非賣品

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年1月31日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
31st JANUARY, 1986

第39期

Section A

太陽報製造種族分裂？專責小組調查報告分析
A 2 頁

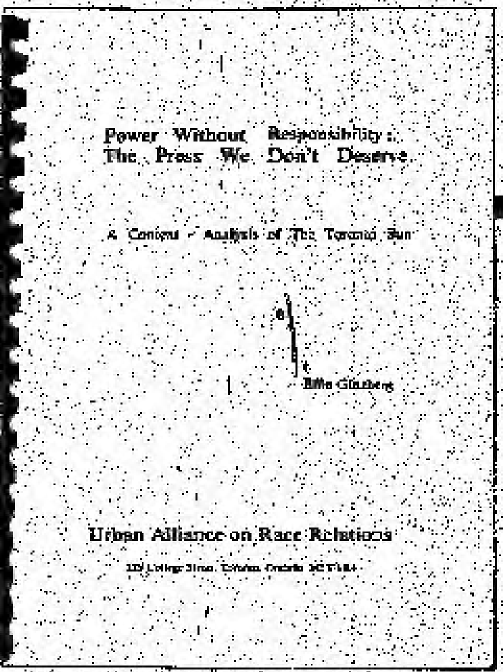
安省大學踏入"暮年"
A 7 頁

你的姓名價值五仙
B 1 頁

一百廿頁研究報告提出有力論據

多倫多太陽報鼓吹種族主義製造分裂

◆梁曉余


Power Without Responsibility:
The Press We Don't Deserve

A Content - Analysis of The Toronto Sun

Effie Ginzberg

Urban Alliance on Race Relations

多倫多太陽報曾被批評故意製造種族歧視。"種族關係聯盟"（URBAN ALLIANCE ON RACE RELATIONS）在去年十二月發表一個長達一百二十頁的內容分析"（CONTENT ANALYSIS）報告，以實例指出太陽報含有持續的歧視和種族主義模式。

這份報告是由約克大學研究生EFFIE GINZBERG花了三個月時間和三千元完成；研究費是由種族關係聯盟資助。

報告的研究方法是分析太陽報的文章、專欄和社論，資料直接取材七八年至八五年十月的太陽報，以及其他團體提供的剪報。得出的結果是無論太陽報的專欄或社論文章，都對少數民族作出反面的典型描述，爲歧視態度辯白，而且這些情形再三重複出現，並不"偶然"。因此這份報告提出疑問：引導甚或鼓勵種族歧視，是否太陽報的編輯出版政策？

這份報告發表後，太陽報上午版的編輯莊登寧認爲這抨擊毫無根據，是惡意和誹謗性的。

加籍華人亦是少數民族之一，相信廣大讀者都會對這報告感到興趣，故此本報特別將報告的要點大概譯述。

關於太陽報對少數民族的描述，是否含有歧視和種族主義的成份，首先要列明"歧視"和"種族主義"的定義和關係。報告者指出，歧視和種族主義不會獨立存在，都是有關連的現象。種族主義是歧視的一種，根據種族的不同而分劃界線。歧視是一種思想，這思想卻可引出一連串的相連行爲，循着這些現象，就可覺察歧視是否存在；與歧視有連帶關係的現象，包括：反面的種族典型描述（STEREOTYPES）、自衛機能（DEFENSE MECHANISM）種族主義（RACISM），採用代罪羔羊（SCAPEGOATS）的手法和煽動恐慌和仇恨（DEMAGOGY）的模式。

反面的典型描述

根據以上的定義，報告者首先要研究的問題，是太陽報對少數族裔是否常作反面的典型描述。結論是有極多這樣的例子，例如印度人被形容爲軟弱的：「印度群衆最佳的武器是什麼都不作」（"GANDHIS LEGACY"，PETER WORTHINGTON，八二年十二月十六日）；亞洲人是沒有文化的：「實踐高深的民族主義，明顯地超出亞洲大部份人口的能力」（"HOSTS DILEMMA"，MCKENZIE PORTER，八四年四月二十三日）；亞拉伯人是"中世紀和石器時代的野人"（MCKENZIE PORTER，八五年十月九日）；加拿大土著的文化是"舊石器時代的"（八二年十月廿日社論）；非洲和亞洲精英份子的社會觀，仍處於"石器至黑世紀的程度"（CIVILIZATION" MCKENZIE PORTER，八二年十月八日）；黑人是"次等人類"（SUB-HUMAN）、大部份是"吸毒者"和"不道德"（"STRAIGHT TALK ON BLACKS"，BARBARA AMIEL，八五年十月一日）。

相反地，白人常被描繪的形象是律師、醫生等等。白人是"先進"和"有文化"的一群，例如：「由於白人的科技發展較黑人先進了幾千年，所以白人的經濟情況也是先進了數百年」（MCKENZIE PORTER，八四年四月十六日）；「白人統治的南非，是一片混亂中的文化小島」（"ASSIGNING BLAME"，八五年七月廿四日的社論）；「白人不會建築修理等工作，我們會僱用其他族裔去幹這些工作，正如白人是天生的律師、醫生和統治者，他們是天生的木匠等等」（"NOBODY HOME BUT US WASPS" CHRISTIE BLATCHFORD，八二年八月廿三日）；南非是一個「聰明、興旺、先進、受白人統治的國家，仍承受着西歐國家二百年前過早卸去的殖民責任」（"NEW FEDERATION"，MCKENZIE PORTER，八五年十月廿五日）。類似的例子實在太多，本文只能選錄一小部份，但已看出透過不同族裔典型的刻劃，西方文化不斷地被宣揚較其他文化優越。

第二條大問題，是有沒有"自衛機能"的證據：太陽報的作者有否"文過飾非"（RATIONALIZATIONS）或"否認到底"（DENIAL），去爲他們的歧視思想辯白？報告的結論，太陽報作者用了很多不同的自辯方法，去掩飾歸諉他們的歧視思想。

"自衛機能"的方法很多，如抹殺、否定事實的存在：當提到廣告中少數民族的出現及有關的政府研究工作小組，太陽報說「他們會爲此事而做些事情——無論是否真有問題存在」（"COLOUR THIS REPORT SHODDY"，CLAIRE HOY，八二年十月六日）。換句話說，作者認爲根本沒有真實或嚴重的問題存在，重視種族問題的人士不過是"沒事找事做"吧了。

太陽報的另一作者BARBARA AMIEL則稱"種族關係研究報告"爲一愚蠢的報告（"RACISM REPORT A SILLY STUDY"，八五年一月廿七日）。該份報告指出每四名僱主中，就有一名對黑人和印度人有歧視，AMIEL卻認爲這不是正確的看法。她說：「我們應強調的是每四名僱主中，有三名並沒有種族歧視。」這種態度是故意忽視種族主義的存在。

南非隔離政策亦被否定是歧視的行爲，反被形容爲"正確"的：「隔離政策是一痛苦但顧慮周全的政策，南非政府此舉只爲保存在歐洲以外最古老的白種文化，不受到蛻變的沖擊」（MCKENZIE PORTER，八四年四月十六日）；太陽報的社論亦讚揚「無論什麼原因產生混亂，南非政府是對的」（ASSIGNING BLAME"，八四年七月廿日）。

否定事實與歪曲動機

除了否定歧視的存在外，否定反歧視人士的動機，亦是爲歧視思想辯白的"技巧"。例如本世紀一名偉人甘地爲印度爭取殖民獨立，但他的動機卻被太陽報形容爲「甘地追求的並不是和平，而是權力」；「對甘地來說，悲天憫人是題外話，正如AMIEL所暗示，或許根本不存於他性格內」（"GANDHIS LEGACY" PETER WORTHINGTON，八二年十二月十六日）。「提倡種族平等的政客，背後動機是爲私利」（SELF-INTERESTED POLITICAL LEADERS）（MCKENZIE PORTER八四年四月十六日）；政客是爲了拉攏票數，才聯絡少數民族，多市市長艾格頓也是PORTER筆下投機政客之一（"FACING REALITY" MCKENZIE PORTER，八五年十月十六日）；BLATCHFORD爲少數民族發言人所下的定義是「一個中國人、黑人或是希臘人，係擁有他家裏的電話號碼，而他則常常都希望他的名字能見報」（"CAS REPORT CAST STRAW FOR ME" CHRISTIE BLATCHFORD，八三年二月十一日），言下之意，這些少數民族發言人追求的是私利和名譽而已。

"自衛機能"的第三個辦法是"文過飾非"。典型的自辯方法是「人人都是這樣子，所以全體的錯誤也就不算是錯了」。太陽報的例子如「加拿大人是犯了種族歧視的錯誤，這是真確的事實。但和其他國家比較，隨便選擇一個相比，我們仍不算嚴重的種族歧視者」（"OLD HAIR SHIRT DOESNT FIT" CLAIRE HOY，八四年三月八日）。

文過飾非的第二個辦法是推卸責任，受害者只不過是自討苦吃，例如：「南非的情形是和隔離政策有關，但不是全由隔離政策引起，南非政府採取緊急措施，是在黑人暴動之後，而這些暴動主要是黑人間互相對敵（"APARTHEID IS NOT THE ISSUE"，B. AMIEL，八五年八月四日）；「隔離政區貧民湧入，重演BOMBAY DECHI 和 CALCUTTA 的情況"（M. PORTER，八五年九月廿三日）。

第三個辦法是承認問題存在，但要耐心等待解決的辦法，換言之，不用着力解決，凡事聽其自然。B. AMIEL 的 "MANY GUISES OF RACISM"（八一年十月廿日）就是一例子，她表示種族歧視雖存在，但並不嚴重，我們的態度該是漠視，而不用正面處理。

報告的第三大部份是研究太陽報是否含有種族主義，得出的結論是該報確表達了這種想法，認爲文化是生物學遺傳的產品，而白種人的遺傳比非白種人的較優越。

例如：「北美洲的黑人，由於和白人的關係密切，溯源起碼十世代，所以和他們在非洲的遠親，有極大的不同——絕大部份的北美黑人，現在都有少許白種血緣，除了普遍的經濟和教育程度分差外，他們和白人已無大分別」（"RACISM" MCKENZIE PORTER 七八年七月十六日）。

MCKENZIE PORTER 更提倡人類優生學，認爲社會的貧困人士、第二次入獄的犯人、有遺傳缺憾的病人，都該接受絕育手續，這種對遺傳的信奉，都是「爲了我們下一代和將來社會的利益着想」（EUGENICS POLICY SUPPORTED" MCKENZIE PORTER 八二年十月廿五日）。

下轉A 10頁

本報啓事

下周適逢丙寅新春，本報第四十期提前於星期二（二月四日）出版，加印賀年特刊。敬祈垂注。

編輯部啓

多倫多教育局徵文比賽

“華裔加人的成長”，中英文均可

多倫多教育局已通過舉辦徵文比賽，主題爲“華裔加人的成長”。凡年齡由十五至二十四歲以內的青年，可用中文或英文撰寫短篇或真實故事。十名入選者，每名可獲三百元獎金。徵文比賽截止日期爲一九八六年三月三十一日。

是項徵文比賽建議由教委鄺至嘉提出。

中華公校春季增班招生

東區華埠之蘭東街七〇一號中華公立學校，因在政府校舍設立，課室寬大，學額較多。今春增班續招中文成人班、升中班、幼兒班至小學各級插班生。定於二月一日週六上午十時開課。有意入學者，請按址到校辦理手續，或電923-3499、757-1385查詢。

中總代辦台院校新生報名

中華民國教育部爲便利海外僑生回國升學，特與僑委會聯合舉辦海外招生工作。安省中華總會館已接僑委會寄來台灣各大學、獨立學院、五年制專科、三年制專科、僑大先修班、高級職業學校、高級中學、國民中學及文法商研究所碩士班等招生簡章及報名表。

有意回國升學青年，可向安省中華總會館索取章表。備妥報名所需手續後，送請中華總會館保送。保送期限除碩士班於六月中截止外，其餘一律至三月五日止。查詢電話：977-3749，逢周一至五，下午一時至五時。

士加堡華聯會週年餐舞會

士加堡華人聯會定於二月廿二日星期六晚，假座東北區太平洋酒樓舉行週年餐舞會，歡迎各界人士參加。餐舞會的目的旨在聯絡新舊會員，同賀新春及新幹事就職。

餐會將於下午六時開始，餐後舞會，並有HEAT ZONE 人樂隊伴奏，票價爲會員廿三元，非會員廿六元。

士加堡華人聯會是一個非牟利、非黨派性團體，活動宗旨主要是提高華人在加地位和增進各民族之間的和諧關係。去年間，該會並且大力支持和推動在士加堡公立學校實行祖裔語言教育。

該會現正招募新會員，歡迎關心社區人士參加。有興趣參加該會或購買餐券者請電：陶太292-2756，鄭先生298-8182，或陳太297-0022。

潮州同鄉會春季聯歡

安省潮州同鄉會於本（一月）十二日下午二時，在該會舉行會員大會，選舉第三屆理監事，結果選出理事十五人，監事六人。並于本月廿一日下午七時卅分再召集全體當選者推選理監事長及各組職位。

現將所選定之第三屆新理監事列下：理事長曾達明，副理事長陳志尊、劉才波，中文秘書蔡勳，英文秘書陳特超，組織組長黃初慶，副組長陳潮，財政組長辛鑫城，副組長蔡振江，康樂組長吳廷川，副組長鄭理倫，公關組長陳英志，副組長程儀豐，福利組長張劍寰，副組長辜美光，監事長李芝德，副監事長孫振雄，稽核組長謝華謙，副組長彭佐福，審核組長許樹，副組長馬林。另聘請名譽職：名譽會長李炳伯、鄭守仁，會長周厚明、洪啟友、周正光、劉佐城、宋瑞光、邱木城，顧問林龍、高思容、鄭雲信、鄭英勳、王鵬全。

又該會定於下（二）月廿三日（星期日）下午七時，在登打士西街四二一號三樓國際城酒樓舉行第三屆理監就職典禮暨春季聯歡宴會，除備有潮州酒席外，並有名貴禮品作抽獎助興。餐券發售處：(一)潮州同鄉會電話：469-0117，(二)啓明眼鏡曾達明（電話597-8850），(三)嘉年地產周厚明（電話977-6347）。

移民條例與機會

多倫多律師樓顧問 鄺兆祥

最新移民法概述

由於加拿大政府希望助長加國經濟及彌補出生率和人口的下降問題，作出一項極重大的決定，那就是本年度提高對海外商業移民（投資移民）和獨立移民配額。各項配額均增幅爲百分之卅五。

多倫多有關法律界人士一致認爲此項放寬之新移民法對於一些在加留學的專業技能者，及有親屬援助的申請者都有着一定程度上的幫助。加拿大爲免人才外流，特別對在加留學的一些專業人員，於一九八二年五月已開始優待了上述有關申請者，舉凡專業人士而能獲得在加國的公司聘用，而工作方面又非加國人民所能勝任的，即准允其移民。目前新例之下上述情況者，不用先獲得有關加國公司錄用，可憑乎其對加國之環境適應能力、獨有技能、學歷問題和有否親屬在加等，而獲得優先申請爲獨立移民。

有關獨立移民的最新評分修訂，在此特別再述一次如下：八五年的合格分數爲五十，八六年則修訂爲七十分才接納申請爲移民。當局對於一些能提供親屬援助的申請人，更給與額外獎分十分。也就是說他們只需要取得六十分已可被接納申請爲移民了。

獨立移民以其本身的職業、環境適應力、學歷、年歲和是否已取得公司聘用等爲評分主因，以一百分爲足分。

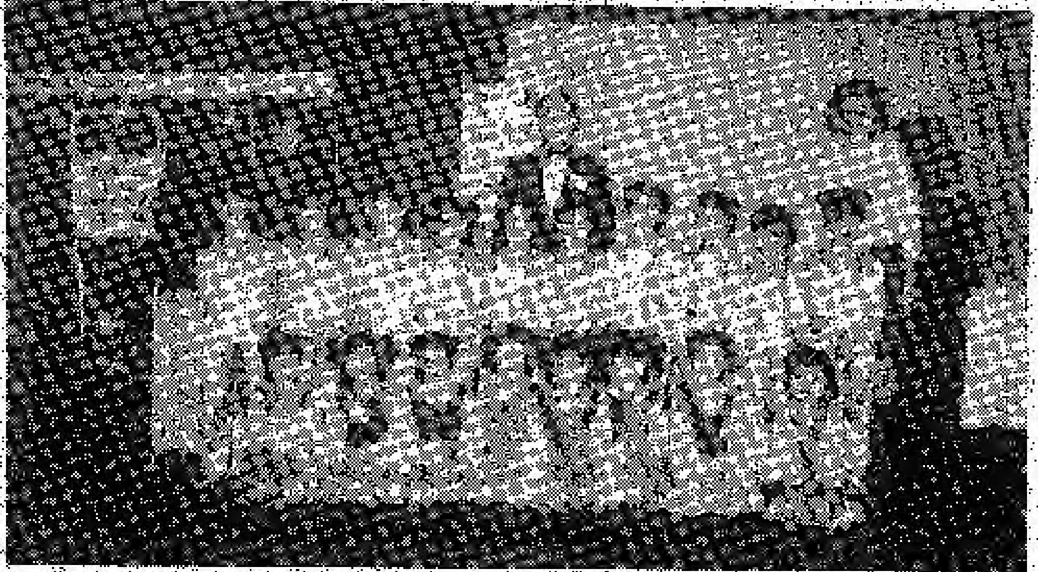
如有問題，歡迎查詢：電話591-8488。

籌款二百多萬捐傷殘兒童

由安省多元公益俱樂部所舉辦一年一度爲傷殘兒童籌款的馬拉松式電視熱綫電話籌款活動，已於本星期日（一月廿六日）圓滿結束。

當日參加善舉活動的有數十人之多，除了日月影視負責人何廣揚被邀爲嘉賓主持外，亦有明明教育中心大小舞蹈組爲該次熱綫電話節目中表演。此外，更有數十位家長及社區朋友，在現場作義務接線服務，一於有錢出錢，有力出力。

據大會作初步統計，今次善舉總共籌得善款二百六十萬元。相信這筆善款會爲那班不幸的殘障兒童提供更完善的各項服務。



明明教育中心舞蹈組攝於多市皇家約克酒店現場直播室。

進口商同業會新員選出

多倫多華僑進口商同業公會已於一月廿一日選出本年度新職員。大同記貿易公司之何玉光以高票當選爲新主席，康樂貿易公司黃振松當選副主席，遠洋貿易公司楊遠謀當選財政，前主席唐先合擔任書記。

華人室樂團新春音樂會

多倫多華人室樂團將於二月八日（星期六）下午二時在河谷圖書館（370 BROADVIEW AVE.）舉行中國音樂會，以慶祝農曆新年的來臨，免費歡迎各界人士參加。詳情請電466-2197。

嘉蘭中心服務範圍廣泛

◆勞逸之

隨着華人的增加及華人社區的擴大，服務華埠的社區團體亦不斷增加，其中嘉蘭中心是歷史較悠久者之一。

具有七十三年歷史的嘉蘭中心，爲了適應社區的要求，正在不斷地改良服務，特別對提供華人服務，以及健康活動方面，不遺餘力。

據嘉蘭中心社區及社會服務部的負責人曾稱表示，參加嘉蘭中心各項服務或活動的人士，連同該會會員及區內外人士，經常保持數百人次。嘉蘭中心服務地區範圍，北起書院街，南迄皇后西街，東至大學道，西到士巴丹拿道。

嘉蘭中心的經費收入，除一般會費，活動收費及籌款外，大部份均來自政府津貼及公益金補助等。

負責人又指出，該中心設有四大部門：音樂學院、托兒服務部、康樂體育活動、社區發展及社會服務部等。每一部門均各自經常舉辦多個不同類型活動。

音樂學院——全年均有個別教授學生各種樂器課程，包括中西樂器、樂曲等。此外，尚有基本的樂理教授，現在擁有學生約三百多名，資深教師廿位。

除教授音樂課程外，該學院又安排各項音樂表演，以及個人的演奏等。

托兒服務部——托兒服務是全日制，照顧接近五十名三個月至五歲的小童，使區內各家長獲益不淺。該服務部僱用十名全職、一名厨師及一名統籌員。

至於服務部的節目及課程是爲小童身心發展平衡而設。計有美術、話劇、語言發展、音樂、游泳、戶外散步及經常性的體能訓練等。

康樂體育活動——專爲嘉蘭區內之居民而設，但區外之青少年亦經常參與該中心舉辦的各項康樂、體活動，計有排球、乒乓球、羽毛球、籃球、游泳、健身班、合氣道、柔道、舉重等。

社區發展及社會服務部——透過多種的社會服務，各類文化學術性的活動，使區內的新移民及高齡人士得到幫助。經常舉辦的英文班、入籍班、社區諮詢、傳譯、寫差警訊、法律援助、興趣小組、教育性講座、家庭輔助等。

而耆老服務方面，又有老人探訪、手工班、健身班、填表服務、老人實用英語班等。

至於社區發展方面，職員經常與區內住客聯繫，致力防止屋租劇增，並經常舉辦東南亞新移民入籍班服務。此外，又與其他社區中心共同舉辦一般教育性之講座，如移民、健康、就業等。

嘉蘭中心發言人又指出，歡迎更多的市民利用該中心，及參加該中心的各項活動。

社論 *EDITORIAL*

新聞自由不能濫用

言論自由代表民主、文明與進步。要維護言論自由，須先維護新聞自由，因爲前者經由後者反映。沒有新聞自由，我們會同時失去知的自由、說的自由和參與的自由。

但自由有一個限度。

在民主的社會體制中，人的行爲有一定規範，目的是保障他人的自由不受侵犯；濫用個人自由，損害他人權益者，會受到法律制裁。新聞自由如被濫用，則其破壞力與遺害程度，比起個人行爲的惡果，更形巨大；它的影響是在精神上的、道德上的，屬於群體的。

所以我們一方面要捍衛新聞自由，一方面要監察新聞自由。

多倫多太陽報是一個明顯濫用新聞自由的例子。

由“種族關係聯盟”委託約克大學研究生堅斯堡所作的研究報告，有系統地將七年來太陽報刊載過的專欄及社論條分縷析，提出結論：太陽報一貫刻意製造種族歧視，鼓吹白人至上。

“人人生而平等”，只要堅持這個信念，人類才可和諧共存，社會才會更進步。“偉大白人”主義時代已經一去不回，希特拉的優生人種論亦已破產。假如我們容許這種觀念借屍還魂，人類只有永遠活在仇恨和鬥爭中。

太陽報的立場向來是極右的，和極左一樣，這種態度取向會嚴重影響對人或事的價值判斷。作爲要向公眾負責的媒體，太陽報充份利用“新聞自由”散播不負責的言論。

所有民主國家，對濫用自由的報刊，例如煽動暴亂、製造紛亂，挑撥仇恨等，都有法律制裁。加拿大是全球第一個高舉“多元文化及民族主義”旗幟的國家，更不能不正視。

FREEDOM OF PRESS NOT TO BE ABUSED

Freedom of speech represents democracy, civilization and advancement. In order to safeguard the freedom of speech, the freedom of press is a prerequisite because the former is reflected by the latter. Without the freedom of press, we will simultaneously lose the freedom to know, to say and to participate.

But freedom has a limit.

In democratic societies, human behaviours are governed by a certain set of codes. The purpose is to ensure others' rights not be infringed. Anyone who abuses the individual freedom and harms the rights of others will receive the penalty of the law. If the freedom of press is abused, its destructive power and disruptive impact are far greater than that in the individual cases. Its influence is on a spiritual, moral and societal level.

We must, therefore, on the one hand defense the press freedom, and on the other closely scrutinize it.

The Toronto Sun is an obvious example to have violated the freedom of press.

Urban Alliance on Race Relations had sponsored a York University graduate student to undertake a content analysis of the Sun's columns and editorials of the past seven years. The report says there is "in the columns and editorials of the Toronto Sun an incitement to racial fear and hatred which is too consistent to be merely accidental" and finds in the Sun "the presence of the belief that the white race is genetically superior to non-white races."

Every one is born equal. Racial harmony and social progress can be achieved only if this principle is upheld. The epoch of "white superiority" has long gone and cannot be restored; Hitler's Germanism has gone into bankruptcy as well. If we allow such "ideology" to reincarnate, the human race will live in the muddle of hatred and unrest forever.

The standpoint of the Toronto Sun is extremely rightist. Like the extremely leftist attitude, such an orientation will seriously distort our value judgement toward other people or things. As a medium that bears a responsibility to the public, the Toronto Sun has fully exploited the press freedom to disseminate irresponsible parlance.

Under all democratic societies, any journalistic medium that abuses the press freedom, instigates uprisings, fakes tumults, incites hatred etc. will be penalized by the legal system. Canada as the first country to elevate the banner of "multiculturalism" just can't afford not to face this problem squarely.

來論 *DISCUSION PLATFORM*

TIGER, CAT, MOUSE, CHINESE & YEAR OF THE CAT 虎年、貓鼠、華人及“貓年”

◈TONFONCHICHU

There is a Chinese legend. Cat and Mouse were originally good friends. One day, the Emperor of Heaven called for a pageant in order to decide which animals would be chosen to rule the years. Because of its somnolence, Cat therefore asked Mouse to wake it up before Mouse would depart for the occasion. Mouse, however, didn't wake up Cat and went to the Emperor Court by itself. As a result, Cat was not included in the Twelve Animals For The Years. Understandably Cat had a grudge against Mouse. This was the origin of the feud between Cat and Mouse which lasted until today.

A very interesting question came to my mind after I had heard this story: Is there any way to reconcile this ancient feud between Cat and Mouse? Surprisely, the answer is a positive "yes" and the solution is extremely easy. Moreover, the opportunity to solve this rivalry is under our very nose.

The Chinese New Year is coming soon. According to the Chinese calculation method "Earthy Branches And Heavenly Stems", next year is called "Bing Yun". "Yun" is represented by tiger. The Lunar New Year, therefore, is also called "Year Of The Tiger". This is a direct translation and quite acceptable. Yet we may also make the translation read "Year Of The Cat" without the least contemptuous intention. From a biological viewpoint, tigers belong to the cat family. Because of their body size, tigers have always been referred as big cats. This is why next lunar year can also be "Year Of The Cat". Moreover, all the twelve animals of the years are referred by their general names; in translating the "Year Of The Tiger", therefore, it would be better to use a broader term, "Year Of The Cat." Not only is the tiger included, other animals such as lion, leopard, jaguar, cheetah, lynx, bobcat, puma, ocelot and the most famous domestic cat are also represented by the "Year Of The Cat".

Once the translated term "Year Of The Cat" is adopted, the dream of Cat can be realised. If Cat knows that finally it can attain a place as one of the animals of the years, I believe Cat will be overwhelmed by joy and pardon Mouse. A prehistoric feud can then be resolved. If even the rancor between Cat and Mouse can be made up, will there be any more irresolvable strife?

Let's see the situation of the oversea Chinese communities. Not only are the Chinese not "united", in most cases they are better described as antagonistic. Especially when external changes are experienced or special incidents happen, different parties never fail to exchange verbal attacks, or fight tooth and nail. Such a rival relation is no less than the feud between Cat and Mouse. Yet even the Cat-Mouse rancor can be resolved in the "Year Of The Cat", will the Chinese learn a lesson and get some clues from this story to resolve the antagonism and to establish a more united community?

The translated term "Year Of The Cat" also offers other benefits. A few years ago Rod Steward had a very popular song "Year Of The Cat". If the Bing-Yun year is translated as "Year Of The Cat", the theme song is there already.

1986 is the international "Year Of Peace". The translated term "Year Of The Cat" is the best echo to such efforts of "Year Of Peace". Once the term "Year Of The Cat" is adopted, an ancient feud is resolved. The peaceful relation achieved by Cat and Mouse may reflect the importance of a commitment to peace for all those conflict-ridden countries and their peoples.

Lastly, for clarification, the English translation for lunar year Bing Yun is "Year Of The Cat" which is symbolized by the Tiger. Other related terms or translations are out of the discussion of this article.

Enclosed is a drawing to celebrate the "Cat" become a member of the animals of the years. The dream of the "Cat" finally comes true. If you have a cat at home, have you noticed its blissful countenance?

原文刊A9頁

ORIGINAL CHINESE VERSION SEE PAGE A9

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構 published by SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錫鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER S. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG

業務部經理：林維泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部助理：蘇綺華
ADVERTISING ASSISTANT: TAMMY SO

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

時論 COMMENTARIES

鐵娘子日薄西山？

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡穗文

瑪嘉烈戴卓爾夫人於一九八零年代的英國政壇上，可謂是一位叱咤風雲的人物。一九七九年，她當上了英國第一位女首相，此後，戴卓爾於英國政壇上的表現，可媲美戰後的數名首相。當然除了大戰期間的知名英國領袖邱吉爾爵士，CHURCHILL，後者不是戴卓爾夫人所能學效的。

戴卓爾夫人執政後，決心把她認爲每況愈下的英國經濟及國家聲望扭轉過來。戴卓爾主義和列根主義一樣，意味"新保守主義"的到臨，也即是說反對政府干預經濟，由於戴卓爾夫人一意孤行的辦事作風，於是被人冠以"鐵娘子"的名號。不過這名號並沒有含有稱讚的意思。事實上，人們是因戴卓爾執行的經濟措施，令百萬英民失業而爲她取此名號。戴卓爾卻以此爲榮，而且予人"無敵"的形象。

不過，過去一個星期以來，不少跡象顯示保護戴卓爾夫人"鐵娘子"形象的盔甲已開始生銹。她的保守黨內部亦十分混亂。更甚者，英一半選民認爲戴卓爾夫人經過韋斯特蘭事件後應該自動辭去首相的職位。

韋斯特蘭是英國唯一一所製造直升機的工廠，該廠的規模不大，但財政問題則相當嚴重。過去數月來，英國的黨派一直爭論應該由那間公司來挽救韋斯特蘭。首位競投者是美國西科斯基直升機公司及意大利快意車廠（聯手收購），另一家爲來自歐洲的國際財團。

起初，大部份戴卓爾的內閣官員——包括戴卓爾自己——並不在乎由那間公司來收購韋斯特蘭，大致上應由韋斯特蘭決定自己的將來。不過，國防大臣許素亭卻抱不同的態度，也是爭論最激烈的一個。許素亭較偏愛歐洲財團，他更稱此爲歐洲人的"抉擇"。他認爲是項交易關連到一個重要的原則：如果韋斯特蘭不是由歐洲財團來收購，那麼，歐洲（包括英國在內）的獨立防衛能力便會逐漸受到損害。

戴卓爾的內閣官員，絕少部份認同聽取許素亭的意見。根據國防大臣列舉的理由，這完全是"鐵娘子"不容討論是項問題所致。許素亭更認爲戴卓爾首相在內閣會議中是一名獨裁者及專權人。對留意英國政壇的觀察家而言，這類對戴卓爾執政技巧的評語並不新鮮，而有新聞價值的，是許素亭辭退他在戴卓爾內閣的職位。

在此，下一個正確的結論並不需化太多時間，許素亭是保守黨的"紅人"，假如將來戴卓爾因某種原因下台，他便是繼任領導地位的人選。但戴卓爾並無意讓位，她聲言會參與下屆的競選，因此，許素亭是次自動辭職，可算是他與戴卓爾首相爭奪控制保守黨權力的首次短兵相接。若以戴卓爾處理此事的手法來看，許素亭實是十分精明的。在國防大臣辭職前，相信戴卓爾內閣亦掀起了不少內部鬥爭。

最嚴重的事件涉及許素亭與貿易大臣布列坦二人。布列坦承擔了許素亭對戴卓爾的一切攻擊；布列坦十分忠於戴卓爾夫人，因此，成爲當然的擋箭牌。

布列坦爲了打擊許素亭，授意洩漏國家文件的秘密，希望藉此將國防大臣拖下馬來。這些文件由檢察總長預備，然後他們指控許素亭利用"實質上錯誤引導"的資料來支持其論點。"實質上錯誤引導"一詞無異等同"撒謊"；也是這些文件的洩漏導致許素亭辭職。

當布列坦被揭發是洩漏秘密文件的負責人後，輪到許素亭微笑了。因爲布列坦觸犯了最嚴重的罪名——破壞官方保密條例。使這件事情再次惡化的，是戴卓爾的手下未經首相的批准，便容許文件的洩漏。

戴卓爾因此也被捲進此事件內，她身處相當尷尬的情況。一方面她可以否認與此事沒有直接的關係，另一方面她亦可承認她對手下已失去控制權力。無論怎樣，前述兩項說法都對戴卓爾的聲望造成一定程度的損害。正如穆隆尼總理在金槍魚事件中的處境一樣，無論他怎樣解釋，都受到譴責。

不少英人認爲戴卓爾夫人早已知悉故意洩漏文件事，現在只是在掩飾而已，結果，導致一半選民認爲她應該自動辭職。選民對她的領導能力失去信心，將使整個保守黨受到波及，因此，大部份支持保守黨的選民認爲戴卓爾應該下台。

令人驚奇的是如此輕微的事件，竟然演變成政治風暴。戴卓爾的聲名除了一敗塗地外，她的經濟措施也全然失敗。最近，查理王子曾表示，他不希望繼承一個被降至第四級，以及被種族階級觀念隔膜的國家。回想一切因素，這實是一項不簡單的控訴。

許素亭已證明他是一名機會主義者。上星期初戴卓爾在衆議院投不信任票中仍能支持得住，但在國內的投票中，則未必有同樣的運氣。

SAY GOODBYE TO MAGGIE T.?

Margaret Thatcher has become something of a political institution in British politics in the nineteen eighties. She was installed as Britain's first woman Prime Minister in 1979, and since then she has made her presence felt in the British political scene like no other Prime Minister in the postwar era, with the obvious exception of the renowned Winston Churchill – Britain's great wartime leader.

Thatcher came to office determined to reverse what she felt was a calamitous decline in British economic power and status. Thatcherism, like Reaganism in the US, symbolized the emergence of what some called neo conservatism; the hallmark of which is the determination to dismantle (or 'deregulate') the intervention of the state in economic matters. Thatcher took on her mission with a singleminded devotion that earned her the title of 'Iron Lady'.

The title was not meant to be complimentary; it was applied with reference to her insensitivity to the plight of the millions of Britons left unemployed by her 'deregulation' of the British economy. Nevertheless, Thatcher wore the name like a suit of armour; it lent her an aura of invincibility.

Indications are, however, that in the past week or so Thatcher's armour has begun to rust considerably. Her Conservative Party is in disarray, while nearly half the voters in the country think she should resign over what has been called the Westland crisis.

Westland is the name of Britain's only helicopter manufacturer; it is not a large company but it has very big financial problems. Over the last few months there has been a sizzling debate going on over who should be allowed to step in to save the firm. The leading contender for the takeover of Westland is the American helicopter company Sikorsky, in combination with the Italian automaker Fiat. The competition to their joint bid comes from a consortium of European companies.

Initially, the majority of Thatcher's cabinet – including Thatcher herself – indicated having no preference for one company over the other; the general consensus seems to have been to let the Westland decide its own future. But there was a minority view and it was argued most forcefully by the Defence Minister Mr. Michael Heseltine. From the outset, he favoured the European group – what he called the European 'option'. He argued adamently that an important principle was involved: if Westland was not rescued by a European group then the independent defence capability of Europe (Britain included) would be undermined.

Few in Thatcher's cabinet seemed prepared to listen to Heseltine's position, and according to the Defence Minister the reason was because the Iron Lady would not permit critical discussion of the matter. The Prime Minister, he exclaimed, was authoritarian and dictatorial where cabinet discussion was concerned.

Those comments about Thatcher's management techniques did not come as news to observers of the British political scene. What was newsworthy was the way Heseltine pushed his opposition to the point of his resignation from Thatcher's cabinet.

It didn't take long for the correct conclusions to be drawn. Heseltine is reputedly the 'crown prince' of the Conservative Party, meaning he is regarded as Thatcher's successor to the leadership in the event Thatcher should step down in the near future. But the Prime Minister has no intention whatsoever of doing so; she has indicated her firm intention to contest the next election. Thus, Heseltine's resignation was viewed as the opening shot in his battle to wrest control of the party from the Prime Minister.

As matters have turned out, Heseltine is off to a brillant start judging from the clumsy manner in which Thatcher has handled the affair. Obviously, there had been a great deal of infighting within Thatcher's cabinet before the Defense Minister resigned.

The most serious bloodletting seems to have occurred between Heseltine and Industry Minister Leon Brittan – the man who shouldered the brunt of Heseltine's attack. Brittan is known as a Thatcher loyalist and, in effect, he acted as the Prime Minister's standard bearer.

As part of the counter-offensive against Heseltine, Brittan authorized the leaking of secret government documents which were meant to discredit the Defence Minister. These documents had been prepared by the Solicitor-General and they accused Heseltine of using 'materially misleading' information to support his case. Phrases like 'materially misleading' are as close as one can get to calling someone a liar. It was the release of these documents which precipated Heseltine's resignation.

Heseltine, though, seems to have had the last laugh. When it was revealed that Brittan was responsible for the leak, a political storm erupted for the release of the documents was a clear breach of the Official Secrets Act – a serious offence. What made matters worse was the subsequent disclosure that the Prime Minister's office connived at the release of the documents – without the Prime Minister's approval or knowledge.

Thus, Thatcher was dragged into the sordid affair. She found herself in a most ackward position. On the one hand, she could claim she had no direct responsibility; on the other hand, she would be admitting her staff was effectively out of her control. Either way, she looked bad. Her position was not unlike the one Mulroney found himself in during the tuna affair; he was damned if he knew and damned if he didn't.

Many in Britain appear to believe Thatcher knew and is now engaged in a cover-up. Consequently, nearly half the voters in the country think she should resign. The lack of confidence in her leadership has even seeped into the Conservative Party; the majority of decided Conservative voters think she should go.

It is surprising that such a relatively minor affair should have caused so much turmoil. Clearly, the furor is indicative of a deeper malaise; Thatcher's star is on the decline. Her economic policies have failed. Recently, Prince Charles was heard to grumble that he did not want to inherit a country riddled with racial and class tensions, a country reduced to a fourth-rate status. Quite a indictment considering the source.

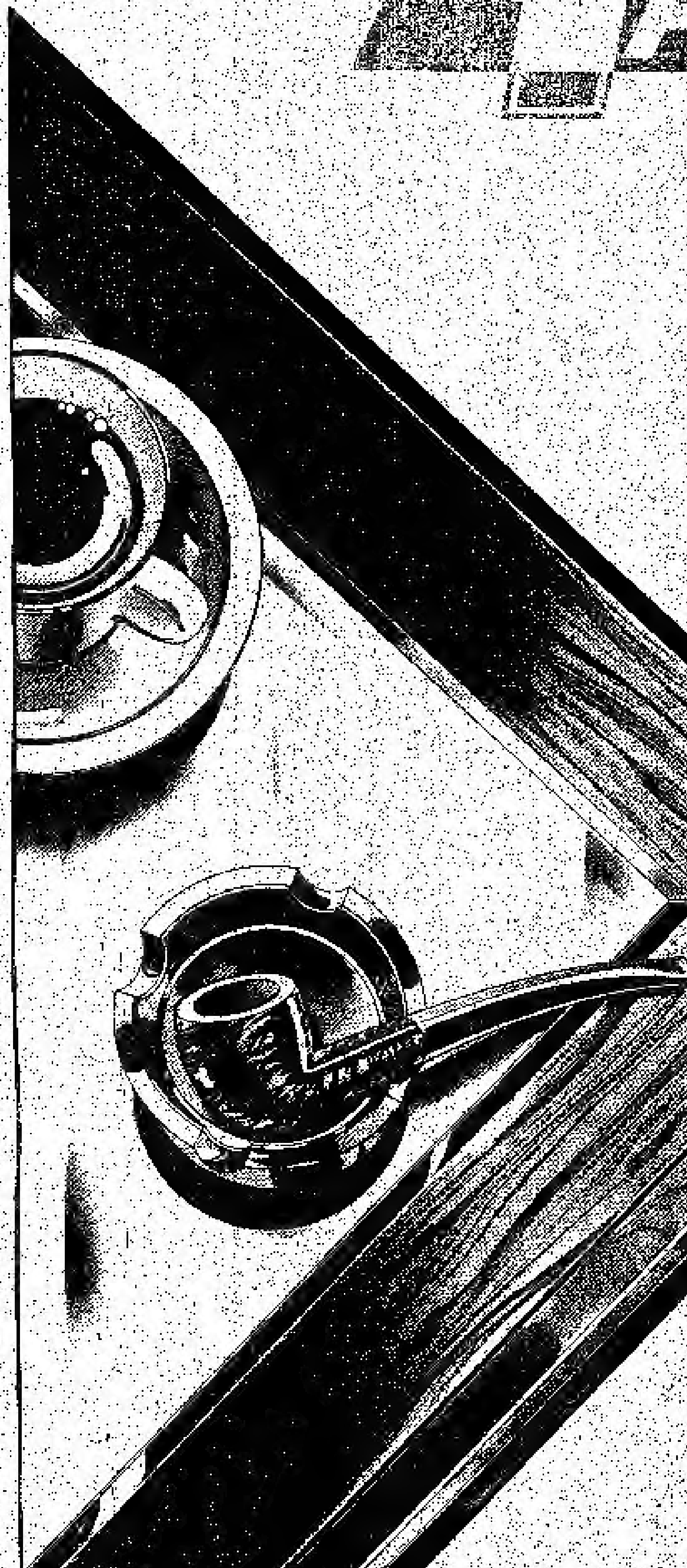
Heseltine has proved himself a superb opportunist. At the beginning of the week Thatcher survived a nonconfidence vote in the Commons; it is unlikely, however, she could survive a similar vote in the country. The last hasn't been heard from Heseltine.

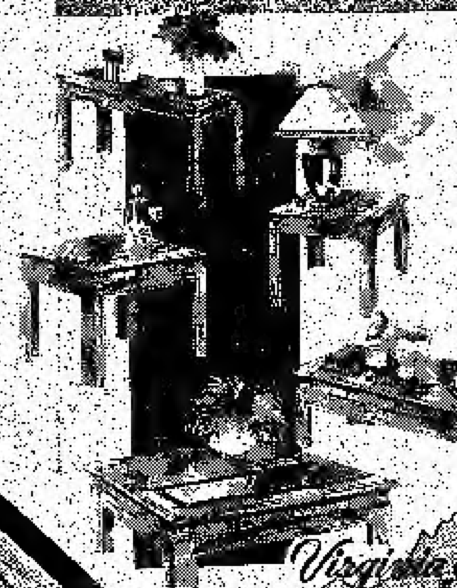
小啓

由於選截出版時間及版面上調配，林頓市議員及鄒至蕙教育委員的時論專欄，暫停一期。

TAKE A LOOK

買任何傢俬或電器用品前，





"Fairfax" 出品超值傢俬

鋪有核桃色及實樑木

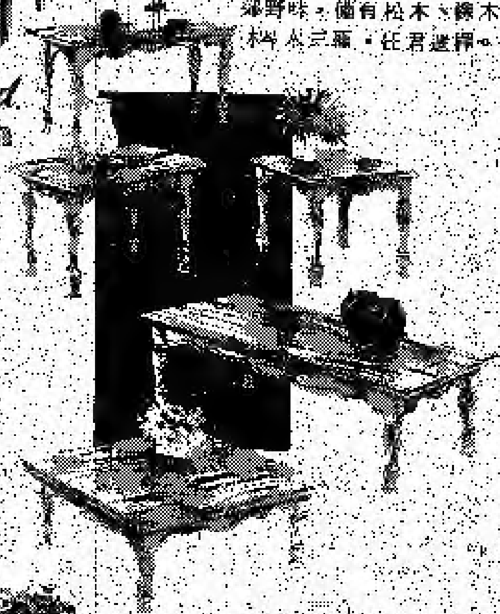
長几 our reg. 325.88 **289.77**

燈几 our reg. 288.88 **259.77**

茶几 our reg. 252.88 **229.77**

長方几 our reg. 252.88 **229.77**

方几 our reg. 325.88 **289.77**



"Clifton Forge"

出品款式質量標記富有

鄉野味，備有松木、橡木和樑木兩種，任君選擇。

Virginia Maid by Lane

長几 our reg. 252.88 **229.77**

燈几 our reg. 216.88 **189.77**

小几 our reg. 180.88 **159.77**

長方几 our reg. 180.88 **159.77**

方几 our reg. 252.88 **229.77**

Laurier Furniture

出品睡房組合美觀便宜

這套組合除了實用和多變化外，還富有格調，您可以隨意擺設以適合自己心情和需要。備有灰和白兩色。

A. 2-door chest, our reg. 194.88 — 159.77

B. Vanity, our reg. 184.88 — 149.77

C. Bench, our reg. 85.88 — 69.77

D. 3-drawer chest, our reg. 228.88 — 189.77

E. Corner storage, our reg. 129.88 — 109.77

F. Single or queen size platform bed (mattress extra), our reg. 293.88 — 239.77

G. 3-drawer night chest, our reg. 167.88 — 139.77

H. Large hutch, our reg. 149.88 — 119.77

I. Desk, our reg. 255.88 — 209.77

J. Small hutch, our reg. 138.88 — 109.77

K. 3-drawer chest, our reg. 228.88 — 189.77

L. Light kit for platform bed, our reg. 84.88 — 69.77

Single or queen size headboard, our reg. 53.88 — 39.77

電腦傢俬組合，適合家居或商業用途

分體式"DATABASE"出品電腦傢俬組合，英國出產，由電腦桌至電腦組合全套，式式俱備，分體式設計，使搬運和裝飾方便。"DATABASE"備有紅木紋和黑色設計。

Desk unit 224.88 — Corner unit 32.88

Printer unit 185.88 — Filing trolley 72.88

全套四件 Special Price **439.77**

Very Personal

減價有效期至二月八日（星期六）止

Pascal Furniture

VISA · MasterCard · American Express

LATE NIGHT SHOPPING
Open Monday through Friday
from 10:00 a.m. to 9:30 p.m.
Saturday from 9 to 6
VISA-MASTERCARD WELCOME

Pascal West MISSISSAUGA
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

Pascal East SCARBOROUGH
Corner Markham Road and Finch Avenue
292-9200

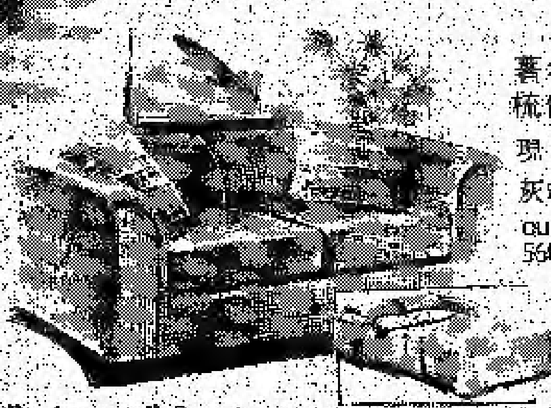
AT PASCAL NOW

來巴斯高看看

歐洲出品的 Coja 牌皮梳化

COJA 出品 "BLAZER" 精心傑作，平滑優美線條和柔軟的米色皮梳化，是歐洲工匠精心傑作，但價錢卻使你會心微笑。三件頭皮梳化只售

our reg. 2499.88　　**2199.77**



著名 Bauhaus 出品梳化牀

現代化設計，備有灰褐色布料。

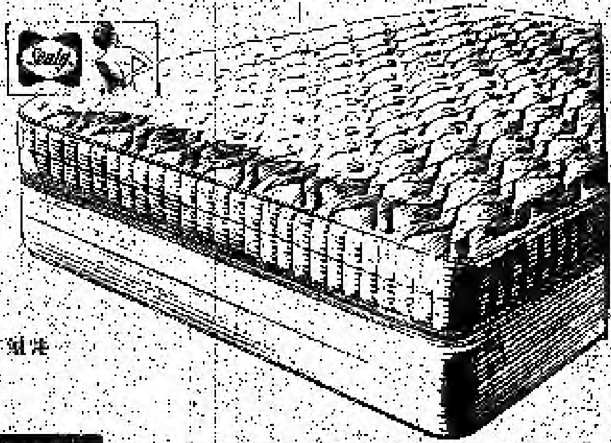
our reg. 560.88　　**399.77**

Bauhaus 出品梳化和雙人座

舒適和美觀是 BAUHAUS 出品的傳統，現配上柔和顏色以襯托任何佈置，加上印第安人的圖案使這出品更具吸引力。

2 piece set

our reg. 766.88　　**599.77**



Sealy Posturepedic®

供酒店用全新睡牀，現以特價傾銷

單人床褥及彈簧座

our reg. 334.88　　**259.77**

雙人床褥及彈簧座

our reg. 444.88　　**319.77**

皇后型床褥及彈簧座

our reg. 449.88　　**389.77**

三層設計，是舒適、堅挺、耐用的明證。

請　剪　下

作一比較

現在，一家傢俬店及一家銀行携手，為你提供更好的付款選擇

我們設法為顧客提供最好的付款方法，結果，我們和滿地可銀行商量，提供三種我們認為現今最佳的付款選擇。你們不妨比較一下。其他地方若非要付首期，就是要納昂貴的利息。所以你想購買傢俬的話，請來巴斯高！

選擇 #1

- 不用首期
- 不必付利息
- 八六年六月三十日才支付 [illegible]
- 最低交易 $750.00*

選擇 #2

- 不用首期
- [illegible]
- [illegible]
- 最低交易 $750.00*

例如：

$750	$36.32	$65.51	$786.12

選擇 #3

- 不用首期
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- 最低交易 $[illegible]

例如：

$2000	$321.52	$96.73	$2321.52

*[illegible]

美穿梭機爆炸慘劇 七罹難者四在加受訓

美國穿梭機"挑戰者號"於本週二發射後七十四秒發生爆炸，全機盡毀，機上七名太空人亦全部罹難。其中四名太空人曾分別於八二及八三年在加國WESTON訓練場接受訓練。梅隆尼總理、彼德遜省長、自由黨黨魁杜納、新民主黨黨魁博維德、安省保守黨黨魁高士文以及安省新民主黨黨魁李博均表深切哀悼。

展覽館泊車費提高

如果大多市市政府通過國家展覽館一九八六年的財政預算案，那麼，展覽館今年將不會增加入場費，但泊車費用則加收五角，即四元。去年，國家展覽館的利潤爲一百七十萬元，但距離理想的利潤還欠一百萬元，這是因爲去年展覽館舉行期間，有十一天是下雨天所致。

安省食水含有毒化學物

安省環境部長指出，在安省經過處理的食水發現DIOXINE實屬首次，這種化學物疑與癌症及畸型嬰孩有關連，不過，在WINDSOR、SARINA、WALLACEBURG及MITCHELL'S BAY所試驗的食水，DIOXINE含量非常低，居民不需驚慌，亦不用改飲蒸餾食水。現時，環境部已密切關注此事。但DIOXINE來源至今還沒有清楚答案。

安省不批准設賭場

安省政府將不會批准開設賭場。雖然，賭場可以吸引不少賭客，部份人士亦認爲從賭場所徵收的課稅，可以幫助發展一些地區。不過，彼德遜省長建議把從安省彩票所得的利潤來操作醫療服務之用。

工會勢力料不會過份膨脹

根據蓋洛普民意調查表示，加拿大人對於工會勢力擴展預測的意見甚爲均等。百分之卅四的受訪者認爲工會勢力在未來十年會下降，百分之卅預測不會有多大變化，百分之廿九則表示工會勢力的擴展將會增強。上述的結果，較十年前所作的有明顯的分別。一九六八年，有百分之五十二的受訪者認爲工會勢力會逐漸增長。

加國簽證二月起收費

自二月三日始，希望逗留在加拿大九十天以上的旅客，在延續留境期時需要繳付五十元，作爲辦理手續費用。其他新費用包括長期居留者，一百廿五元；持工作證者，五十元，修改或改變入境身份紀錄者廿五元。

八個教育局考慮學校禁煙

現時大多市內及鄰近地區的十三間教育局有八間正在考慮取消在學校物業內吸煙的規例。教育官員希望藉此阻止青年學生養成吸煙習慣。同時，他們亦盼望成年人能作一個好榜樣，這樣，少年人便不會有樣學樣，不少教育局已在研究此建議，並且準備在今年九月設立吸煙制度。

安省七千萬元援助老弱

安省政府準備撥款七千一百萬元來協助那些爲老人及傷殘人士提供服務的社區。其中有三百萬元會作"家庭看護"的計劃內，這個計劃是特意幫助必須留在家內的病弱老人及傷殘人士。不過，在初期內，只有六個社區內的人士能享有此種服務。現時的"住家看護"服務以入息及病程來作準則，但新計劃則會除去這些條例。

日裔向政府索償數字待算

於第二次世界大戰期內，不少加籍日人被加國政府充公土地，趕往監獄及遣回日本。四十三年來，加國政府拒絕道歉或賠償，直至梅隆尼於八四年競選時，表示會給加籍日人賠償。現時，加籍日人國內議會已委任會計師計算所有於戰時損失了的物業價值，此份報告在四月才能公佈，可是，多元文化部長則希望於二月便能解決此項訴訟，但加籍日人國內議會的主席則堅持在獲得會計師的報告後才接受加國的賠償。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD
1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買賣換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器・一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR
偉景商場內 591-1298
480 DUNDAS ST. WEST
596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G5
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4862 SHEPPARD AVE E. [illegible] 291-5948
CHARTWELL PLAZA [illegible] (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK. SQ. [illegible] (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS [illegible] (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
新班由二月開始
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE., UNIT 5
TOR. ONT. M5T 2E8 (偉景商場內)

升大學有困難嗎?
請電:429-2907
DEGREE CONSULTING SERVICES

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

專營
中花花竹合桂白米
國籃球盆笑花玉仔
盆 栽花 蘭蘭
景
源芳花軒
Yuen's Flowers
Tel.: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

力士清潔地毯公司
擴充營業
增設入口地毯仔租賃
491-2096 466-5759

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5H 2Z6
專誠爲廿二歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址以上郵箱，索取免費表格。

專業中文打字
慶大打字社 字體美觀，負責準時。
另植字由五分到一元，多種字體任擇。
電話：595-1272

名家教授插花藝術
請電
麗詩花藝 466-1815

HELP WITH ENGLISH
call ABACUS TUTORING
Tel: 922-9749
All levels at a reasonable rates.

MELODY HEALTH AND FITNESS CENTRE
美樂地醫療健身中心
脊椎針灸專科
太極拳功夫班、交際舞、有氧運動、內功靜坐
詳情請電：225-2257、225-2668
地址：348 FINCH AVE. E., UNIT 12
(BETWEEN BAYVIEW & LESLIE)

BLOOR & DELAWARE SUBWAY
16 UNITS APARTMENT BUILDING
$88,000 YEARLY INCOME
ASKING $750,000
CALL PAUL WING, TEL: 491-4002
RE/MAX CROSSROADS REALTY

思潮

日趨老邁的安省大學

THE AGEING OF ONTARIO UNIVERSITIES

Ontario universities are facing a 'middle-age' crisis. The professors are getting older, the facilities and equipment need maintenance and repair or are simply outdated, and they are facing an identity crisis.

An examination of the ages of professors in Ontario shows that most are above 43 years old. Universities have been slowing down in hiring new faculty members since the early 1970s. By late 1970s, it was almost impossible to get a full-time tenure-streamed teaching position in Ontario Universities. Most of the professors were hired in the 1960s. As a result, those under 42 years old constituted only a minority among faculty members.

The great expansion in university education occurred during the 1960s when the government invested a lot of money in the universities for purchasing the then new equipment and constructing facilities. Cutbacks in funding has contributed largely to the declined operating expenditures per student and library acquisitions. Although more and more students are going to universities, the number and size of classrooms and libraries remain relatively constant. Consequently, students have to get use of overcrowded rooms and outdated books. Furthermore, scientific equipment and computers have deteriorated and became obsolete.

In addition, the universities are facing an identity crisis. The university administrators are constantly asking themselves: Can they afford to provide an excellent education for students without undermining the principle of accessibility? Can they maintain the leadership in knowledge and scientific innovation? Will Ontario universities maintain a world-class standard?

The implication of ageing university professors and facilities/equipment is obvious. Unless more money is invested in the development of human resources, the quality of university education is going to suffer. In the next ten years, the majority of professors will be over 53 years old; many facilities and equipment will not be fit for usage.

In December 1984, the Commission on the Future Development of the Universities of Ontario had presented a report known as the Bovey Report. It put forward a number of recommendations. If some of its recommendations are adopted, it is expected that limited "new blood" will be pumped into the universities' teaching staff -- more professors will be hired, and some research facilities will be updated. This will allow for a revitalization of university education.

However, it is unlikely that the "ageing problem" of Ontario universities will be fundamentally changed because there is a limit that the government can put money in post secondary education and that the demographic reality of professors getting older every year is irreversible. By the year 2000, it appears obvious that the Ontario universities will not be ready to meet the challenges of the future.

From the perspective of the students, the ageing of universities means that traditional ways of viewing the world and conventional methods of sciences will prevail in the universities. Young professors with alternative and challenging thoughts will remain a minority. In terms of advancement of knowledge, it is likely to see a slowing down in scientific breakthrough and theoretical progress. For the economy, the retardation in human resource development through university education may lead to a slow-down in industrial growth and competitiveness and scientific innovation.

If this ageing issue has not become a problem for us now, it will.

潮流與未來 TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

安省大學現步入"中年"危機：教授年齡逐漸老邁，一切設備及教學器材均已過時，或需重新保養維修，同時面臨"認同"之危機。

一項調查顯示，安省大部份教授年齡，爲四十三歲或以上。自七十年代初開始，一般大學已減少聘請新的教職員，到七十年代末期，想在安省大學覓一長期教職，難乎其難，目前大部份的教授均受聘於六十年代。結果造成四十二歲以下教授只佔一極小部份。

於六十年代，政府大量投資購買當時之先進教學器材及興建設備，大學教育獲得相當發展，但基金削減則嚴重影響教學費用及圖書室設置出現短缺。儘管入大學之學生數字不斷增加，一般課室及圖書館之數目及面積卻維持不變，造成學生必須適應密度過高的課室及不合時之書籍，其他科學儀器及電腦亦有損毀及陳舊的。

此外，一般大學都在面臨"地位認同"之危機，大學行政人員經常有此疑問：在不違背普及教育之原則下，他們有能力爲學生提供完善之教育嗎？他們能否在知識及科學領域內維持領導地位？安省的大學會保持國際水平嗎？

大學教授及一切儀器設施老伍之現象越見明顯，除非大量投資在人才發展方面，大學教育之質素將會降低。未來十年裏，大部份教授年齡將會是五十三歲或以上，多種設備及儀器亦將不再合用。

前年十二月，安省大學未來發展委員會呈交"保維"報告，提出幾項建議。若部份建議被接納，估計有限度之"新血"將可加入大學教授行列，新的研究器材亦會增添，大學教育可望復興。

然而，安省大學所面對之"落伍"問題將不會有徹底轉變，主要原因是政府在發展高等教育之資金受到限制，而實際統計結果亦指出教授年齡不斷增長無不避免。到廿一世紀，安省大學將很明顯地再不能面對未來之新挑戰。

站在學生角度來看，大學趨向落伍，將造成他們對社會及科技發展的觀念，停留在傳統及保守之階段；擁有新意念及敢於挑戰的年輕教授將繼續只有一小撮，知識發展、科技突破及理論之演變繼續停滯不前。對整個社會經濟來說，大學教育在訓練人才方面的延誤，可能阻礙工業和發展、競爭，以及窒礙科技的革新。

即使這種"年邁"的現象暫時沒太大影響，將來它會變成大問題。

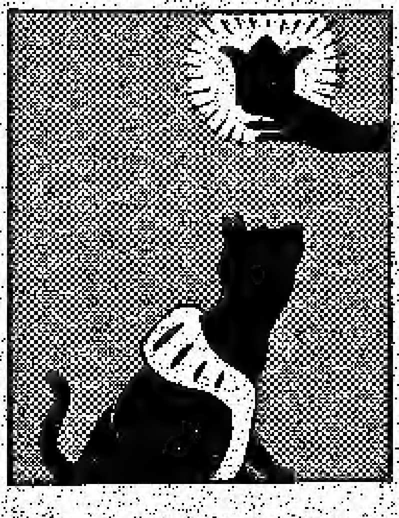
來論 DISCUSSION PLATFORM

虎年、貓鼠、華人及"貓年"

東方知著

根據中國古代的傳統，貓與鼠本來是好朋友。但在玉皇大帝呼召各動物選拔生肖的時候，貓因爲貪睡的緣故，於是便約定了鼠在出發之前喚醒牠，可是鼠卻沒有叫醒貓便獨自去朝見了玉帝，結果十二生肖之中，便沒有了貓的份兒，貓遂因爲遷怒於鼠，貓鼠之間的仇恨便從那時候開始，直到今日。聽了這個故事之後，本人卻想到一個非常有趣的問題，就是：到底貓鼠之間這個歷時已達數千年的仇恨，能不能夠有化解的一日呢？非常出奇地，答案竟然肯定是可以的，這並且是一件輕而易舉的事，而這個化解貓鼠冤仇的機會，就擺在我們的眼前。

丙寅年快要來臨，十二地支之中，寅是屬虎，所以快來到的農曆年就叫做"虎"年。至於虎年的英文譯名，如果我們將它直譯做YEAR OF THE TIGER，固然可以，但在生物學中，虎卻是隸屬於貓族的，而虎因爲在貓族當中是體格最大的一種，所以歷久以來虎都已經習慣了被人稱爲"大貓"。爲了這個緣故，如果我們將虎年譯爲"YEAR OF THE CAT"，肯定不會是"誇虎類"的做法。此外，亦因爲十二生肖的動物均是通稱而不是專稱，所以在翻譯的時候，便應宜用含義比較廣泛的字眼，將含義比較狹窄的YEAR OF THE TIGER推廣爲YEAR OF THE CAT，並不單止虎本身當然包括在內，其他甚多的動物例如：LION、LEOPARD、JAGUAR、CHEETAH、LYNX、BOBCAT、PUMA、OCELOT以及最著名的DOMESTIC CAT（家貓）等，一律都統統可以包括在YEAR OF THE CAT之內。



丙寅吟

虎年大家行好運
丙寅同人共迎新
貓鼠從可解仇冤
華人更宜免爭端
東方知著

一旦將虎年譯爲YEAR OF THE CAT之後，貓兒們數千年來的心願，就馬上可以實現，當貓發悉自己在十二生肖的英文譯名中得佔了一席位置的時候，相信它吞敵鼠之餘，對鼠的仇恨亦會因而消失，一段積累了數千年的仇恨便可以在今日化解。試想一想，如果一段歷時數千年如貓鼠之間的仇怨都能夠化解的話，則世界上還有什麼仇怨是化解不來的呢？

觀乎現時海外華人社會的情形，華人們不單止談不上"團結"的地步，很多華人們甚至更在互相仇視和鬥爭之中，尤其是每當有任何外來的波動或者特別事故發生的時候，不同的派系便馬上互相指責謾罵，甚或拼一個你死我活。此種相互仇視鬥爭的態度，實在不亞於貓與鼠之間的仇恨，但既然貓與鼠的仇恨都可以在虎年"YEAR OF THE CAT"中解決的話，則華人們或能夠從此事中得到啓示，互相消弭仇視的態度，而謀求一個更加團結的社會亦未定呢？

虎年譯名YEAR OF THE CAT尚有其他的好處，歐西流行樂中早已有"YEAR OF THE CAT"一曲，由洛史釗活主唱。此曲在數年前曾流行一時，將虎年譯做YEAR OF THE CAT，則丙寅年的主題曲，唾手就可以得到了。

一九八六年爲國際"和平年"。將虎年譯爲YEAR OF THE CAT乃是對和平年號召之最佳迴響。因此譯爲一開始便解決了一段數千年積累下來的仇怨，意着貓鼠之間都能夠達致和平的緣故，或者我們能夠影響及現今世界各地正在紛爭不已的國家以及人民，使他們明白到致力和平的重要性。

最後要說明的一點就是：丙寅年是"虎"年，虎年英譯名是YEAR OF THE CAT，而以"虎"爲此年的代表和象徵。任何其他有關的名詞或者譯法，都不在本文範圍之內。

付來一幀"貓兒榮登英文十二生肖圖"，是祝賀貓兒們得償了它們數千年的心願的，各位家中養有寵貓的讀者們，你們有沒有留意到最近牠們臉上都掛着愉快的表情呢？

文化／藝術

別開生面的科幻搖滾音樂劇

綜藝談 ◆阿陽

本期原定向讀者介紹英國畫家雨諾士，暫時延擱，改向讀者介紹一齣別開生面的戲劇。

這齣戲，號稱為"科幻搖滾音樂劇"—SCIENCE FICTION ROCK MUSICAL，在位於布洛亞街與大學道的"麥洛連天文館"McLAUGLIN PLANETARIUM上演，劇名叫做"呼風喚雨"（THUNDER, PERFECT MIND）。

麥洛連天文館成立於一九六八年，是一個方底圓頂的建築物。圓頂有廿三公尺的直徑，配合了館內一架"蔡氏星像投射機"ZEISS STAR PROJECTOR，能在館頂的半圓體天花板上，再造整個實際的夜空。

由於館內這一項特殊的設備，再加上許多幻燈投影機的安置，使不少戲劇界人士動該館的腦筋。

"呼風喚雨"的導演普史布能（GUY SPRUNG），經過了年來的努力，終於使天文館同意演出，並選擇了加拿大一位多才多藝的戲劇人才—保羅高洛士（PAUL GROSS），撰寫劇本。

高洛士本身是一位受歡迎的演員—去年曾擔綱多倫多自由劇場（FREE THEATRE）推出的"羅密歐與茱麗葉"，他又是全加的熱門劇作家，又在本劇與人合作作曲。

本劇的劇本採用了中古世紀"道德劇"（MORALITY PLAY）的格式，以善惡的對立作為故事發展主線，但發生於未來的世界。

在未來的世界裏，所有地球上的惡魔都被囚禁在一起，等候最後的審判，而全人類的救贖，便落在一對戀人的身上—嬌嬌與雷克（JOJO AND LAKE）。

另一方面，一個叫做"思想"的三巨頭組織（包括尼采、何必斯—英國哲學家，與李其維利—古義大利政治家），與一個叫做"行動"的三巨頭組織（包括菊娣亞—希臘神話中之女巫，阿提拉—匈奴王，及麥克阿瑟將軍）則正聯手形成了龐大的邪惡力量，想利用嬌嬌與雷克的純潔與無邪，來突擊"天堂門"，以便攫取宇宙的秘密。

最後當然好人贏了，壞人輸了，地球也得救了。

這樣子的故事大綱，如在普通的舞台上演出，大概只能騙小孩子，或只能騙心態還留在中古世紀的老古板，但此劇在天文館演出，卻聲勢頗大。

原因是天文館的科幻設備，造出了不同凡響的效果。全劇只有兩位現場表演的演員，即嬌嬌與雷克，而其他人則全是在投射於圓頂上的製作影片中出現。

試想觀眾坐於傾斜幾乎達平躺般的座椅上，仰頭望着天文館的圓頂，一會燈光暗下來，突然出現了整個夜空，千點繁星，好像置身太空悠閒漫步一般。

一會代表邪惡的六大巨頭一員的巨大頭像的投影，出現在天空，一會又是多倫多市的全景，一會CN塔倒了下來，全大多市淪於毀滅。

而這些都是由幻燈、影片，配上電腦控制的調度，所製造出來的。

本劇總共使用了一千兩百張幻燈片，大概有三千六百個電腦操作的光影變換，再加上同步的配音。

導演史布能表示，他相信，今後的舞台藝術，應向這種與科技高度結合的路上走去，應將目下的搖滾樂錄影的技巧，全面向舞台引進。

但觀諸本劇的效果，史布能似乎距真正的理想還遠。本劇為了造就燈光幻影的效果，幾乎將舞台演員，遺棄成一塊空白，嬌嬌與雷克的臉長得什麼樣子，觀眾都沒有機會看仔細。

舞台太向科技看齊，似乎免不了有"喧賓奪主"的嫌疑。

但這樣的演出方式，對天文館來說，倒是一個招徠生意的好方法。所以全世界各地的天文館，已紛紛電詢麥洛連館，有關本劇演出的事宜。

該館位大學道近布魯亞街，屬皇家安省博物館之一部份。本劇週二至週五晚間九時開演，可電368—2856詢問票價。

上接A2頁

推崇白人，推卸責任

報告書的第四部份，指出太陽報是利用"代罪羔羊"，去解釋種族的不和。例如：「在南非死亡的數以百計黑人，是種族主義的受害者，但不是由執政的白人所引起。種族主義是馬克思主義所要求的階級鬥爭的副產品（"ASSIGNING BLAME"八五年七月廿四日社論）；甘地是「一個最狡猾，有領袖魅力的共產主義巫醫」（MCKENZIE PORTER，八三年十二月十七日）。這種論調，即是將"種族不和"的所有罪名，都推到"共產黨身上。

報告書第五部份集中於太陽報"煽動恐慌和仇恨少數民族"的模式，如認為少數民族會奪去白人的工作機會等。太陽報的例子：「種族和諧鼓吹者呼叫平等，但要求特權」，「他們並不是追求平等，而是特權」（"RACIAL HARMONY CLINKER"CLAIRE HOY 八五年一月九日）；「現在市政府當權人士知道市長需要少數民族，於是白人的自我批判（SELF-CENSORING）開始了」（"OUR NUREMBERG"八三年三月四日社論）。不必要的煽動民意對少數民族產生恐慌和仇恨，對種族和諧和多元文化主義有很大的打擊。

根據以上的分析，報告書總結：其他報紙或許間中對少數民族也有不適當的報道，但太陽報卻經常出現歧視和種族主義的模式，顯示這是該報一貫的政策。報告書說：「在討論種族和少數民族問題時，無需用到煽動的言語。我們不能說所有的觀點必須是我們的觀點，但我們必須說，加拿大的出版界不能容納歧視和種族主義。言論自由並不是不負責任的自由，我們相信多倫多太陽報違反了社會託付出版界的基本自由和責任。」

種族關係聯盟對太陽報內容分析的這份報告，是一質量（QUALITATIVE）研究，這未是一個完全的研究。報告書內指出，由於時間和金錢的限制，並不能同時再作一數量（QUANTITATIVE）研究。但這份報告起碼作了一系統性的分析，得出太陽報"含有種族歧視"成份的結論。

至於市民該作的反應，報告書建議包括：經濟制裁如停止購買太陽報、廣告客戶抽出他們的廣告，重新考慮與太陽報的業務往來；利用讀者來信專欄發表意見；提高公眾的醒覺性；修改誹謗的法例等。

太陽報每日的銷售量達廿八萬二千四百四十九份，星期日的數目更增至四十六萬二千零七十三份，對民眾的影響力絕不容忽視。華裔加人作為少數民族的一員、加拿大社會的一份子和讀者之一，看過這份報告後，對太陽報該作如何的反應呢？

A11

多人逐鹿
（二）

金杯銀

時代副刊

多人逐鹿，看誰是下任中華會館掌門人（二）

多城'86

◆魯羔

據資料顯示：中華會館雖規定三年一屆主席暨各部門人選可連選連任，但不能超過三屆。但是過去曾有兩人以上，連任三屆然後休止一屆，繼續上台再任三屆。即是說：這些主席因會章關係，無法接連任職六屆，但屆指一算，以年期論，業已任會館主席歷時十八載了。其次副主席、常務委員、各重要部門主管，連任八、九年的也大有人在。基此因素，有人批評中華會館的重臣，恍如鄉間祠堂父老，或許武林派中的掌門人，只要緊不願罷手，大可幹到白髮斑斑，"終於任所"為止。無怪心水清的人說：過去中華會館每次重員會商，看到的俱是熟口熟面的老年人。

時移世易，近十年來，各方移民日多，不少才識超卓學貫中西份子，而在此土生土長華裔子弟，許多也學有專長。當然，不能缺愛自由，滿腔熱血，鬥志昂揚之輩，眼看目前海峽兩岸政治鬥爭，波瀾洶湧，而領導僑衆的中華會館，近年來只求敷衍塞責，向上司報銷交代，假如再不會發圖強，難免被對方巨浪所吞噬。或許僅掛虛名，變了沒有氣骨，沒有血肉，恍如一具僵屍的中華會館而已。

什麼原因導致近年許多明眼人，注視中華會館興衰隆替呢？理由是鑑於中華會館過去數十年來，業績表現不差，一貫站在領導僑僑地位，帶動僑衆走向應走道路。際此黨派政治洪流沖擊，會館更應挺身而起，策動群衆，朝着民主康樂的坦途邁進。因此，期望會館"換血"，改變作風，門禁開放，廣羅人材，俾能替僑胞多辦些爭取權益與福利的事，不應僅在報紙吹牛，向上峯打報告，或做些對群衆缺乏實際裨益的事業活動。（下期續）

多倫多中國城

◆闖山

方塊字醒目招牌
　星羅棋布
黃河水膚色人流
　絡繹於途
東方風采　濃濃
唐人風味　美美

明不明？故鄉月
深不深？故國情

那長城　中華魂
那長江　中國心
世世代代　嵌在
中一國一城

客座隨筆

◆霄鳴

金杯銀盞話水仙

聽說近日有漳州所產的水仙頭出售，心頭陣陣高興。一別香江七、八年，在一九七四年春天和四兒夫婦和幼兒重回舊地，在國貨公司大門處，那裏設着圓形的架子，上面擺放着精巧的工藝品，一陣陣的幽香撲面。嘖！怎麼會有這麼的水仙花？「我們是香港啊，媽……。」我好像從夢中醒來，看着他們莞爾一笑。

初到香江那幾年，每次過農曆年，總要買一兩盆花農已浸好的水仙，有時買到花農做了手腳的回來，花兒只是半開不開直到萎謝。

後來重操舊業，讀師專時，接受了班主任傳授的浸水仙的方法，就買了兩頭回家，如法炮製。那年的臘月，陰天多，陽光少，兩盆翠綠肥厚的葉子，長得筆直可愛，只有其中的一盆，發長着兩枝粗壯的莖和花蕾。高興之下，天天換水、灑水，把準備好的石卵壓在上面。它們不停地向上長，直像一群標直的綠箭圍着兩枝出塵脫俗的仙花，散發出濃郁的芳香，怪舒服的。

有朋友來探訪，必定異口同聲地稱讚：「哇！好壯麗高大的水仙花，還是金杯喔，剛巧一對……。」

想到了"金杯"兩字，突然記起了帝女花劇中有這麼一句：「遞過金杯慢咽輕嘗……。」依此聯想到"金杯"是帝制時代專用於宮廷中斟酒用的。

你看那淨白的花瓣，包圍着金黃色如杯的花蕊，真像是一面似瓣的白磁盤，托着一個金色輝煌的杯子。

另一種同樣可愛清香的水仙，它的花瓣是條片的重疊着，人們稱它做銀盞，也是帝制時代那些高官厚祿之輩所飲用的器皿吧！

我不是植物學家，但我的想法是：凡是動、植物都有雌雄兩種，那麼水仙也不例外的有雌又有雄吧！把它們比成金杯和銀盞，真是巧妙極了。難怪水仙在年宵市場上非常熱門，原來它是人們心中的"金杯"和"銀盞"哩！

臉龐

◆赤口

心花瓣瓣

一個是星期四的傍晚，太陽拖着紅霞似的尾巴，往它西邊的老巢去。月亮兒便從東面慢慢地升起來。嚴冬的天氣，清朗得令人帶着微笑，也令人帶着淡淡寂寥。晚風微微地吹拂著，連日來被甲骨文弄昏了腦筋的我，看見房子裡到處堆着的書，就厭煩起來。只想到畫舍走走。

當我進入畫舍，這裡出奇的靜。只見新來的她安靜地對着柴娜花瓶戰戰兢兢地描着。生硬的筆觸，拙拙地向米白的宣紙步步為營的蔓延去。她的一束稀薄的短髮，垂在頸際。這樣子襯出一個溫尊豐腴的面龐。容貌沒有修飾過，並不美麗，却很清新，何況有着一對清澄的眼睛，款款地把這臉襯托得有光彩。她的表情很純真，給她添了不少的愛嬌，但她說話時沒有比她沉靜好看。

整晚看着這麼簡單的臉孔，早就像默書似的把她完全背誦熟。其實我有見過很多各種不同的臉，美的、醜的、高貴的、卑下的、懸惡的、微笑的、獐頭鼠目的、莊嚴肅穆的、天真活潑的、老態龍鍾的，每次都會靜靜地在上面瀏覽。但像這樣恬靜的臉，我却是第一次見到。這時候偶爾發着癡想外，我對她已開始有點着迷。

她的清秀脫俗的面孔，眼睛上長長的睫毛，挺直的鼻子，嘴旁微笑時的稜角，都表示了她的性格。她是個爽朗剛直的人。雖然她的境遇不壞，但家庭間頗有糾紛，現在她的父母也不在她身邊。這些都是某一個晚上，我們喝了點東西，在布魯亞街一帶散步時，她娓娓地告訴我。這一次和她最親密了。她表面上看來像是沉靜，然而却暗暗地把她的呼吸聲輕輕地傳過來。絲絲的呵氣如蘭到臉上，溫暖暖的不會叫人覺得冷，却彷彿送了些新鮮空氣進來。身裡悶得透不過氣來的我，頓時覺得暢快起來。

回家躺在被窩裏面，翻來覆去的睡不着。因為她的影子不絕如縷的在我腦子裏轉。想着想着，心裡像被甚麼東西搔着似的怪舒服。

食

◆子元

移民漫筆

記得離開香港前，有一件事令我十分擔心，那是我的食物習慣。我雖然流浪過不少地方，但仍然只喜歡中國的食物和熟熟的煮食方法。還有我知道的中國食物有些種類，並不是容易被外國人接受，因此我懷疑日常喜愛的乾貨食物和新鮮游水的海產，是否有得出售。在寄運行李時，竟然想偷運一些乾的食物，但礙於入口法例和恐怕途中變壞，所以打消了這念頭。於是乎，每天必定去吃豆腐花、豆漿及紅豆沙，晚上到尖沙嘴潮州館吃清蒸泥鯭魚，白飯魚煎蛋，盡情吃個夠為止。因為那時候，自己認為在加拿大是沒法可以吃到的。

怎知道當我第一天踏足在多倫多市的唐人街時，我看到雜貨舖裏面的各式各樣乾濕食品和餐館的各樣美食，使我歡喜若狂，幾乎可以說，你說得出的物品都有得出售。及至日後我嘗過幾間酒樓的小菜、點心、甜品，雖然比不上香港的水準，但我已覺得很滿意了。

我相信，食在多倫多，是對一個從香港來的新移民最容易適應的事。茶市，早上九時開始，晚飯消夜至深夜為止，鮑參翅肚，應有盡有。與朋友談及此事，他們都認為這幾年由於香港的移民大增，所以，華埠的商人都儘量把貨物及食譜改進。

這其實是對華人社區的經濟有很大的影響。由於大多數的華人都是在華埠以外工作，但他們賺到的錢有三份之一是用在食品方面，從每星期的餐館、酒樓及雜貨舖有見擠擁的情形，就可以想象到，華人的錢是怎樣流入華埠的。

我總是覺得這個世界有財力便有權力，如果我們華人能善用這個經濟的力量，相信我們的發言權，會更進一步有效。

其實食物也是文化的一種，以現時的情形來看，多市的食物雜貨已進入了各華人（不論是土生或移民）的心裏，又或者可以說已經吸引到許多加拿大人。這種入口的文化，肯定比各種學說更加容易為人接受，因為一入口便知龍與鳳。希望今後各商人再接再勵辦多些質高價廉的物品，來維持我們這種特有的文化。

中華文化藝術中心主辦

1056 GERRARD STREET EAST·TORONTO

一九八六年各訓練團進招春季新生，師資優良管教嚴謹。

㈠幼兒培育班：逢週一至五，每日上午七時半至下午六時看顧，包括常識禮儀、唱遊，幼兒課程招三至四歲入學前男女幼童，每週全日班五十元，上午或下午班廿五元。

㈡成人國畫班：逢週四，下午五時至七時授課，教授水彩、水墨、花卉、鳥獸、山水、人物、魚、蝦蟹，全期九十元。

㈢中國舞蹈班：逢週日下午一時至二時半，教授各種中國民族舞蹈，每月十五元，訓練完成表演時，中心提供舞蹈服裝。

㈣兒童美術班：逢週六，下午十二時半至二時授課，包括素描、彩色、現代畫，全期四十五元，免費供應作業紙張。

㈤兒童國語、粵語中文班：逢週六，上午十時至下午十二時，教授由幼稚園及小一至小六年級課程，按程度分班授課，全期十八元，免費供書籍紙筆。

㈥兒童歌詠合唱團：逢週六，正午十二時至下午一時訓練，全期十八元。凡本中心兒童中文班、美術班學生免費。

以上各班，意由一九八六年一至三月為一期，期滿可繼續深造，即日開始接受註冊。

地點：東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）

報名查詢電話：461-9393

主任：徐潤泉　　監督：吳雅超

加國一周

帝商信用咭部門工潮解決

二百一十位加拿大帝國商業銀行信用咭及郵遞服務工人，經過加拿大勞工關係局強迫勞資兩方接受一年的合約，終於結束長達六個半月的罷工行動。工人則將在二月十日重回工作崗位。在罷工期間，工會津貼給罷工工人的費用高達一百七十五萬元。此外，在十六萬五千名全職及兼職的銀行職員中，只有一千名屬於銀行職工工會，工會發言人表示，希望透過今次事件，能鼓勵非工會工人組織工會。

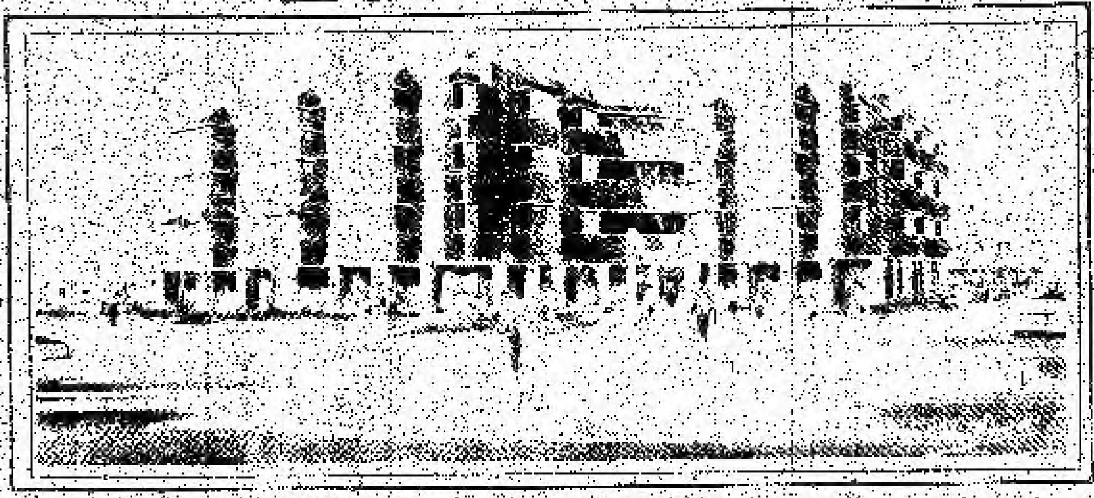
藥物包裝標籤例將收緊

聯邦政府現準備執行更嚴厲的包裝及標籤條例，目的是保護孩童免受藥物中毒之苦。是項條例應用在所有不同藥方購買，但含有超過5%的ALKYL SALICYLATES及二百五十毫克鐵的藥物。兒童服用的藥物必須有防止他們打開的包裝。成人服用的，則須有容易打開的一種包裝，方便老人及關節炎病人。此外，含有可以引致孩子中毒的藥物，其包裝必須貼有紅色八角形如停車路牌的標籤。不少止痛藥現時已貼上警告的標籤。

安省決加強遣散費條例

省長彼德遜透露，他準備修改現有的安省就業標準法例，對於解放工人而不支付遣散費的公司，將採行嚴厲的行動。根據現有條例，一所公司如果因倒閉而解散超過五十名工人，每名工人的遣散費應根據服務年資來支付。即每年服務可得一星期遣散費。但這條法例亦有其漏洞，以DOMINION STORE為例子，該商場的工人被解僱時並沒有得到遣散費；其公司總裁表示，DOMINION STORE是獨立公司，每所商店解僱的職員並不超過五十人。省長有鑑於此，決定修改法例，使工人能獲得公平的對待。

多倫多設備最先進之醫務中心



FINCH-MIDLAND 醫務中心

本中心具有下列優點：

距離士加堡 GRACE GENERAL HOSPITAL 僅四分鐘路程
與 SCARBOROUGH GENERAL, SCARBOROUGH CENTENARY 及 NORTH YORK GENERAL HOSPITAL 等亦相距不遠
門前有TTC交通，四通八達
位於大多市內發展蓬勃之市中心
租用醫務所之醫生，可由本公司代為設計裝修內部設備

本中心設備齊全，可供老人及殘障人士以極度之方便
超過375個免費停車位供醫生及病家之用
有設備完善之醫學實驗室及各種電療儀器
有完備之藥房及醫療服務
亦可供應額外時間之合作醫療照顧設備
有兩座電梯，供各醫務所之用，大小自700平方尺

For Leasing Information Contact: COLDWELL BANKER COMMERCIAL REAL ESTATE SERVICES (416) 494-0600

FINCH-MIDLAND 醫務中心設計特色具有完備之設施，使醫生及病人均能充份享受醫務之方便

本中心係由下列公司所管理
LANDMARK GREEN DEVELOPMENT CORPORATION

致豐文具
華夏印務
977–3788
477–3888

一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機

47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG–AFFILIATES WORLDWIDE
1100 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

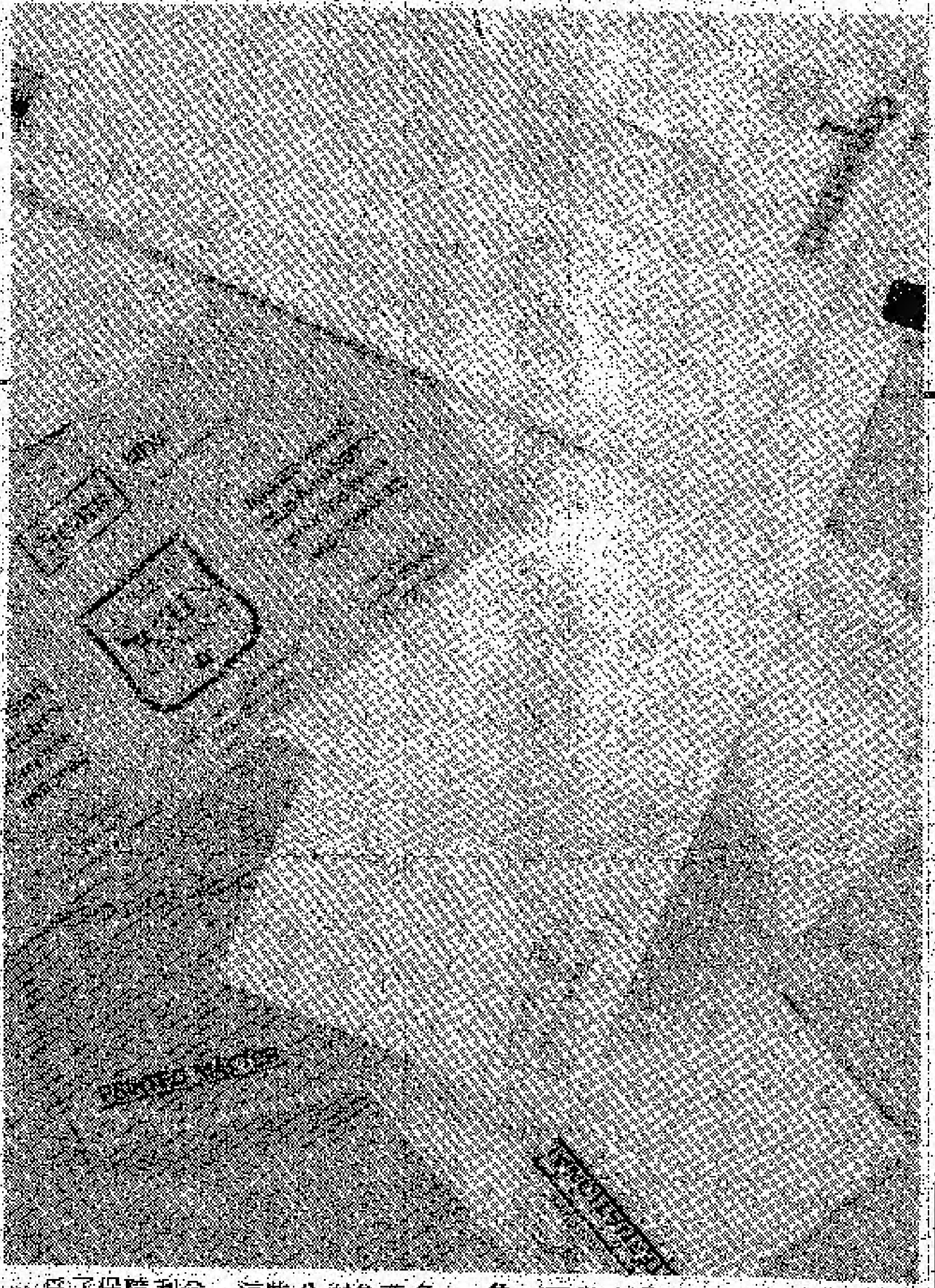
童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE. EAST SCAR., ONT
TEL.: 297–6777 BUILDING A, UNIT 7A
華人喜訊
本號專售歐美日本高級童裝精美禮盒嬰兒套裝日常用品男女名廠高級童鞋時款棉襪來路貨品款式繁多新年期內七折酬賓

JAGUAR Audi
● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

工商 財經 房地產 Section B

你的姓名價值五仙

出租郵遞廣告對象名單收益每年千五百元



◆姬姬

誹謗足以構成罪名，可見姓名的重要性，但假若有人告訴你，你的名字只值五仙，你的反應如何？

然而不要小看你的名字只值五仙，在加拿大每年約有三億個名字及其地址被"出租"，成爲直接郵遞廣告對象，這門生意的收益達一千五百萬元。消費者採用直接郵購方式，購物額達二億六千八百萬元。這是發出了六億六千五百萬封記名廣告和廿億不記名廣告傳單的收穫。

雖然平均計算，只有百分之二的人士，才會對直接郵遞廣告產生反應，但直接郵遞仍不失爲最節省成本的推銷手法。即使直接郵遞廣告手法，多少有點令人覺得是低格調，但這宣傳手法在美國取得極大成功，會到愈來愈多公司，迫於無奈，都開始接納這宣傳方式；估計各廣告推銷商，一年共花去二億五千萬元在直接市場推廣手法上。

直接郵遞廣告對象名單的租用服務，背後的生意頭腦可說很簡單，但牽涉的程序及市場分析，也可以很複雜。

簡單來說，加拿大共有五千至八千份不同的名單，每次租用的價錢，是每個名字由三仙至一毛錢不等，視乎名單內資料充足的程度。名單的來源極廣。例如：雜誌刊物的訂閱單、專業聯會和俱樂部的會員名單、慈善捐款名單、電話簿、選民名單、貨物保用咭、顧客名單等。總而言之，只要你曾將名字給與別人，你就有機會被列入名單，你現在該明白爲何當你大學畢業時，信用咭申請表格、財務公司貸款表格，都會自動地撲上門來。

如果你曾以郵購方式購買貨品，你的名字更會自動地被列入"購物者"名單，成爲最吃香的名單。當然，這"購物者"名單是會更多次的被租用。

名單的出租多是以一次交易計算，這當然會牽涉到很多問題。站在普通市民立場，他們可以擔心究竟他們的個人資料有多少被人掌握？站在名單出租商的立場，他們亦要設法控制名單的使用權和次數。

加拿大現約有六間名單出租公司，爲了保障利益，這些公司會在名單內加上一些虛構的姓名和地址，用以測驗名單會否遭人濫用；而且很多租用的公司，都不會直接看到廣告對象名單，出租公司會透過磁帶，而直接按着資料而發出廣告信件；沒有這些服務的名單出租公司，亦會僱用另一間郵遞公司負責，以策萬全。

消費者的個人資料保密，亦受到法律的保障。名單出租公司都強調他們不會濫用消費者的個人資料，即使公司的電腦儲存有這樣的資料，除了姓名和地址外，其他一概受到法律限制，不能用作交易用途。

如果不喜歡收到這些記名的廣告信件，消費者亦可將姓名地址寄往CANADIAN DIRECT MARKETING ASSOCIATION, 201 CONSUMERS RD. SUITE 205 WILLOWDALE, ONT., M2J 4G8，該協會就會將你的名字，盡可能從各名單中剔除。

電腦是這行業發展的一大幫手，租用名單的公司，可根據所需的對象，而從電腦中抽取適合的名單，如一間公司可能從數千份名單中，選出了兩、三份合適的，就可利用電腦，將這些名單綜合，並除去重複，或不願受到這些宣傳單張騷擾的名字，亦可再根據地區作遴選。

業內最流行的趨勢，是作人口及心理圖案（PSYCHOGRAPHICS）的市場分析，大機構如讀者文摘和SEARS公司的資料室備有個人資料檔案COMPUSEARCH市場及社會研究公司，花了兩年時間，將全國的六十萬個郵政號碼，配上三套資料，對人口情況清楚了然。但如上述提及，市民不用擔心他們的資料被這些機構掌握。該公司的主席解釋，他們是利用了人口統計的結果，得知市民的年齡、收入、職業、子女數目和房屋款式，加上加拿大統計局的消費調查，得出不同人士的消費習慣，該公司再自行作了旅遊和娛樂的統計，因此了解不同的郵區，有不同的特徵，該公司起碼分析了七十種不同的生活習慣方式。市民可以安心的是，這些都是整體性的估計，電腦公司並不是把握了每一個人的實際資料。

總括而言，不要忽視了你每天收到的形形式式廣告宣傳信件，這背後構成了一個新興和採用了最新科技的行業。你可以因此選購了合心意的物品，但假如你覺得太麻煩，不妨寫信往CANADIAN DIRECT MARKETING ASSOCIATION，删去你的名字地址，若你喜歡，也可以將收到的廣告信件，當作一種身份象徵。

EATON FINANCIAL SERVICES

退休儲蓄計劃（RRSP）

免費講座

首次舉辦 華語／英語

地點：EATON'S STORE 6th FLOOR TORONTO EATON CENTRE

電話：343-4650

講員：EDWARDO ONG
MARGARET WONG
YK WANG

日期			時間
January	30	Thursday	6 pm
February	6	Thursday	6 pm
February	15	Saturday	7 pm
February	22	Saturday	2 pm

（備有茶點招待）

EATON FINANCIAL SERVICES

提供

九種不同的

退休儲蓄計劃（RRSP）

歡迎來詢

投資計劃之一

EATON VIKING FUND

過去十年平均年度複利：

15.5%

EATON'S STORE 6th FLOOR

TORONTO EATON CENTRE

343-4650

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一冊
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址

每本零售價加幣 $25

加拿大總代理：

信達傳播機構

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話：597-1648

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3,
SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

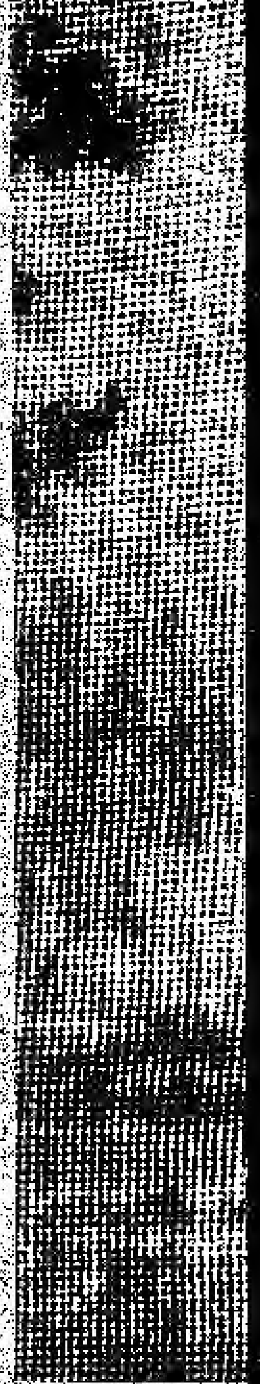
士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4,
AGINCOURT. ONT.（慶祝中心）

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E.,
TOR., ONT.

舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

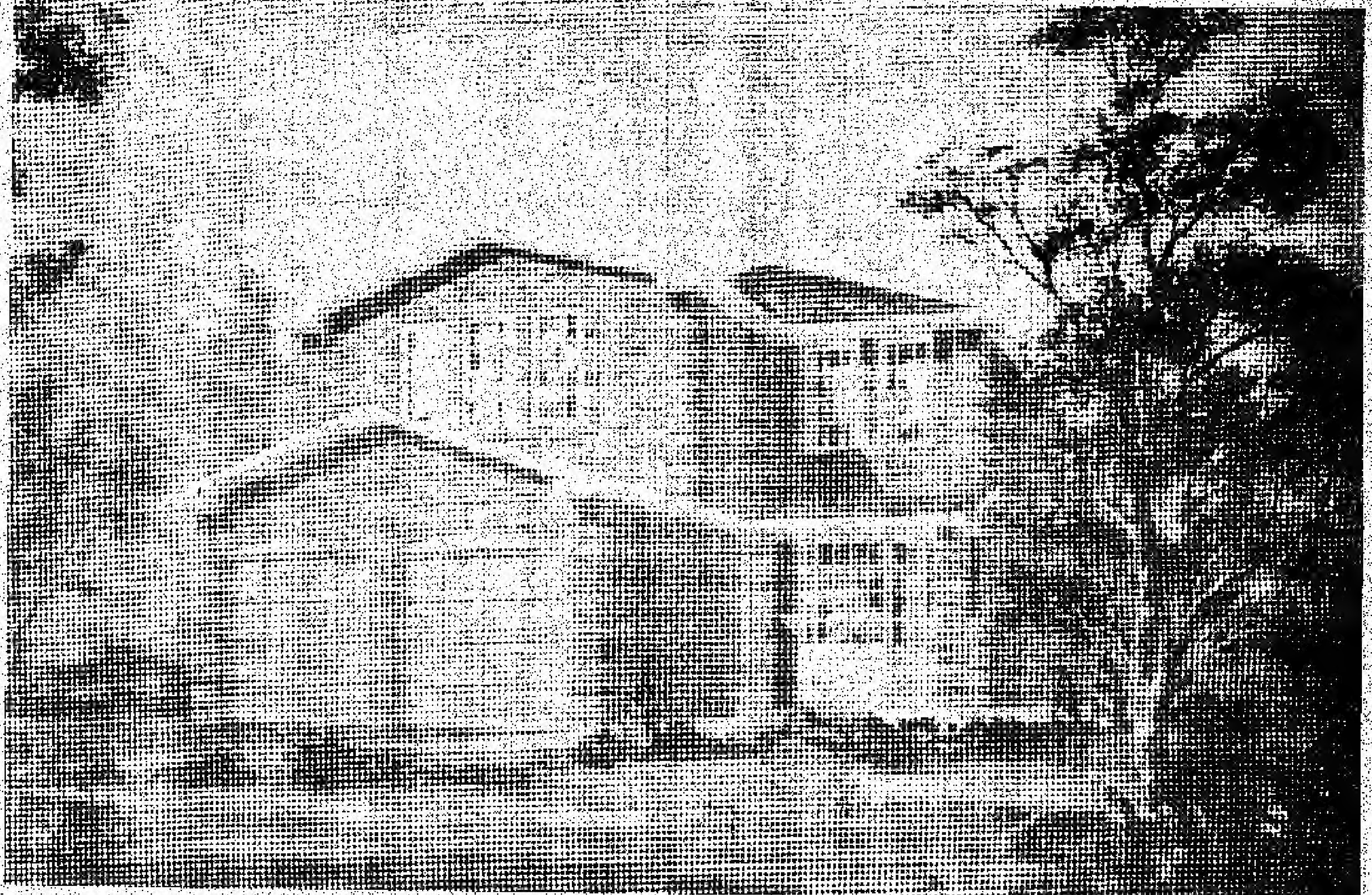
新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

B3



面對昂貴的租
單的計算後，即
即時交易，都選
一所屬於自己的
除了免除年年庄
還給予業主更大
受到種種租賃條
多的私隱權。
獨立房子和柏
較寬，單位之間
室的寧靜和獨立
保障。因此本期
（THORNHIL
住宅房屋。
新的房屋系列
DUFFERIN
位於德富年街（
STREET）和
落入荊丘區，該
現在進行，打算
宅區，其他支持
括公立學校、社
及WILSON地

德富年郡共有
大部份已售出，
，今年六月可以
並想早些入伙的
年郡也列入考慮
該郡共有十一
擇。面積最小的
BORDEAUX
千九百平方呎，



Dufferin Village

德富年邨六月可入伙

◆ 姬姬

面對昂貴的租金，很多人士在簡單的計算後，即使沒有能力以現款即時交易，都選擇以按揭方式購買一所屬於自己的房子。自置物業，除了免除年年捱貴租和可保值外，還給予業主更大的自由，不用常常受到種種租賃條件的限制，享有更多的私隱權。

獨立房子和柏文比較，面積空間較寬，鄰位之間的距離也較大，居室的寧靜和獨立性，都得到較大的保障。因此本期為讀者介紹荊丘區（THORNHILL）的另一系列住宅房屋。

新的房屋系列名為德富年邨（DUFFERIN VILLAGE），位於德富年街（DUFFERIN STREET）和史提爾道以北，剛落入荊丘區。該區有極多的建築工程在進行，打算發展成一完備的住宅區。其他支持系統的建議工程包括公立學校、社區中心、公園、接駁WILSON地車站的公車服務等。

德富年邨共有三百五十間房子，大部份已售出，約餘下六十間房子，今年六月可以入伙，有興趣置業並想早些入伙的人士，不妨將德富年邨也列入考慮名單之內。

該邨共有十一種平面圖供買家選擇。面積最小的是位於卅尺屋坪的BORDEAUX屋款，三睡房，一千九百平方呎，基本售價是十二萬七千九百元。卅五呎屋坪的屋款共有四種，三款是四睡房形式，另一款則是三睡房，但加有一家庭室在二樓；面積分別由二千二百平方呎至二千五百平方呎，售價在十四萬元的範圍內。四十呎屋坪的屋款則有兩種，面積分別是二千三百和二千四百平方呎，售價稍昂，在十五萬元的範圍內。此外還有四款座落在四十五呎的屋坪，面積當然較大，達三千至三千二百平方呎，四或五睡房形式，適合人口較多的家庭，屋價約由十七萬五千元起。

德富年邨還有一特色是除了基本售價外，買家還可選擇多付四千元，就可得到較豪華的裝設，包括浴室和前廳鋪上瓷磚地板、客飯廳、家庭室和睡房可選擇鋪上地毯或嵌雕木地板；鋁質雨槽。

詢問詳情可與經銷處直接聯絡，電話是738－4810，辦公時間是周一至周四正午十二時至下午八時，周五只至下午六時，周末兩天是上午十一時至下午六時。

財務／投資

保值訣竅，歷久常新（下）

投資與你

羅志强

一月十日與讀者粗略地討論大市、外滙與金銀動向後，亦從最簡易而風險較少方面提出保值的訣竅有五方面。

㈠是買入有份量的公司
㈡是買入大藍籌公司
㈢是買入管理佳的公司
㈣是買入獨佔市場的公司
㈤是要有忍耐力

首先，如要在投資市場中成功，最大的是投資者本身。JOHN TEMPLETON 之所以二十多年來於投資界大放異彩的成功指南是具有無比的忍耐力和勇氣，當大市谷底時，他會忍耐地不盲從跟進買入，而且會用以上其他方法慢慢賣出，但當大市回落多時，人人看淡時，他亦會用無比忍耐力，衡量其目標公司的實力後，毅然買入。當然他所買入的公司必然符合其他四點訣竅。

他的目標公司，當會是有份量者，一是五年來有息口派發，二是P/E (PRICE—EARNING RATIO) 低，三是五年來業績都是上升，四是其股值比其賬面值 (BOOK VALUE) 為低（越低越好），五是於未來一年景氣中有回升的工業或企業。如果舉例，不勝枚舉，在美股中去年四月中有C.B.S.收購風潮，九月中有PROCTER & GAMBLE 收購RICHARDSON & VICKS 等。而在加股中是去年八月OLYMPIA & YORK收購GULF CANADA。如果買入以上股票，一是有息口收（如放錢在銀行中一樣），另外是有收購風潮的升值，真是一舉兩得。

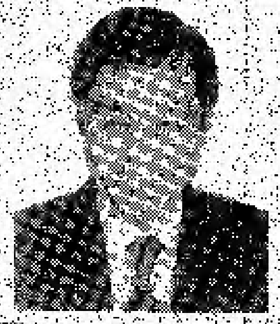
至於買入大藍籌公司，最佳時刻是當某種特殊原因下，其股值狂瀉，但如果這公司是有份量的，經實力分析後，再加上圖表上分析，則可毅然買進。最佳例子是八四年中的UNION CARBIDE，經印度分公司毒氣一役後，其股價數天內下瀉達二十元，最低差不多是卅三元。而JOHN TEMPLETON 則在"人棄我取"下，大量入貨，到八五年十二月當GAF 收購UNION CARBIDE，出價是七十八元，一年多有二倍的盈幅，實是不俗。

管理佳的公司，當然會在大市下瀉時股價不會大瀉，而在股市回升牛市時，會脫穎而出。最佳的例子以加拿大地產股來比較，地產股王CADILLAC FAIRVIEW 在八一與八二年因利息高漲關係也備不振，而當時名重一時的DAON NU—WEST亦幾乎破產，唯有TRIZEC卻是一枝獨秀。因此好的管理公司，會使買入者不致常常失眠啦。

最後，是買入有獨佔市場的公司。其理最顯淺，因為其收入於好市淡市時不會差別太大，所以當利息高到新紀錄時，此等公司股價會不正常地打折扣，如能於此段時間購入此等股票，不賺錢是不會發生的。例如在股市低潮時買入BELL CANADA，大銀行股等。

總結來說，投資保值應有能人所不能者的勇氣與忍耐力，利用實力分析，再輔以圖表來決定入市時刻，利用別人的危機，當其股價大瀉和SELL—OFF 時，毅然買入與持有，是歷久常新的保值訣竅。祝新春愉快！（寫於元月廿日）

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街來參敦處街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合為何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君 宏發證券 860-7448


（免費估價）特價為你服務
特價貢獻
•住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
•商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems ltd. TEL: 499-7698

加拿大信託公司
Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口
日日計息，高過定期，每週調整
推廣期間，凡轉戶口到本行，皆獲"現金獎"
詳情請電或移玉步到本行查詢
三百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街 電話：977-2300

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc

時代周報 MODERN TIMES WE

挑戰大！佣金好！
本報誠聘廣告營業代表數名
請電五九七一一六四八約晤

夏惠蘭機廠出售合同 秘密簽署

當國會議員還在爭論有關夏惠蘭飛機製造廠出售一事之際，工業部長史提分已於一月二十九日悄悄簽署了最後交易的合同。這項正式交易日期——一月三十一日早了兩天。主因是史提分要前往瑞士公幹。不過，較早時工業部長曾否認反對黨召開的聆訊會議，但無論怎樣，夏惠蘭飛機廠售與波音公司已是鐵一般的事實。

廿間保險公司同意降保費

大約有二十間保險公司同意提供較低的保險費，對於那些需要支付高昂責任保險費的機構如醫院及學校，這將是一項好消息。每間保險公司平均分擔百分之五的風險，消費者及商業關係部長表示，保險公司是次採取的行動令人振奮，因為保險費高漲此問題將有解決的辦法。

建築商會主席反對增工酬

多倫多房屋建築商協會主席表示，如果增加工人薪酬，屋價必然上升，這將影響買主及打擊地產行業。而且，去年房地產價值上升百分之五十點五，不少房子可能不會如期興建，若想營業成功，建築商必須說服工人、供應商支持價格，擬定竣工的準確日期。

加國拒韓財團投資

一所國際性的韓國機構DAEWOO CORP.，希望在加國建廠，縫製男士服裝，可惜此項投資未獲加國接納。原因是該機構希望從韓國帶來六百名工人，他們所得的工資將較加人為低。工業部長表示，加國的紡織業失業率相當高，而且這行業亦陷入不景氣，對於上述的投資建議，部長並不準備考慮及研究可行的辦法。

兩大輪胎公司合併裁員

B.F. GOODRICH CANADA, INC.及UNI ROYAL TIRE LTD.在未來四至六個月內將會合併，如果此提議得到聯邦政府批准，大約有一百名工人會面臨失業，雖然新公司還沒有命名，但UNI ROYAL CANADA總公司的發言人表示，合併的目的是要在北美建設製造強力輸出的公司，專責打理生產及推廣市場方面的工作，為此，百分之二至三的職工會遭受解僱。

今年經濟增長料為百分四

根據加拿大評議局所作的報告顯示，加國八六年的經濟增長將是百分之四。世界油價下降，令通貨膨脹率保持在百分之三點五的水平。優惠利率亦大約是十厘。對經濟前景樂觀的理由是房地產方面十分蓬勃，加上外國汽車製造商的投資，八六年的經濟增長將會加速。

巴西向加購穀四百萬噸

農業部長指出，巴西已與加國簽訂三年購穀合同，數量為四百五十萬噸，過去十五年，巴西一直購買加國的穀麥。在未來三年，巴西每年將購買七十五萬至一百五十萬噸。

伊市否決興建豪華柏文

加來SHIPP CORP.建築公司同意伊桃碧谷政客的建議，該公司將在布魯亞西街及伊斯靈頓道的交界興建兩幢廿七及廿八層高的樓宇。可是伊桃碧谷市議會以八比七的票數否決前述計劃。市議員是希望發展伊桃碧谷的市中心，但不希望人口密度過擠，影響城市的設計。

全國生產量十一月份上升

根據加拿大統計局的調查顯示，加拿大在十一月的生產量上升了百分之零點七。以國內貨物及服務生產價值計算的全國總生產數額，在該月上升至一千三百三十三億元。當中以建築工業的增長幅度最巨。至於生產行業方面，食物、飲料、紙張、機械及交通工具的產品亦有顯著上升。

降低赤字重於挽救加幣

雖然加幣於本週曾跌至七零點三三美元，是紀錄所得的最低點。但穆隆尼總理仍以降低三百六十九億元赤字為優先考慮的要務。總理表示，這個龐大赤字遲緩加國經濟的增長。不過，經濟學家認為加幣近期的低落，主因是國民對穆隆尼政府如何處理聯邦赤字及疲弱的加拿大產品價格存有疑慮所致。

密市建屋量居大多市首位

密西沙加於八五年共興建了總值六億四千九百萬元的房屋，與八四年比較，上升了百分之五十。亦是大多市內建築紀錄最高的一個。對於密西沙加市政府而言，這是一項好消息。隨着在該市所製造的就業機會增加，發展土地所得的數額亦徐徐上升，這樣，市政府便不用倚賴物業稅為收入。至於一九八六年的房地產趨勢，建築委員指出，低物業稅及設備齊全的用地，將使密西沙加市成為搶手的興建地點。

工廠與員工分享利潤

加拿大規模最大的汽車零件製造商MAGNA的總裁表示，職員應可分享公司所賺的利潤，因為他們付出勞力來替公司賺錢，而且他感到加國的窮人並沒有機會致富，但富有人士則越來越富有。MAGNA公司的八千五百名職員均參與該公司利潤分享的計劃，時薪工人每年可獲一成未扣稅的公司利潤，高級管理階層人士可獲百分之六，股東則有百分之二十。

SUNCOR虧蝕巨大裁員

由於SUNCOR INC.於一九八五年虧蝕一千萬元，因此，在增進生產量的大前提下，該公司準備在未來兩年內解僱一成的職員，而且，SUNCOR INC.亦預備撥出一千二百萬元作為遣散費及四百九十名提早退休工人的津貼。該公司百分之七十四點四的股份由美國擁有，前任省長戴維斯則在一九八一年以六億五千萬元購入此公司百分之廿五的股份。

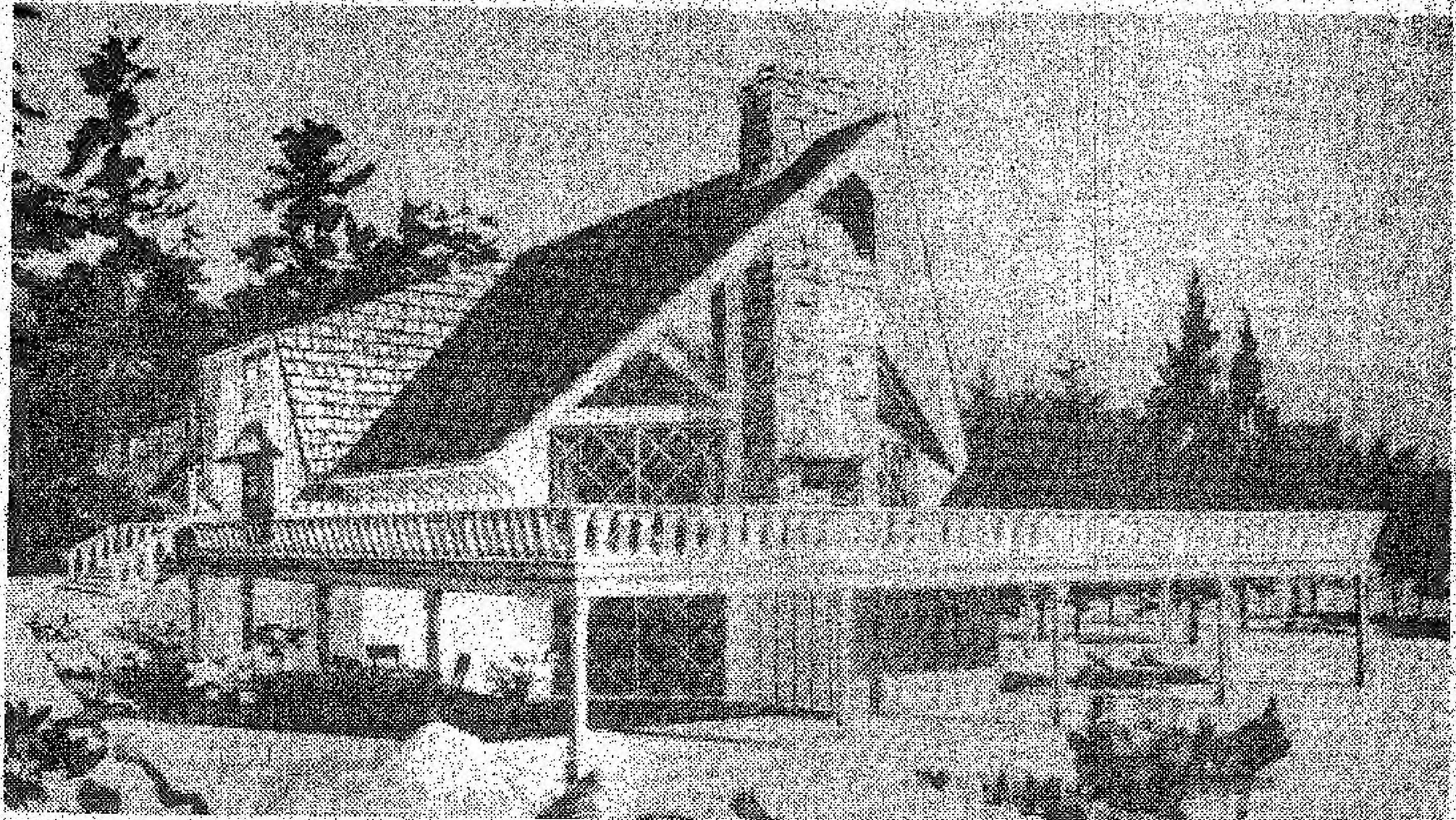
顏惠霞
女律師
ALEXANDRA W. H. NGAN
B.A., LL.B. BARRISTER, SOLICITOR, NOTARY PUBLIC
SUITE 2000
CONTINENTAL BANK BUILDING
130 ADELAIDE STREET WEST
TORONTO, CANADA M5H 3P5
(416) 869-0123
TELEX 06-986766
LYONS ARBUS & GOODMAN
BARRISTERS & SOLICITORS

傑出的小型印字機
from CENTRONICS
現售 $295
携同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, R.S. MODEL 100 Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 5.5 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript
Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
建築 裝修
實力雄厚 | 快捷妥當 | 策劃入則 | 土庫裝修 | 新建改裝 | 酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀
雅緻
雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.
地毯·地毯·地毯
特價 $16.99 S/YDS
送 送 送
*免裝工
*送軟墊
*免費送貨
窗簾
富貴簾
垂直簾
全部
半價
士嘉堡分店 TEL. 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

A形架構，別具格調



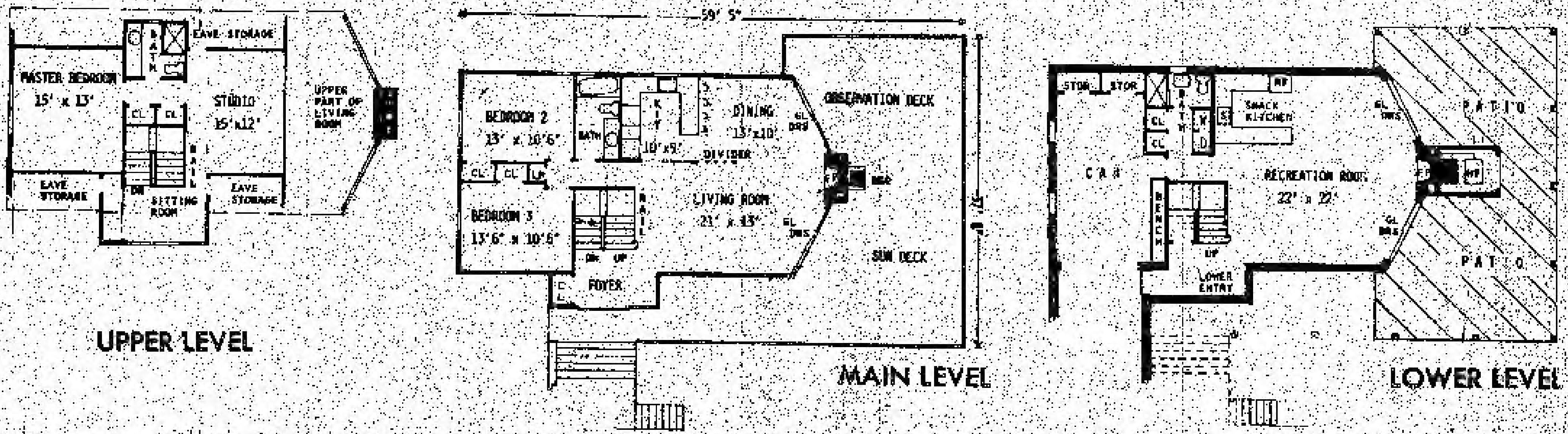
斜斜的A字形屋頂，由石砌的煙囪點綴，令房屋顯得更有格調。門口設在房屋的側面，穿過門庭後便到達寬敞的客廳及飯廳的部份。客廳與飯廳由一道裝飾性的欄柵分隔。

客廳內設有石煙囪，此煙囪與房屋的外貌同樣吸引人。它的高度和屋內教堂式屋頂有相同高度，煙囪的兩側，設有兩扇可通往瞭望台的滑動玻璃門，瞭望台四周有欄杆，確保安全。

廚房的櫃檯以U字形設計，並且設有小食櫃檯，節省傳遞食物往飯廳的時間。

主層的兩間睡房，設在屋的另一部份，相當寧靜，主人房設在高層，除有私人浴室的設備外，這裡更有一間工作室。

額外的活動空間全設在低層的部份，康樂室有兩道可通往有蓋平台的滑動玻璃門。除此之外，低層內有沐浴間、洗衣房、兩個衣櫃及車房。



想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

B7

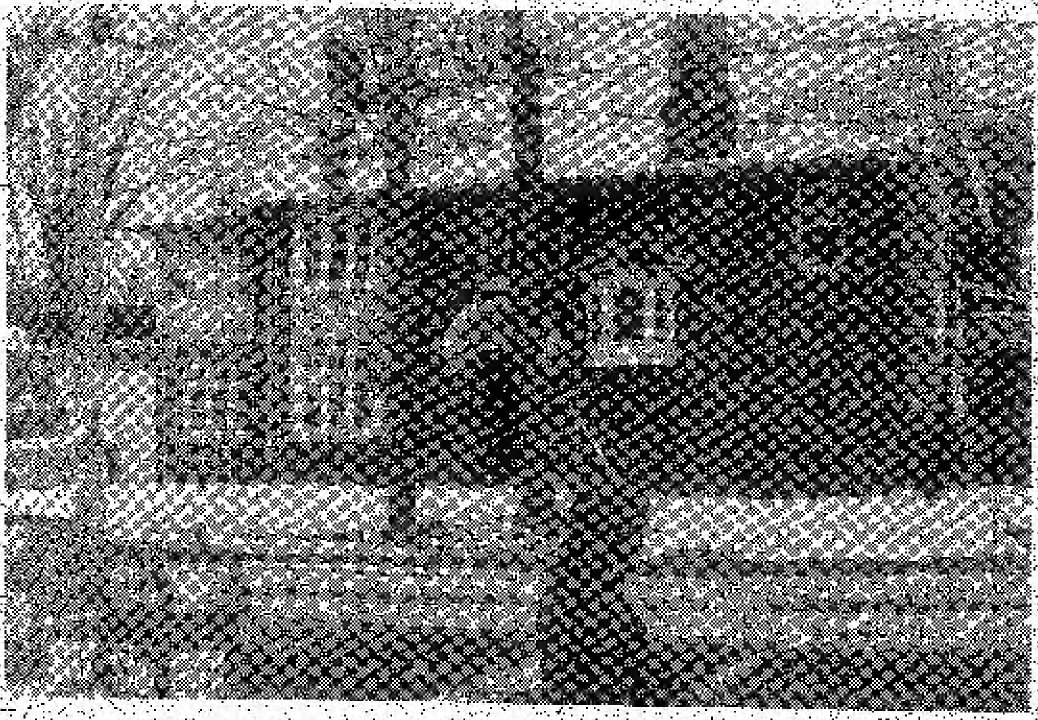
大多市
力求通

大多市的印
萬名，而散居
有廿萬名左右
CREE、OJI
及 IROQUO
活方式，宗教
不同。隨着時
印第安土人
化，上述的部
結在一起，
護他們的利益

按市

另有：
本報備
三樓三

大多市印第安土人力求適應社會



大多市的印第安土人人口約有三萬名，而散居在安省各地的人口則有廿萬名左右，他們的族裔計有CREE、OJIBWA、MOHAWK及IROQUOIS，每個部落的生活方式、宗教、言語及文化背景都不同。隨著時間的變遷，大部份的印第安土人亦被加拿大社會慢慢同化，上述的部落更因政治因素而團結在一起，與加拿大政府爭論，維護他們的利益，如土地所有權、條約研究、捕魚專權及兒童福利等。

大多市內，很多較為英國化的土人都不願承認本身印第安人的血統，而且大部份居於此市的土人，其流動性極高，他們有大半年時間是在印第安人保留地或郊區內居住，藉此保留他們保留地的身份。因此，實際的土人人數甚難確定。不過，今天住在多倫多市內的印第安人，其生活情況並不見樂觀，多市的暫時性旅舍，有一半以上的住客是印第安土人，另外六千名低入息的土人，則被局限於市中心的活動範圍內。

位於SHERBOURNE ST.的COUNCIL FIRE是多市其中一所專門援助流離失所的印第安人。該機構的宗旨是幫助這些印第安人認識本身地位，不要因土人血統而感羞愧。COUNCIL FIRE每年的經費大約是六萬元，全部依賴慈善人士的捐助。

至於設在士巴丹拿道的加拿大土人中心，則是一所聯繫印第安人的中心，中心主腦人表示，印第安人散居各地，這個集結藝術及手工藝品的中心是印第安人聚集的地方。

距離此中心不遠的ANDUHYUAN HOUSE，專為被趕逐、虐待或新到此城市而無處容身的印第安婦人及孩子提供食物、衣服及地方。這間收容中心的負責人表示，印第安人遷徙來多倫多，是因為他們認為多市的就業機會較高，可惜，他們對多市的認識並不深，加上本身的教育程度不高，以及多市其高的生活水準，不少在適應城市生活方面都存有困難。雖然有些土人認為他們在工作競爭中受到歧視，但是ANDUHYUAN HOUSE的負責人則表示，要承認自己的能力不及，比訴說受人歧視困難千倍。

建築裝飾 聯和
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel (416) 461 3832
100 Carlaw Ave. Toronto Ont. M4M 2R7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

本報優待讀者
新花旗參上市
為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。
按市價八折再打九折

(1)大粒籠	64·50
(2)中粒籠	54·00
(3)小粒籠	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大扎	54·00

(以上價錢以每盒半磅計)
另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室(誠信旅行社樓上)選購。

珍惜你的聽覺;
善用你的福利。
加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，為一非牟利的慈善服務機構，專為耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康複及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。
本會更為了方便華裔老年人及不擅英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。
中文通訊電話：964 8569
地址：271 SPADINA RD. TORONTO M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

Advance Enterprise Development Centre
Subsidiary of Brilliant Advance Co. Ltd.
本報香港總代理
先進業物促進中心
灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓/B2室
Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong.
Tel.: 5-732848 5-734335

殖民地的反政府行動

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

◆影若

上期我們談到一八三〇年間，英屬北美洲各殖民地普遍產生對英政府的不滿情況。今期詳細介紹各殖民地反政府的發展。

我們首先看看大西洋區紐芬蘭島，其情況與其他大西洋區的發展不同。英國並沒有正式承認紐芬蘭的殖民地身份，長期以來只把她看成是一個漁產區，只是英國漁人的一個訓練中心而已。故此，紐芬蘭區一直以來都並沒有正式的政府和行政、立法機構。

在一九二五年，紐芬蘭島終於得到正式殖民地身份和一位總督，一八三二年並得到選舉民選議員的權利，這些權利在其他殖民區早於上一個世紀（十八世紀）已享有。然而其他殖民區跟政府的同樣糾紛，也在紐芬蘭上演。這些糾紛包括皇家土地的控制權，立法局拒絕通過民選議會提交的議案等等。

但除了上述的不滿之外，紐芬蘭的政治糾紛，還加上宗教和階級之間的鬥爭。由於立法局的議員多爲漁業商人，而他們又多是信奉英國國教（基督教其中一支派）人士，但民選議會的選民卻大多數是愛爾蘭漁民，而他們卻信奉天主教。於是紐芬蘭的政治立時分裂。而暴亂的氣氛如箭在弦上，緊張萬分，尤其當選舉在進行的時候，基督教和天主教社區便公然火併。

一八四〇年代，聖約翰鎮東北面卡布尼爾（CARBONEER）小鎮便在選舉時發生暴動，生命財產損失無數。這次事件，使英政府認爲紐芬蘭連有限的自治也未能好好利用，爲了防止更多的選舉暴動事件，英國立刻將近半數的民選議員，改爲委任。而紐芬蘭是唯一在政治糾紛中被削減民主自治權的殖民地。

在未談其他的殖民地發展之前，在此順帶談談當時的選舉情形。另外要指出的是，選舉期間的暴動普遍在各殖民地發生，非獨紐芬蘭一地如此。當時的選舉制度與今天大不相同。首先並非人人都有投票權，婦女便沒有投票的權利，而男性也只有那些擁有或租賃足夠產業的人士可以投票。此外，投票的方式便已是鼓勵暴亂的根源。

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

新唐人街

金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華郵票園
酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳

北區

MARKHAM

惠康貿易公司

東北區

SCARBOROUGH/AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
益華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

中區

CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA

雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區

BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區

VICTORIA PARK/STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
真善美圖書公司

Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

敬告各界

本公司開業一年半以來，厚蒙各客戶友好鼎力支持與同業先進多方指導，生意可幸地在平穩中順利進昇。敝公司全人殊深銘感。

現因基本成員由最初三數人，增至現在九十餘人，現址實不敷應用。故謹訂於一九八六年一月十五日（星期三）正式遷入五千平方呎新址，並由即日起照常營業。

惟以敝公司秉承歷來實事求是之宗旨，故不設任何遷址儀式，並辭厚貺，在此謹表萬分歉意。

今後尚盼各界友好及同業先進，不斷惠顧賜教，俾有效勞之機，曷勝榮幸。特此再申謝忱。

佳業地產　謹啓

新址：
3850 FINCH AVE. E.
SUITE 401,
SCARBOROUGH
ONTARIO M1T 3T6

電話：
(416)293-9911
（八線—廿四小時接線及傳呼服務）
電傳編號：
06-986391 TOR ACELAND

生活 娛樂 Section C

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
星期一至四凌晨一時
週五、六兩晚至凌晨二時

電話：

新世界飲食中心

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜筵席
小菜正
花款多
有得頂

The Perfect Chinese Restaurant 士嘉堡雲華商場
4386 SHEPPARD AVE. EAST, SCARBOROUGH
UNDER L.L.B.O.
297-6100

點心——
晚飯——
宵夜——

凡惠顧滿十元或以上者，免費送到府上。到取即現金可獲九折優待（燒臘除外）。

每周七天營業，每天廿二小時，由晨六時至凌晨四時，送外賣時間由下午十二時至凌晨一時。

晨早六時 早茶：邊個夠我早！
晚飯：鑊氣，質量好！
宵夜：再創新，南北點心
手拉麵，各式滾粥由十時開始至深夜四時

YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

又再創新野味海鮮席

杞子北菇原盅燉水鴨
上湯焗雙龍蝦（或游水中蝦）
大蒜爆腰絲
紅燒雙乳鴿
蒜茸蒸有殼生蠔
冬菇扒鹿蹄
雲耳珍珠雞片
豉汁蒸海上鮮
椒鹽（沙爹）吊燒野牛柳
椰汁紅豆沙
特價$95

新年豪華大宴

金玉滿華堂
百花迎新春
貳大鵬鳥
步步高升
大展鴻圖翅
彩鳳金抱
雙龍獻福
雄心鮑萬丈
四喜臨門
年年大利
黃金滿屋
東成西就
幸福大團圓
特價$188

超值大宴、野味席、特備翅席、新鮮火鍋及點心席照常供應

敬請預約 以免向隅 977-8828

123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL. ONT.

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

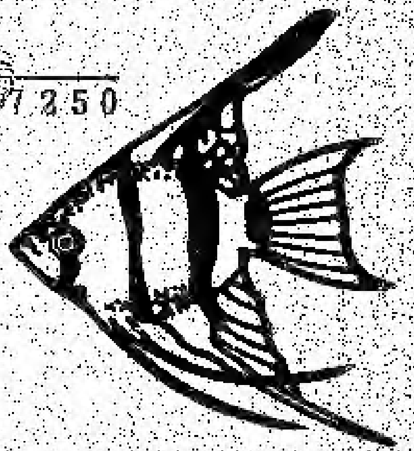
特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
（唐人街嘉禾戲院對面侮景商場內）

分店：錦鯉專門店 461-7250
620 GERRARD ST. E.
(BROADVIEW) TORONTO
（東區唐人街）



金魚買三條送一條
錦鯉買五條送一條
☆再加八折☆

歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

帝國酒樓擴張營業誌慶

大展鴻圖

時代周報致意

金禧珠寶錶行
西伯利亞皮草公司 擴張誌慶

羅綺珠翠

時代周報致意

奔騰舞滙成立盛大首演

蒙古舞劇"牧羊兒女"結合中西文化

◆影若

奔騰舞滙在八五年九月成立，由中國舞蹈家傅興邦和爵士舞蹈家狄濤（DAVID TETRAULT）組成。藉兩位主辦人的不同文化背景，可以反映出奔騰舞滙發揚多元文化的宗旨。據傅氏稱，成立該舞蹈團的目的，是希望能夠向西方社會介紹中國舞蹈藝術。而另方面，他認爲舞蹈是不分國界，不分民族的。與音樂一樣，能夠跨越語言的阻隔，能直接與觀衆溝通。故此在編排新舞的時候，只要配合音樂和情緒的需要，便能使用各種不同的編舞手法，不需要局限在某一民族的特別舞蹈動作中。

奔騰舞滙成立的日子雖然非常短，但已準備在二月廿二日和廿三日在HARBOUR FRONT PREMIERE DANCE THEATRE上演蒙古舞劇「牧羊兒女」。該劇在一九七四年，由中國舞劇團集體編排而成，是第一個描寫少數民族現代生活的舞劇。原劇故事本是帶有非常濃厚的政治色彩，現在由傅氏改編成富有教育意義的兒童劇。內容描寫一對蒙古兒女在牧羊時，遭遇大風雪，以致迷失方向，更遭遇狼群的襲擊。他們在萬分危險的時候，並沒有驚惶失措，反而合力擊退野狼。表現兩人的互助精神，和與惡劣環境對抗的堅毅勇氣。

該劇並介紹了蒙古生活的特色，例如擠奶、割草等日常工作；策馬草原上的豪邁剽毅民族特性，和喜慶節日的馬鞭舞等。除了傳統的蒙古舞基本動作之外，傅氏更採用了西方芭蕾舞、霹靂舞和爵士舞等編舞手法。芭蕾舞多採用在兩名主角的雙人舞中，芭蕾舞的控腿、跳躍等技巧比較柔美細膩，可補蒙古舞剛勁之不足。而霹靂舞和爵士舞多採用在野狼的舞步中，作用是突出狼的靈巧和詭異性格。

牧羊兒女的舞蹈表演員共有卅多位，其中包括十二位兒童，扮演可愛的小白羊。另外十多位女學員，分飾成人和少女。成人班的水準比較參差不齊。她們有些是新學員，有些卻已有多年舞蹈和表演經驗。奔騰舞滙的特色也在它的學員中表現出來。該團不但有華裔學員，更有白人、黑人、韓國人和日本人。此次舞劇的女主角便由韓國芭蕾舞蹈家金美鉉(YOO-HYON KIM)擔任。

金氏爲韓國國家芭蕾舞蹈團表演員，於一九七四年抵加，八〇年畢業於約克大學舞蹈藝術系。此外，狄濤先生也是牧羊兒女的主要演員之一，他將分飾狼和蒙古青年兩個角色。狄氏所擅長的舞蹈包括爵士舞、芭蕾舞、踢躂舞（TAP DANCE），現在還得加上蒙古舞。

此舞劇還有其他多名專業舞蹈家加盟演出，以職業和業餘舞蹈表演員，加上許多東方和西方面孔的嘗試，來演出一個大型中國少數民族舞劇，如果不是絕後，也算空前了。

此劇的另一特色是它的音樂。由於該劇一反以往的作風，並非將個別舞蹈湊合成舞劇；而是先有故事，然後才創作音樂來配合劇情的發展。故此，全劇非常緊湊，每一場有每一場的主題，而音樂也從非常悠揚的序曲，帶領觀衆進入雷霆萬鈞的大場面；從急驟的大管弦樂聲中清晰地突出蒙古樂器——馬頭琴的特色。

該劇的服裝設計和剪裁都是狄濤的精心傑作。狄氏在設計服裝之前，參考了不少有關蒙古風土文物的書籍，服裝的款式完全依照蒙古傳統式樣。在少女服裝方面，狄氏選用了真絲作爲主要布料，取真絲的色彩瑰麗和質料輕盈的感覺，最能表現舞蹈動作的美感。但絲的輕卻不能給人暖的感覺，故此在旁邊加上白毛，以配合劇中下雪的情景。而最具創作性的服裝，要算是狼和羊的服裝，這些服裝都使用了真毛皮作頭飾，給人一點真實感，而身上卻運用有彈性的貼身運動裝質料，讓舞蹈動作能明顯地表現出來。服裝顏色方面，並沒有局限在蒙古傳統顏色上，而是廣泛採納中國傳統的顏色來配合劇情的需要。

雖然牧羊兒女並非全由職業舞蹈表演員演出，但在製作上力求達到職業水準。奔騰舞滙的構思和努力，値得華人社區支持和鼓勵。

牧羊兒女

Panda Dance Theatre presents

Young Shepherds of the Field

Choreographed & Directed by XING-BANG FU

奔騰舞滙上演 傅興邦指導編排

February 22, 23
8:00 PM
Harbourfront Premiere Dance Theatre
207 Queen's Quay W.

Tickets $12, $9

Tickets available at:
Harbourfront Box Office
BASS Ticket Outlets
新華圖書公司
國際唱片城

Program Supported by
WINTARIO
MINISTRY OF CITIZENSHIP & CULTURE

贊助商號：
Toronto Cathay Lions Club
多倫多國泰獅子會
Polyson Polyethylene Products Co. Ltd.
寶信膠袋製品有限公司
Children Dancers Parents Association
兒童舞蹈學員家長會
HOLIDAY FITNESS SPA

恬靜、典雅的舊伊頓商場

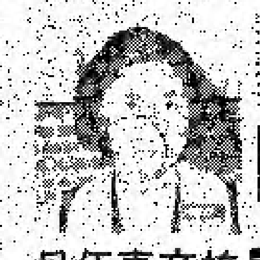
◆影若

現在伊頓中心，凡是住在多倫多的居民，大概都知道在那裏。但在興建現址之前，舊伊頓在那裏，就未必人人都知道了。原來舊伊頓離開新伊頓也不太遠，但要沿着央街，從登打士街向北行五分鐘便可到達，現在的書院公園（COLLEGE PARK），位於央街和書院街的西南角就是伊頓公司的舊址。

目前的書院公園本身也經過不少變遷。自從伊頓放棄舊址後，整個西南角西至率街，南至芝蘭街，陸續由書院公園機構收購，進行興建新大廈及停車場的工程。由於舊伊頓大樓被認爲具有歷史價值，才倖免於被拆卸。

書院公園商場的商店大部份都很有特色，貨品大都是高價貨品。裏面有籐器傢俬店，手鉤枱布等、時裝店、鞋店、花店，現代廚具店等，喜歡逛比較清閒而貨品名貴公司的人士，會喜歡書院公園的環境，和她典雅的情調。

該商場的底層，有一家首飾工藝店，名爲TERRACOTTA CRAFT，除了首飾大減價以外，它的陶瓷工藝品、手織掛牆地毯等也削價九折至七折左右。該店最具特色的貨品是它的掛牆地毯，質料是純羊毛，圖案大多是以西部背景爲主要構圖，色彩調配得宜，能夠替家居生活增添不少民間藝術的色彩，只是減價後的價錢也不平宜，平均在一百八十元以上，而尺碼大約是三呎乘四呎左右。陶磁的貨品中，有比較具特色，而色彩瑰麗的大盤，價錢在一百元以上。也有非常平凡設計的小擺設，例如煙灰盅只售三元半。喜歡地毯、陶瓷、首飾的朋友不妨參觀選購。



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

新春奉客美點

過了陽曆年，又迎接一個農曆新年。中國人眞福氣，外國人只過一個年（陽曆年），我們過兩個年，一個陽曆年，一個農曆年了。

中國人以農立國，正月初一爲一年之始，目的是配合陰曆的春耕、秋收、冬藏的活法，作爲日後耕種和播種的時間。而陽曆年，就是現在公認的年曆。

中國人過陽曆年與公衆假期差不多，沒有多大興緻，但農曆年才是自己的年，特別注重家人的團圓，尤其是農曆除夕的晚餐特別豐富，千里迢迢都趕返家園與家人共吃團年飯。我本人也熱愛農曆新年，感覺過農曆年最富有傳統習俗生活的意義。家人老幼全部穿着新衣，拱手唱聲「恭喜發財」，大派利是，說吉祥話，充滿喜慶和希望，大家分享一點快樂。

農曆新年習俗各地不同，當然新春客來拜年時，奉客美點也各有不同。例如年糕類各地都有，「年糕」表示"年年陞高"的意思。廣東的糕類食品最多，鹹甜俱備，如江南的桂花年糕，吃來別具風味，又寧波的水磨年糕，星加坡的椰汁年糕等。無論南北都有她本土的特式和意義。今期我也不例外爲大家做一款"杏香九層糕"，清香爽滑，請試試。

杏香九層糕

材料：(一)杏仁霜二杯(二)粘米粉半斤(三)粟粉一兩(四)清水三斤(五)硼砂三分二茶匙(六)砂糖斤二兩(七)紅色食水半茶匙(八)香油半茶匙。

製法：

(一)硼砂用少許水開勻待用。

(二)杏仁霜與粘米粉同篩勻，加入清水一斤四兩再開勻，即成杏仁漿，最後加硼砂香油拌勻備用。

(三)用水一斤十二兩煮溶糖，趁熱撞入開好之杏仁漿內拌勻，即成半生熟漿，然後取一半杏漿加入食色食水拌勻，分爲二色候用。

(四)將糕盆搽油，放入大滾水之蒸籠內，用壳取適量之紅色杏漿，倒於糕盆內抽平蓋好蒸熟（約五分鐘），又再顛第二層白色杏漿，同樣蒸熟，如是者，紅花間竹將杏仁漿全部瀨完爲合，再大火蓋蒸四十分鐘左右即成杏香九層糕。

如有查詢，請來電 293-9393 超羣烹飪示範中心。

金禧珠寶錶行
西伯利亞皮草公司
（擴張誌慶）

大展鴻圖

多倫多中華文化藝術中心
同人敬賀

SALE
頑展 '86

請來參觀從世界各地最新運到傢俬

現在是蒞臨SCANDESIGN的最適當時候，在我們兩間店舖內的新款傢俬，將於限期內以介紹價格出售。STEELES & KEELE 的陳列室，更備有大量貨品以供選擇，包括製造精美的柚木、花梨木、松木及眞皮傢俬。

三件頭眞皮客廳傢俬組合

聰明的室內佈置者應來看看這套品質一流的眞皮傢俬、梳化、雙人座及單人椅的顏色爲杏色，除舒適外，非常耐用。由丹麥進口。

原價$4899. $3899

柚木、花梨木及眞皮傢俬，貨品最多最齊全

2 Locations Only

SCANDESIGN

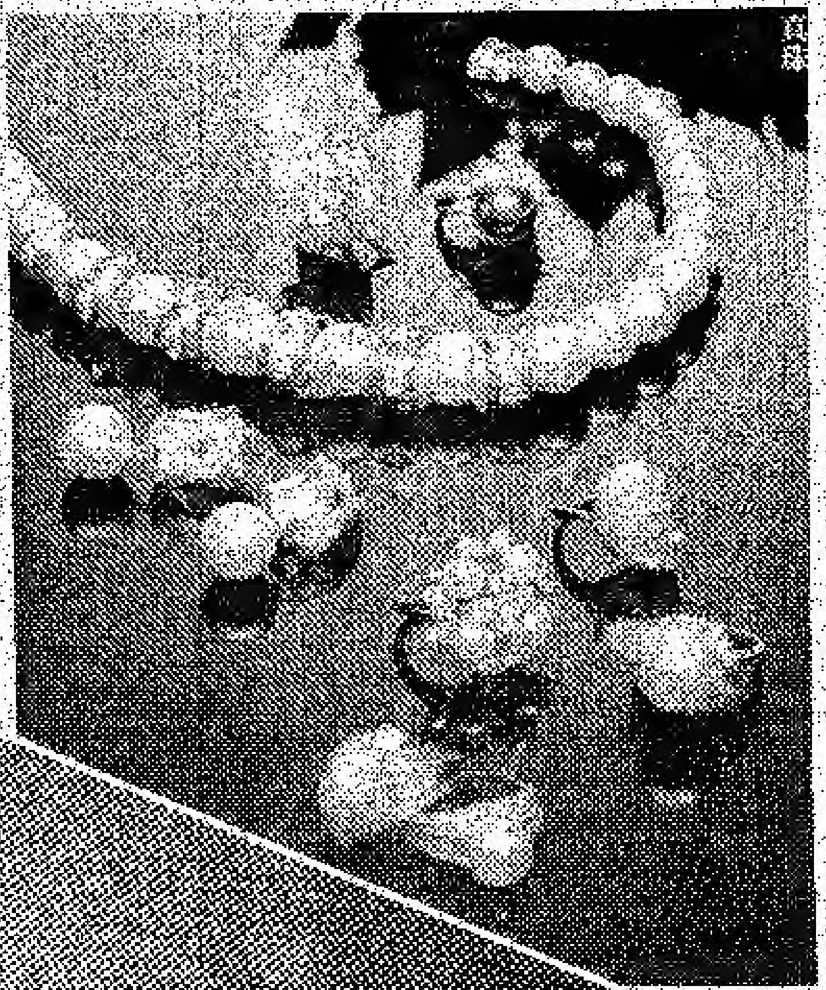
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8551
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

Many Unadvertised Specials

＊姬姬

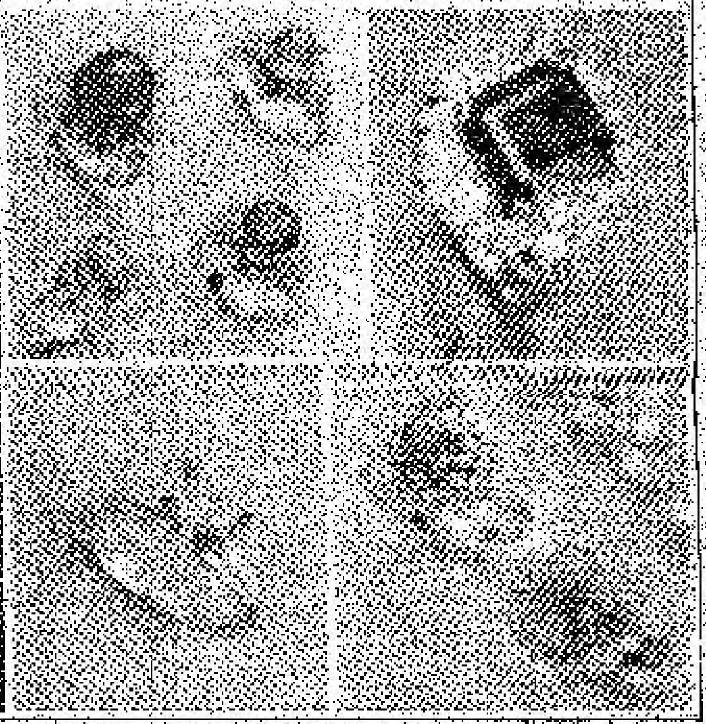
金禧與西伯利亞
替你設計改裝首飾
爲你選購一流皮草



珠寶和皮裘，都是女性的恩物，除了裝飾和保值外，其中更有深奧的學問。各種不同的寶石、鑽石、珍珠、黃金，以及蛋白石、紅寶石、綠寶石、翡翠等，都各有不同的光芒和色澤，巧妙的配搭，可爲你造出別出心裁的飾物。

皮裘除了有禦寒功能外，還有份高貴的氣質，而且皮草的種類繁多，貂鼠毛、銀狐、藍狐、海狸、鼬鼠（FITCH）、MUSKRATS等等，加上最新的裁剪方法，有極多的款式選擇。

女性渴望男伴贈送珠寶和皮裘禮物，當然感到其中的心意，但現在女性的經濟能力已普遍提高，喜歡的話，何不送自己一份禮物？到位於登打士西街一百廿八號的金禧珠寶行和西伯利亞皮草公司逛逛，或許可發現你心愛的飾物和皮裘。而且金禧珠寶行亦代客設計各款首飾，有自設工場，可爲顧客即時修改首飾；西伯利亞皮草公司還有符合水準的皮草貯藏室，將來逐漸發展，希望能爲顧客提供定造服務。金禧珠寶行和西伯利亞皮草公司定於本星期六開張，歡迎你參觀選購。



Ngoc Thanh
Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

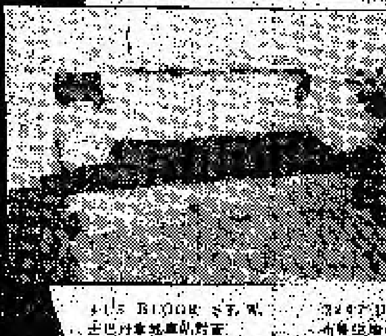
越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7465

2001 FUTON

價錢最平，品質最高
如有更平貨者，本公司照價扣除貼付顧客

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115



歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毡、毡、被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）
憑此廣告有九折優待

963-9687　535-1915　532-6310

1965創設 多倫多唯一真正的海鮮屋

名士廳
專爲閣下安排私人午膳及晚餐，附設酒廊，請先訂座

公眾廳午膳、晚餐及消夜，歡迎隨時光臨（星期日休息）

☆☆ 特別介紹 CURRIED SHRIMPS $14.50

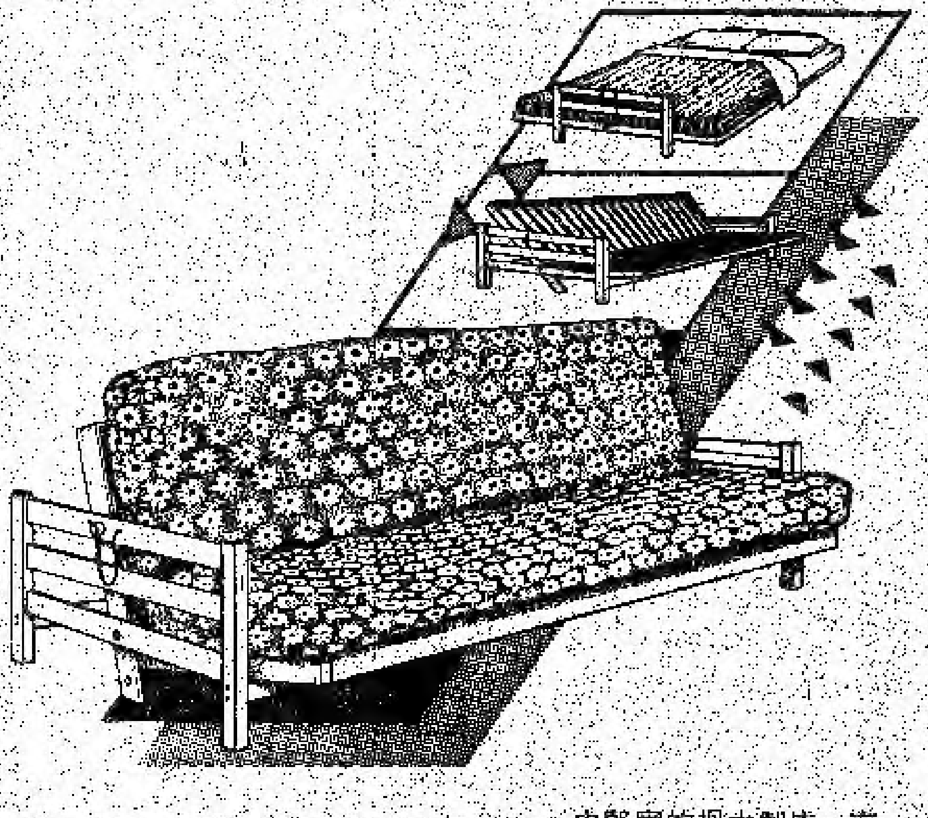
THE MERMAID
Consistency in Food and Service for Over Twenty Years
330 DUNDAS STREET WEST, TORONTO, ONTARIO
(JUST ACROSS FROM THE ART GALLERY OF ONTARIO)

兩月
坐
渡假別
適合

波士頓 多倫多
家具特展
同時

兩用梳化 坐臥皆宜

渡假別墅或住宅同樣適合



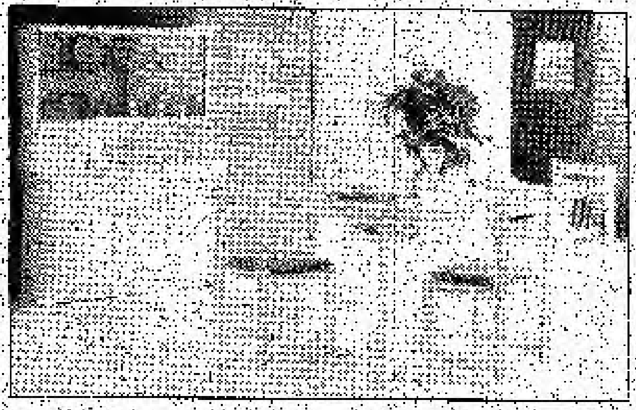
由堅實的楓木製成，有天然、灰及黑漆架選擇，雙人及皇后型尺碼，雙人尺碼由$259起。

The Futon Store 533-4940 530-1882
DOWNTOWN 468 Bloor St. W. (west of Bathurst) Hrs. Mon.-Fri. 10-9, Sat. 10-6

Charby's® FINE FURNITURE INC.

貨品超值—服務一流—擔保滿意

梳化 $799
椅子 $399
100% Quilted cotton floral designer print
多種質料選擇



五件頭飯廳組合
四種顏色選擇
$649

娛樂器材中心
四種顏色選擇
$469

2180 STEELES AVE. WEST AT KEELE 738-4011
週一至五10-9，週六10-6

芝加哥 波士頓 多倫多
家具特展
同時舉行

台灣外銷家具 陶瓷 國畫 藝品 雕刻 聯合展售

日期：元月八日起每日上午十時至下午七時（每週七天）
波士頓：31 BEACH ST（華埠所物銀行七樓）BOSTON MA 02111 TEL:617-338-5402
芝加哥：2251 S. MICHIGAN AVE CHICAGO IL 60616 TEL:312-326-2441
多倫多：791 DUNDAS ST W. TORONTO ONT. M6J 1V2 CANADA TEL:416-865-1791

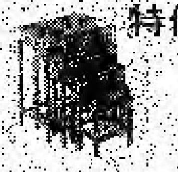
VISA MasterCard

品質最高・價格最低・花式最多・服務最好！

集台灣名廠千餘種產品精華於一堂

展售種類：紅木、柚木、樟木、橡木、等數百種家具及藝品。

紅木高酒櫃1組
特價 $4900
紅木老爺鐘1個
特價 $1590



紅木套几4件1組
特價 $695

紅木六十吋圓桌
10件1組
特價 $6590

外州定貨，包送到家 **專線** (617)338-5402 (312)326-2441 (416)865-1791

本展售會自83年年初起在華僑密集地區，歷經舊金山、休士頓、芝加哥、華盛頓、紐約、亞特蘭大、波士頓、費城、多倫多、溫哥華等地區展出以來，由於產品精良，備貨充足，價格公道，確實做到推廣外銷，嘉惠僑胞及發揚我國文化之宗旨。每次展出均造成僑界空前轟動各界的好評，有目共睹。本展售會定元月八日起擴大展售在波士頓、芝加哥、多倫多等三地同時舉行不收門票。請各地僑胞邀同外國朋友繼續支持。

參展廠商：
上海勝美木器公司
東方家具公司
新竹藝術之家
卞家橋宮殿彩畫
中華陶瓷公司
中華雕刻藝品社
美豐玉屏工藝公司
梅花堂藝術畫廊
合發唐木傢俱公司
昇記嵌具傢俱公司

聯合主辦：
台北 上海勝美木器公司
美國 東方家具公司
加拿大 中國傢俱藝品公司

家庭生活

日常生活與心理
漫談人間種種

石璧

唾面自乾

中國成語中，對忍辱一事，有"唾面自乾"的說法。"唾面"即是將痰涎口液唾吐於對方的臉上，以爲侮辱他人的一種極端表示。這句成語，據辭海所記，出於唐書婁師德傳。其事內容如下：「婁師德，有德量，能容人；其弟守代州，辭之官，師德教之耐事，弟曰：「有人唾面，潔之乃已」。師德曰：「未也，潔之是違其怒，正使其自乾耳。」對於"違其怒"這一點，詞源更特別指出：「人唾汝面，怒汝也，拭之是逆其意。」所以，不拭抹，能令對方有理無理的怒恨得到發洩，不使其時已經積蓄怒於心，再造成日後之禍患。另一方面，不拭抹避免在對方頭頂火上加油，將事情不至一發不可收拾。

唾面侮辱，除了由於他人有理無理的怒恨以外，還會出諸一些缺德無教養者的戲弄。七八年前，筆者於加拿大等地讀書，一日課餘，與友人外出郊區散步。途經一處，有白人少年三四一群，忘形之中，口水四面飛來，吐在我們面前。這個白人少年，却望着我們裂嘴而笑。友人一看，即時怒火中燒，因爲不問可知，事屬誰所爲。正欲一個箭步衝前，揮拳就打，筆者手急眼快，及時一把將友人拉住，強拖而行，並提醒他，如我們因而動手，便卽中他們生事的詭計。同行友人，本是有膽之士，在半拖半勸下，也就算了。現在回想起來，亦是僥倖，如果當時真的動手，後果也不知如何想像。這些戲弄人的人，怒恨的成份少，缺德無教養生事的成份大，他們唾面的目的，不外是以引起他人發怒爲樂。如果對方因怒而生事，便更中其下懷。我們受唾而不拭抹，則令他們生事的目的不達，使其無以爲樂，而自覺無趣。無趣，則戲弄之事便會漸止。

劉沛 相理精粹

五形氣色喜忌訣

木形人

喜得黃色爲進財，木剋土也。主正七月進喜。

赤色紅色，木生火，名成利達。三十一、十二月見。

忌得白色，爲傷本身，主孝服，金剋木，五十日見。或百日內主災難身亡，眼下青晦，亦同。

忌黑色，爲非狂，水生木也。主電災，四、八月見。

忌青色，爲木身太旺，主憂疑。三、九月官非口舌。

火形人

喜得紅紫色爲正色。赤色敎太旺，主官非災害。

喜得黃色，功名遂志，騰達高遷。得白色，爲進財。

枯淡色者，恐有孝服。

忌青色，主憂疑災厄破財。

黑色，主重病，父母孝服。黑色入口入耳，均爲死亡之徵。

土形人

喜得黃色爲正。正五九月進財。黃太重，主病。

白色，功名成就。六、十、十二月大吉。

赤色，進財。四、八月特見吉利。

忌得青色，主重孝，有災，正、三月見。

黑色官非，四、十一月。

金形人

忌得黃色，官災。四、五、十一月應。黃色太重，主病及死亡。

喜得黑色，主進財，正、五月見利。

白色通順，光潤大吉，旺在秋間。枯淡孝服。

忌青色，主外孝，三、九月有災。

赤色，有訟事。

水形人

喜得青黑色爲正，光澤大吉，營謀多凶。

白色，主有喜事，旺在冬月，枯淡主孝服。

紅紫爲進財色，黃色亦同。

忌青色，主憂疑。

赤色，主官非。

寒冬之癢

醫學與健康
林邱中玉醫生

零下十多度的天氣加上刮大風，只有多穿一件厚羊毛冷衫。但一進入百貨商場，便感悶熱，多處搔癢。但在公共場所不能失儀，那滋味眞難受。

一位從香港來的朋友，首次渡過加拿大的嚴冬，使有"一年之癢"，難以忍受。

香港的天氣較爲潮濕，相對濕度較高，而加拿大氣溫和濕度都低，令皮膚易失水份，變爲乾燥。尤其是在家裏，暖爐開放，使周圍更乾，安置濕氣機是好的方法。

過密的沐浴將保護皮膚的分泌皮脂洗淨，使其轉爲乾燥易爆裂；每星期洗澡不要多於三至四次。宜用溫水，不要太熱。

毛衣和粗糙的衣服容易生熱，尤其在戶內，流汗水及皮膚產生磨擦，使過於乾燥。棉質的內衣最宜。

在濕度特別低時，溫水浴後和洗手後，搽上潤滑霜，減少水份的蒸發，保護皮膚，避免痕癢。尤其是年長的，他們皮膚較爲敏感，因爲皮脂腺因年紀而減少，提供少了天然的護脂。

以上簡單的方法可防寒冬之癢。皮膚痕癢會由多種病症導致，如內分泌腺病症、皮膚病等。如有疑問，應找醫生診斷。

園藝

花王墨

大紅花栽種法

小灌木類的觀賞花卉，通常來說，在室內培養，都不太容易，因爲如果是寒帶種，移植室內，則太暖，會有"水土不服"之危。若是溫熱帶花卉，對戶內溫度或能適應，然由於其開花所需要的陽光較多，往往又不是室內所能供給的，所以就算能在戶內生長，要其開花茂盛，亦不是容易的事。不過這種原產中國雲南、廣東等地的溫帶小灌木大紅花却不屬此類，耐皮地，假使用心照料的話，室內盆植，或許不勝於原地露天栽種。現特爲有興趣的讀者，略述栽種要點如下：

(一)溫度—大紅花相當怕冷，氣溫降到攝氏五度時，綠葉便會轉黃脫落，所以雖然室內栽種，依然要留意植物周圍溫度。

(二)陽光—向陽性植物生長開花良好與否，基本上與陽光多寡成正比例，大紅花亦屬此類，故宜將之安放在室內向陽位置。

(三)肥料及水份—大紅花喜水好肥，因此種花植料應常保濕潤，並且要每半月施稀釋肥水一次。

(四)摘心—此花的開花秘訣在於摘心，新枝生出後不久，便應摘心以迫其開橫枝。重複摘心，它的枝枝便會多而濃密，同時花也會開得茂盛。

SAIGON MING WAH RESTAURANT 明發餐廳
354 BROADVIEW AVE. TORONTO, ONTARIO
TEL: (416)463-6818
東區最靚越南餐
名廚主理
正宗越南牛肉粉 牛丸
春卷 咖喱麵包 越南薄餅
各式飯類 特別東南亞食品
新鮮菓汁冰
全日供應 歡迎光臨

文華邨
農曆年宵市場
二月一日至二月九日
12:00—12:00
眞老虎表演
舞龍、舞獅、派利是、燈謎
大桔鮮花、鮮菓、賀年糖果、小食
玩具、服裝、傢俱、電器、
求神許願、占卜運程、抽獎、揮春
安省美術書畫表演　兒童賽車場
地址：208—210 SPADINA AVE.
CHINA COURT TORONTO
恭喜發財
眞假虎賀虎年

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M4P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
60 SILVER STAR BLVD. UNIT 236
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴　多市正式代理
價格公道・服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE.
(近GREENWOOD地鐵站)
4386 SHEPPARD AVE. E (雲華商場內)
電話：465-2674
461-1237
293-3389

一周電視(中文)節目表

中文電視⑲　加國華視⑦⑰　MTV④⑦

一月卅一日 星期五
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：江山美人
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：蘭花傳奇
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場(重播)拆檔拍檔

二月一日 星期六
0:30 歡樂家庭
2:35 粵語長片：刁蠻元帥
4:05 國語綜藝
4:50 戲曲精選：霸王逼婚 斷橋
6:10 戲劇精選：鍾無艷
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 勁歌金曲
7:45 台前幕後
8:05 沙灘上的月亮
10:20 老爺大過天
11:00 雲海玉弓緣

二月二日 星期日
2:35 粵語長片：幸福新娘
4:05 國語劇場：神鵰俠侶
4:30 台前幕後
5:15 戲劇精選：鍾無艷
5:45 體育縱橫
6:30 中國新聞一週
7:00 物與天齊
7:45 華人社區通訊網
8:00 歌曲大本營
再向虎山行
9:00 天堂鳥
9:35 老爺大過天

二月三日 星期一
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：江山美人
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：蘭花傳奇
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場(重播)拆檔拍檔

二月四日 星期二
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：孔雀東南飛
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：串串風鈴響
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場(重播)拆檔拍檔

二月五日 星期三
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：孔雀東南飛
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：串串風鈴響
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場(重播)拆檔拍檔

二月六日 星期四
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：孔雀東南飛
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：串串風鈴響
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場(重播)拆檔拍檔

中視新春安裝優待免費播映

在一連串節目推出後，全國中文電視台在農曆新年內舉辦一次特價安裝優待。農曆初一更將會有一天的免費播映，以娛大眾。

從二月七日起至二月十五日止，新用戶只需付廿元(另加稅)即可獲得專人上門安裝，中文電視的服務及第一個月中文電視的節目費。另外，還未裝置基本天線的華人住戶，亦有一次破天荒的優待：只要付卅五元(另加稅)便會有專人上門安裝基本天線和中文電視，亦包括第一個月基本天線及中文電視的節目費。換言之，原本要付大約七十元的費用，在優待期內只收卅五元。

新用戶可在二月七日至十五日致電中文電視登記。電話號碼是366-3033。為方便顧客，在登打士西街的慶能樓(太平洋酒樓地下)，將於二月九日上午十一時至晚上七時設一個臨時服務站，替在羅治士區的新訂戶辦理登記手續。在士加堡的用戶則可在二月七日下午四時至十一時，二月八日下午十二時至凌晨十二時，及二月九日上午十一時至晚上九時，到慶能中心的服務站親身領取電波分析器。

在大年初一的整天免費播映中(二月九日)，中文電視特別挑選多項節目娛眾。例如岑建勳主演的青春喜劇"俏皮女學生"、"團拜特輯"以及"一九八五年十大勁歌金曲選舉等"。

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL: 593-7331
特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 •福建米粉炆麵 越南粿條 金邊粿條 五香鴨麵 •招牌南乳雞
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨三時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
雜貨 瓜菜 生果
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

中文電視
農曆初一(二月九日) 免費播映一天
新年特價安裝
1. 一專人上門安裝中文電視 一第一個月中文電視節目費 → $20 (另加稅)
2. 一專人上門安裝中文電視 一專人上門安裝基本天線 一第一個月中文電視節目費 一第一個月基本天線節目費 → $35 (另加稅)
有效日期：二月七日至二月十五日
安裝方法：(一)新訂戶請電中文電視366-3033登記。登記後，會有專人上門安裝。
(二)羅治士區訂戶亦可在二月九日去登打士西街慶能樓中文電視服務站登記。服務時間：上午十一時至晚上七時。
(三)史嘉堡區訂戶亦可於下列時間去慶能中心領取電波分析器。
二月七日：下午四時至晚上十一時。
二月八日：中午十二時至凌晨十二時。
二月九日：上午十一時至晚上九時
如有疑問，請電中文電視366-3033

粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學·江紹樺·周淑英·黃成坤

本文是香港中文大學三位同學於年前完成的一份研究報告，對粵語流行曲的源流、演變和受歡迎的原因，作有系統分析。對喜歡或不喜歡這種"港式文化"的人士，都有參考價值。今期起連載。

編者

（一）序言

在一般人的心中，香港粵語流行曲一直處於歌壇的[illegible]地位，是可有可無的，更遑論登大雅之堂，故他們對其存在價值、地位及影響漠不關心。其實，粵語流行曲亦是創作，亦具有特殊的藝術價值，尤其是在這個廣東人佔了百分之九十八的社會，粵語流行曲（曲詞及曲調）所能引起之共鳴及影響更是不容忽視，可以說，粵語流行曲是香港流行曲壇上真正完全屬於廣大聽眾、歌星、作曲家、填詞人（也許唱片商也是）的歌曲。

從粵語流行曲在香港的發展史觀之，見其發展的歷程均有其特定因素。今日，粵語流行曲在香港歌壇已打穩了基礎，站穩了陣腳，我們深信它對香港社會的影響將會更爲深遠。因此，我們嘗試從不同的角度分析香港粵語流行曲的發展及影響。爲了充實資料和擴闊眼光，我們曾經訪問唱片商、填詞人、歌星、唱片騎師、詞評家及音樂系講師，使對粵語流行曲的發展及影響有較深入的體會和較完善的系統認識。

在討論粵語流行曲的發展及影響時，基於我們對音樂的知識有限，未能從樂譜方面分析，這雖然是一種缺陷，但我們相信一首能流行起來的歌曲，其曲詞、歌詞、歌者、聽眾的愛惡與當時的時尚、社會背景，必有一定之密切關係，故對歌詞的研究分析，自有一定價值。所以，我們相信忽略粵語流行曲的音樂成份，對我們的調查研究影響不大。

ANTONY HOPKINS在其ENCYCLOPEDIA OF MUSIC一書中，談及音樂的價值問題：「音樂就是音樂，無論我們說盡了萬語千言，亦不能改變這個事實：它擁有一種能力，可以感動、安慰、煩擾、啓蒙我們，或帶給我們娛樂、喜悅、刺激與滿意，總言之，它能豐富我們的生命，開拓我們心靈的境界。」這正是粵語流行曲析爲"音樂"的部份功能。

道德主義者會認爲歌曲的作用在於改變（CONVERT）聽眾的思想，從而可以導致人向善或從惡。但事實並非如此，粵語流行曲的功能和感染能力在於分享，在於把那一份片面的生活經驗合理化，把那些難於啓齒，無以言狀的感受表達出來，共同的分享基礎在於使用同一的思想媒介——本地語。

DOWNTOWN NISSAN華人營業經理蔡永深（SAM CHOI）專誠爲華人服務，令閣下有賓至如歸之感

通國、粵、英、潮、台山、越語

本公司有大量八六年日產（NISSAN）新車，MICRA只售$6556

酬謝厚愛，華人及學生顧客特低利率

車

歡迎駕臨本公司試車或來電接洽

DOWNTOWN NISSAN

37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

相思已

中文

台灣女歌手
姻、愛"
再度推出一張
會間"，一年
行了2張唱片
語歌市場攻擊
到，實在要
曾爲港的名

COR
4188 FINCH

順

457 - 459
Toronto, C
TEL. 597

創新
特備

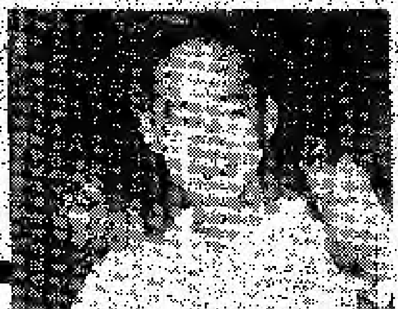
茶
（
華

茶市

潘越雲新大碟

相思已是不曾閒

林志美（右）



樂壇 中文樂壇

台灣女歌手潘越雲繼"旅雲、舞姬、愛"、"無言的歌"後，在港市度推出一張新大碟"相思已是不曾閒"，一年內"滾石"替她發行了三張唱片，這個數目在香港劇烈歌市場既被壓之下，仍然維持得到，就在要佩服唱片公司的胆量。

曾寫下的名作"天天天藍"作詞的卓以玉，這趟嘗試作曲，為潘譜了一曲"相思已是不曾閒"，亦是大碟點題歌，可見此曲受到相當的重視。"相"最先吸引筆者的是樂曲的編排，開首一段風鈴，然後加進大提琴與南胡出色的配樂，襯托出一股荒涼的氣氛，亦配合到詞意的凋零感覺，詞裏寫着「相思已是不曾閒，更那得功夫咒你」，一直心存愛意，那裏還有武器？

另一首值得推薦的是"忘了歌詞的一首歌"，此曲頗為感性，用一首忘了歌詞的歌去比喻一段不堪回首的往事，怎樣唱也唱不完整，唱來唱去只得幾句模糊的吶喊或低語，然而這首歌卻長期伴着一顆不斷剝落的心。有時候的要佩服填詞人的聯想與敏銳觸覺。

潘越雲重唱林志美的國語版"偶遇"，成績顯然較林的為佳，無論在吐字與運腔技巧方面都較為純熟，一派應付自如的風範。歌紙上作詞一欄誤印為楊凡，"偶遇"實為鄭國江填詞的。類似這些錯處已出現過很多次，以往劉文正與費玉清都時常有改編香港的歌曲用國語唱出，但曲、詞的作者都常印上一些不明來歷的名字，這次楊凡被誤用也算是有紋路可尋，因為他是"少女日記"的導演，總算跟"偶遇"一曲有些少關係。

由台灣著名作曲、編曲家陳志遠所作的"浮生千山路"亦屬佳作，陳幸蕙寫這首詞的題旨意義深長，人生所面對的每個階段，有年少的失落，年長的滄桑，當中曾受傷留下的缺憾，教人黯然，然而歲月悠悠，情雨慈歡，我們應學會理智成熟，以雨靜恬恬的心情回首以往，讓我們學會寬容。

碟內唯一一首富宗教色彩的"上蒼"，聽此曲就有如在教堂中祈禱一般，心靈得以安慰，讓平靜洗去心上的塵埃，祈求上蒼的呵護。填詞人王新蓮所想表達的就是人生兩種最可貴的東西——愛和希望。

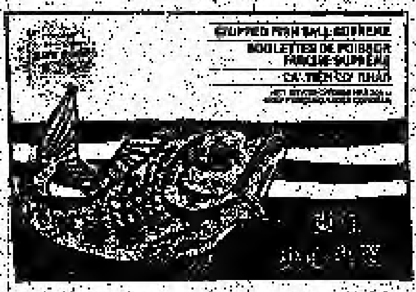
近期台灣出版的唱片，在內附的歌紙上都喜歡留有註釋，這些文字可在歌迷欣賞的時候加深對歌曲內容的了解與認識，這點實在值得同行效法。潘的這張唱片封套設計都有一定水準，把原來不特出的她拍得甚富美感，這班幕後功臣值得一讚。

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST.E. TORONTO, ONT
TEL:469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒
新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘鹵味 色色俱備
海鮮總滙 試南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

珊瑚水族館
CORAL AQUARIUM AND PET STORE
4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE. TEL: 297-6705
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A 美蘭中心)
大量名種金魚 熱帶魚 海水魚 大小魚缸
各種設備 魚糧 魚用醫藥
歡迎參觀

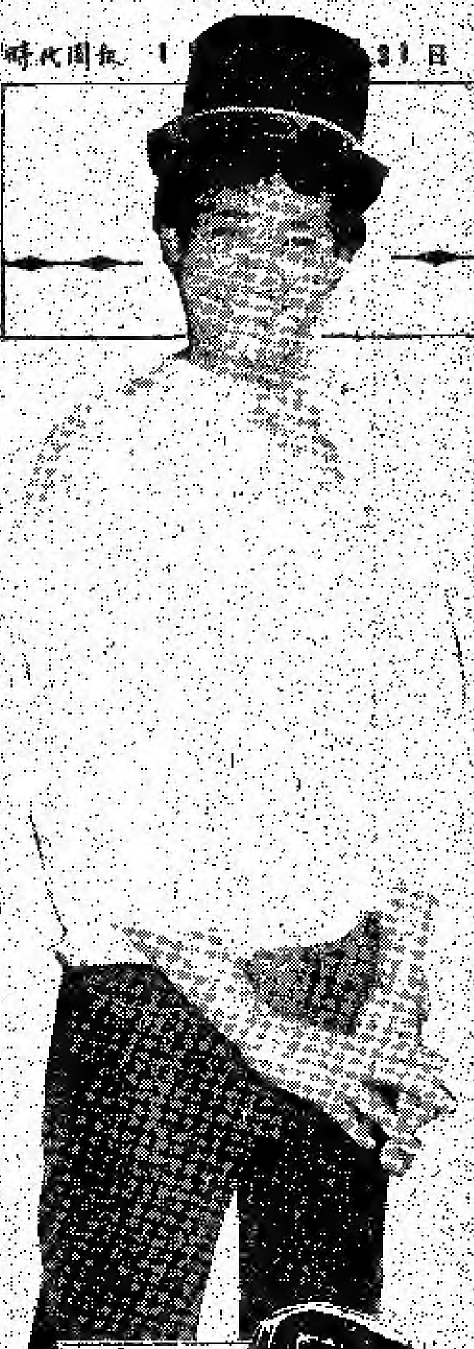
[illegible] 粥麵飯店
457－459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. (第一支店)
TEL. 597-8878 597-1287
前樓後有政府停車場
54－56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
（逢星期四休息）
[illegible]慶祝創業八週年
茶市晚飯宵夜外賣
一律九折酧賓！
創新潮流！
特備北京塡鴨、龍蝦、海鮮、情侶套餐多款！
茶市點心，上午十時開始營業
（逢六、日開上午九時）
華麗禮堂，擺酒最理想，晚飯海鮮宵夜，至凌晨三時！
茶市，下午小食，晚飯，宵夜，一律九折！
〈酒席、酒水除外〉
馳名蝦子麵，歡迎選購！
馳名素齋鹵味，明爐燒烤，歡迎外賣！

點只係魚蛋咁簡單
你食過有餡嘅魚蛋未
蝦肉夾心魚蛋
東江夾心魚蛋（雲吞餡造夾心）
放湯、渣麵、打邊爐
保證別有一番風味


東江食品認眞
好滋意
新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.95）
東江食品，各大雜貨店均有代售

兩台爭霸好戲在後頭

鄭少秋回巢放馬後炮



藝壇放大鏡

你聽過賣花之人，不讚自己的花香，反而大彈嗎？這不用說，其人一定是白痴。不然，必定另有其他作用。

在七十二行裏，不管機構大小，也不管地位高低，對自己欣賞而大吹大擂，說到天花亂墜，那是天經地義的事。最近讀報，發現一樁類似賣花之人不讚花香的新聞，假如你留心香港娛樂圈，當然記得鄭少秋於兩週之前，對自己主演之「諸葛亮」表示不滿，講話時氣，着實非常嚴重。

眾所周知：鄭少秋是無綫電視捧紅的電視藝員，年前約滿，溜到台灣打天下，影視並進，除與陳玉蓮演了瓊瑤名著改編的文藝片之外，另在電視台拍"楚留香"續集，由於肥肥沈殿霞安排適當，秋仔不但名利雙收，並且成為熒光幕上的天之驕子。

這期間，石修亦去台灣打天下，但沒有秋仔那般風光，若照事論事

，石修與秋仔本屬同級藝員，斤兩相稱，演技亦各有千秋。講人緣，石修的敦厚性情，秋仔有所不及，惟人際關係，則秋仔遠勝石修矣，原因是，秋仔的太座肥肥沈殿霞，乃香港藝壇的著名"交際花"，她不祇能言善道，還懂得看風駛𢃇。

秋仔跟肥肥結成情侶之後，秋仔之運情好轉，事業順遂，正是時來風送滕王閣，一齣從金庸武俠小說改編的"書劍恩仇錄"，秋仔演喨家洛，把故事主人翁演到栩栩如生，熒光幕前，萬萬千千的觀眾對秋仔另眼相看。

然而，十年人事，確實何止幾番新，無綫電視培養的新秀，紛紛脫穎而出，呂良偉、任達華、吳啟華之外加上周潤發、謝賢，均為無綫當局重用。周潤發主演之"狂潮"，謝賢主演之"千王之王"，光芒蓋過秋仔。肥肥乃醒目兒女，觀微知著，了解當時環境，對秋仔大大不利，所以設計與安排，讓秋仔誇海，到台灣發展。

直至去年仲夏，亞視打聽到秋仔言旋，不惜甘詞厚幣，力邀秋仔加盟，主演"諸葛亮"，肥肥耳目玲瓏，不見無綫向秋仔招手，當然不容秋仔輕輕放過這個大好機會。

在"諸葛亮"拍攝期間，秋仔悉力以赴，讓人看出其工作態度，比往常更加賣力。

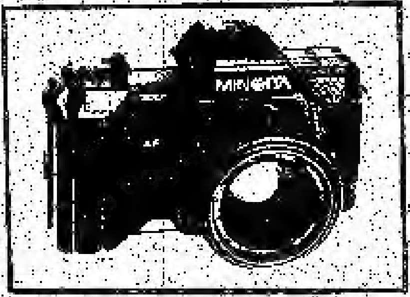
該劇殺青之時，肥肥返無綫銷假，此時，亞視想請秋仔添食，多拍一個劇集。與此同時，從無綫電台傳出，該台亦有意召秋仔回巢，並準備一個大十集時裝劇，讓秋仔主演，一時風風雨雨，兩台大扯大王。

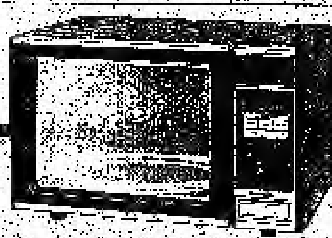
在亞視高層人物之劉家豪與徐小明，原屬邱德根倚重之左右手，想不到，二人不先不後，於秋仔決定重返無綫之時，一同跳槽，從亞視轉過無綫，這一來，邱德根嘸氣更唔順了。

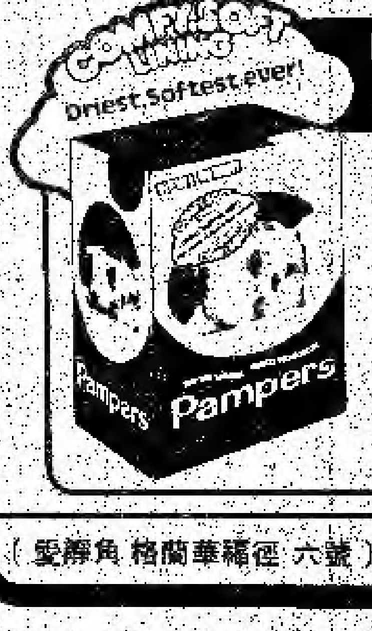
出入四台山的口頭友，認為秋仔公開貶低"諸葛亮"，無疑屬於放馬後炮，大損做人厚道，招惹物議不在話下。邱德根對無綫這一招，比徐小明、劉家豪相繼蟬曳殘聲過別枝，感到更為激氣，他曾經私下表示：如果秋仔睇錢份上，他亦願付出更高的價錢，要秋仔"照辦煮碗"。

以其人之道，還治其人之身，這是報復至佳的手段，兩台爭霸，各出奇謀，手法五花八門，如今已呈現諸君眼前的，祇是一點點，大抵好戲還在後頭。

景徽水族館
(位於雲華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #6 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱　長　各
帶　尾　種
魚　神　金
　　仙　魚
水族設施應有盡有

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St. W.　977-3767
萬能達7000

萬能機皇
配件齊備
MINOLTA
大量存貨
特價沽出
聖誕期間，營業時間延至每晚九時

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
Panasonic

大特價 東芝 樂聲 20"電視機由$399起 微波焗爐由$319起

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD.　ETERN (FAR EAST) TRADING CO.


Comfy-Soft Lining Driest, Softest ever!
Pampers
CONVENIENCE PACKS
新盒裝
$9.49 EACH
款式多
服務好
價錢平
泊車便
ETERN

(愛辭角 格蘭華福徑 六號) 6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

影話

一位蘇俄導演在美國闖出天下的力作　奔雷列車（RUNAWAY TRAIN）

◎淳于哲莽

背景是阿拉斯加的冰天雪地，一輛由四節火車頭組成的列車，失去了控制，在這人跡罕至，充滿險惡，求生艱難的環境裏，在高山峻嶺的鐵軌上奔馳！加速！奔馳！

這列動力列車的車掌，在車子開動後，便心臟病發作，去世了。於是一輛無人駕駛的火車，挾着迅雷般的速度，向前飛駛，向前飛駛，任何事物企圖擋在它前面，便立時被摧成粉碎，而它本身的命運，亦是不可避免的毀滅！

不對！車上還有人，還有兩個自阿拉斯加警衛最森嚴的監獄中逃出的犯人，他們不幸自一個監獄，闖入了另一個更危險的"監獄"，其命運竟是不可避免的"毀滅"。

這便是"奔雷列車"（RUNAWAY TRAIN）電影劇力萬鈞的劇情。

這部由蘇俄導演安德烈康查洛夫斯基（ANDREI KONCHALOVSKY）所執導的影片，毫無疑問，是一部百分之一百的男性電影。

蘇俄導演康查洛夫斯基於一九八○年移民美國，一直希望能打開美國市場，本片是他在美國執導的第三部影片。他強悍的導演手法，已顯然將在這一片龐大的市場中，站穩一席之地。

不過本片此一狂飆般的劇情，卻不出自他的構想。這個故事的情節，是日本偉大導演黑澤明的手筆。

康查洛夫斯基誇讚道：也只有黑澤明那樣的大師，才會創作出這樣強勁深刻的故事來。「像所有黑澤明的影片那樣，……他把史詩的情操與悲劇的氣慨，深深地糅合在一起。他故事中的角色，踩踏着堅實的土地，而頭部頂着青天。他深深抓住了人道的精神。」

因此本片雖然具有監獄寃情片、警匪追逐片、災難特技片等影片類型的特色，卻毫無疑問地在探討人性邪惡、善良、偉大而又卑弱的各種層面。

而導演康查洛夫斯基的手法，亦氣質地表達了這一點。那一輛奔馳中的火車，不但沒有阻礙鏡頭的運用，或人物個性的發展，相反造成了一種活生生的象徵，象徵一個逐步邁向毀滅的世界。

駕運一輛時速五十英里的火車（共四節），我們幾乎可以想見其困難，而且還是在冰天雪地的環境中，據製片資料顯示，在火車上的鏡頭若不把攝影機焊接固定在車中，就根本無法拍攝。

而影片裏的火車，雖然一直飛駛於白雪漫覆的原野裏，但隨着劇情的發展，觀眾竟然絲毫沒有"風景依舊"的感覺，只覺得火車不斷飛馳，經過了許許多多不同的地方，不知要將我們"帶向何方"！

由這一點便可見出導演不凡的功力。

本片的主要角色，是一個"硬漢"型的逃犯—萬寧（MANNY），由奧斯卡金像獎影帝狂威（JOHN VOIGHT）飾演。

萬寧四肢發達，頭腦卻不甚發達，求生慾特強，如果不用智力，似乎誰都無法將他打倒。一向演慣正派角色的狂威，此次為了演萬寧，蓄意改變自己的造型，裝了金牙，並使外表更醜些，但似乎卻配正了他的戲路，演來可放可收，絲絲入扣。

本片的配角，則似乎稍為弱了一點，尤其是演另一年青逃犯的艾力羅拔士（ERIC ROBERTS），演技不太純熟。

事實上康查洛夫斯基之能移民美國，狂威出了很大的力。

光是康查洛夫斯基於一九七九年執導的一部長四小時半史詩般的影片—SIBERIADE，得了康城影展大獎。狂威看過後印象深刻得立即打電話邀請康查洛夫斯基來美導片，二人自此便成了好友。

相信康查洛夫斯基的才能，今後將逐漸受到美國影壇的重視，他是另一位在美國本土成名的蘇俄導演。

本片目前在伊頓市心影院上演中。

本期華語電影

遠東戲院由一月卅日（星期四）至二月三日（星期一），重映"神秘的西藏"，介紹西藏風光及風俗。同場放映功夫片"岳家小將"，由"新方世玉"主角史會華擔綱演出。

新藝城戲院一月卅一日（星期五）起公映槍戰打鬥片"流氓公僕"，由李修賢、王鍾、麥靈芝等主演。同場放映偵探笑片"跟你好運"，由萬梓良、梅艷芳等主演。

麗禾戲院一月卅一日起放映輕鬆香艷喜劇"花心紅杏"，由鍾楚紅、夏文汐等主演。同場放映功夫打鬥片"唐山大兄"，由李小龍領銜主演。

SHANAHAN
—Ford

TIME MAGAZINE QUALITY DEALER AWARD WINNER

本公司誠聘雙語汽車營業代表，應徵者須操流利英語及粵語（廣州話）。

佣金優厚，另有公司車代步

約晤請電 JOHN McCORMACK

497-5000

Paddy Shanahan Ford Sales, 3260 Sheppard Avenue East, Agincourt, Ontario M1T 3K3 • Phone: 497-5000

A division of The Shanahan Carriage Co. Ltd.

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO（士巴丹拿與登打士西街）
Tel. 977-7282

一月卅日（星期四）起盛大放映
香港重映三次，多倫多市連滿五週
神秘的西藏

同場放映武功夫俠義勵志故事片
岳家小將　史會華主演

下期中國名片選映四天
二月四、五日（星期二、三）
隣居　大橋下面
二月六、七日（星期四、五）
城南舊事　夜上海（周璇的一生）

全球賀歲超級鉅片
南北少林　來了
遠東戲院榮獲北美洲總發行權，
二月八日星期六隆重獻映

漫步岸邊看碧浪

浪，是一個可怕的名詞。

浪因風而起，所以有浪必有風。

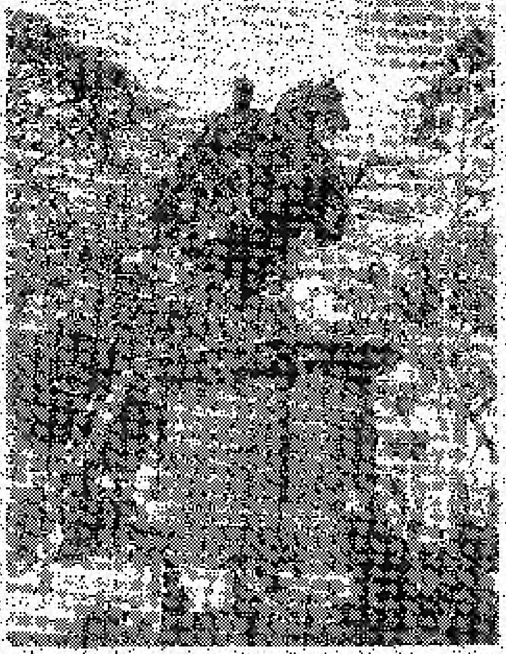
在海上有風浪，船會搖曳，起伏，船內的人會暈浪，你想逃避也逃不了。說不得，只有跳進海裏去。

人海也是如此，有時也有風浪，也有時會暈浪，你想逃也逃不了。看不開的人，就會去尋"短見"。

其實這一切都有辦法應付。人沒有辦法去應付風浪，他一定會倒下來，甚至要向這世界說再見。

對付暈浪三部曲：一、要頭腦清醒，所以第一件事要跑上甲板處，讓海風吹醒你。二、要吃飽肚皮，肚皮吃飽才可以應付顛簸的環境，否則日漸消瘦，到好天（好日子）來臨之時你已無法消受了。三、要臥在床上（以靜制動），不要走來走去，走來走去，不但加添疲勞，而且勞而無功。

人在浪裏，當然不舒服。但人在岸上看浪卻是一番情趣：看一個個浪撞上石上、岸邊，或者沙灘上，



你會撩起許多的回憶、幻想或者憧憬。無論是"力"的表現抑或是水態的變化，都會令你有一種人生力量在沖擊、變遷的感覺。你會想到童年時在沙灘上玩沙的情景，或者在拍岸的浪聲中會重新體會到你剛剛在大學出來之時的"不可一世"的廣潮。又或者在激揚的浪花中你會找尋到你初戀時的泡沫？！

委內瑞拉這個聞名的南美國家，對着加勒比海，她有美麗的迴環的海岸，群山林立。岸邊大石參差，形像變化萬千：時而成環抱狀，時而成排隊形，或高或低、或圓或角（當地人喜歡將聖母像放在最高的一塊石上作紀念，或懷顯靈？！）。所以，目不暇給，加上海風徐來，陣陣的浪花激起，頗有心曠神怡之感，氣象萬千之概。

汽車沿海岸行走，向前望去，不知海岸線有多遠，浪潮有多少個。那盡頭之處，但見山與水，水與天在一起。若是清晨日起之時，或是日落之刻，此情此景，真不知人間何世？！

「人生忽忽，痴情空惹閒愁……。」

人生既然短促，就不應痴情，合則留，不合則去。有時你想留也留不住，也捨不得，又何必痴情？

假如你痴情在這美麗的一刻，請問：夕陽西下，或者是日出之先，你又能看到什麼沒有？

美景要來留念，美人也是要來留念（所有遇見這兩樣東西，請帶相機或者畫筆），千萬別要痴情這樣東西，因為日落之後，你再不能見到美景；同樣地美人有一天會不美，你這一份痴情會化為千愁。

捕捉美好的一刻在美好的時光。

捕捉美人卻要在美好的一刻。

人生美好的時光，美好的一刻有多少呢？

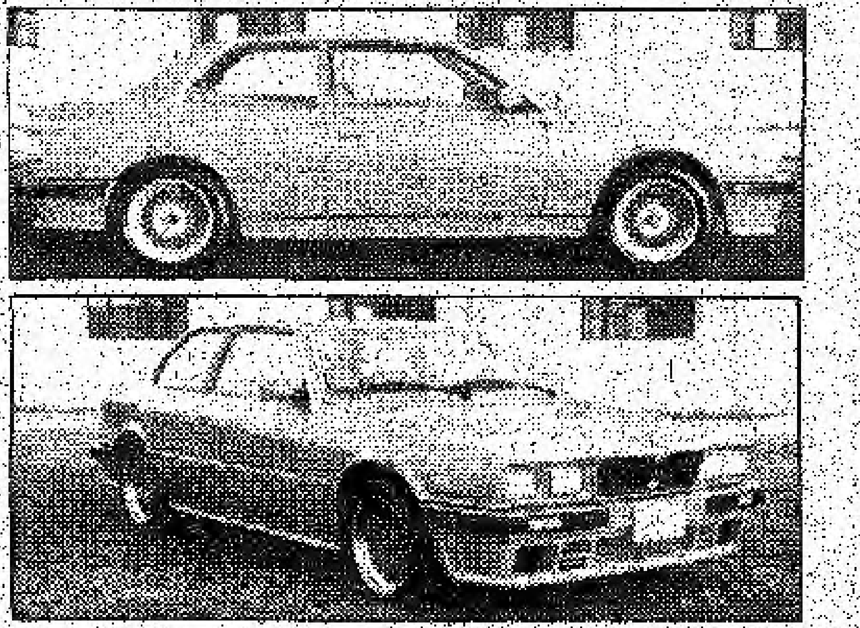
或者就這忽忽的一剎那吧！

用了兩小時看了碧波湧浪之後，就上了一部豪華冷氣大巴士（當然先前一輛是不豪華又沒有冷氣的小巴士）。大家上了車，導遊先生竟然用純正的北京話說：「你們好嗎？」

全車人一時不知是驚是喜？驚是以為自己上錯了車，或者是已經來了北京？喜的是有時出門遇貴人，海外得知己的感覺。不知這導遊是什麼樣人，又不知他帶我們去什麼地方。請看下期："千金散盡，仍舊好風光。"

一觸即發！

The Maserati Biturbo



Model Shown, Biturbo 2 Door including MIE Performance Body Kit

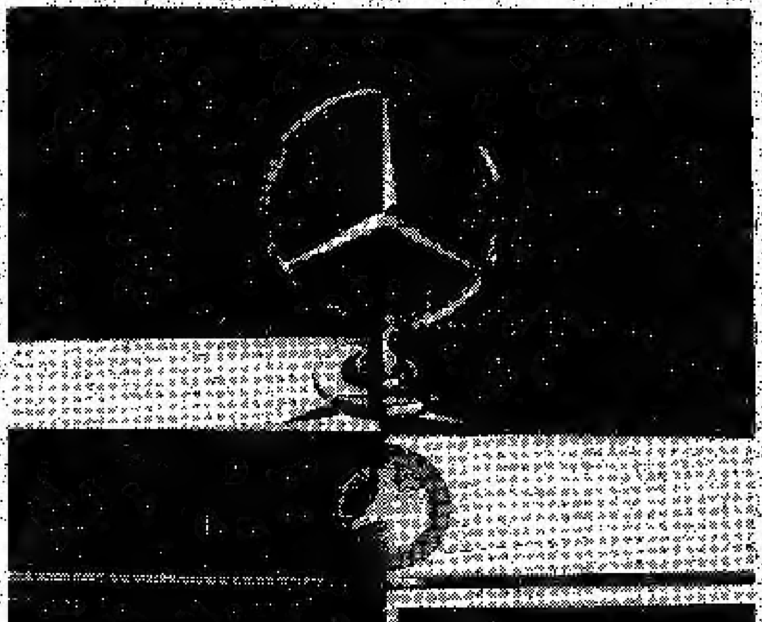
Fast and beautiful it's pure Maserati. The Biturbo's twin turbo-charged V6 engine will accelerate from 0-100 kms. in just 6.9 seconds and you'll drive in the comfort of soft leather seats. The MIE performance body kit including front and rear air dams, side skirts and rear deck spoiler is now included. Come drive a legend for $39,900.

Just arrived, the new Maserati Biturbo 425 4 dr. and the Biturbo Spyder. See them now!

BROOKLAND MASERATI

2 Eastern Ave., Toronto (416) 863-0446

The fabulous Maserati franchise is now available to a selected number of dealers. Call now for details on how you can be involved.



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.

100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

汽車

MASERATI BITURBO

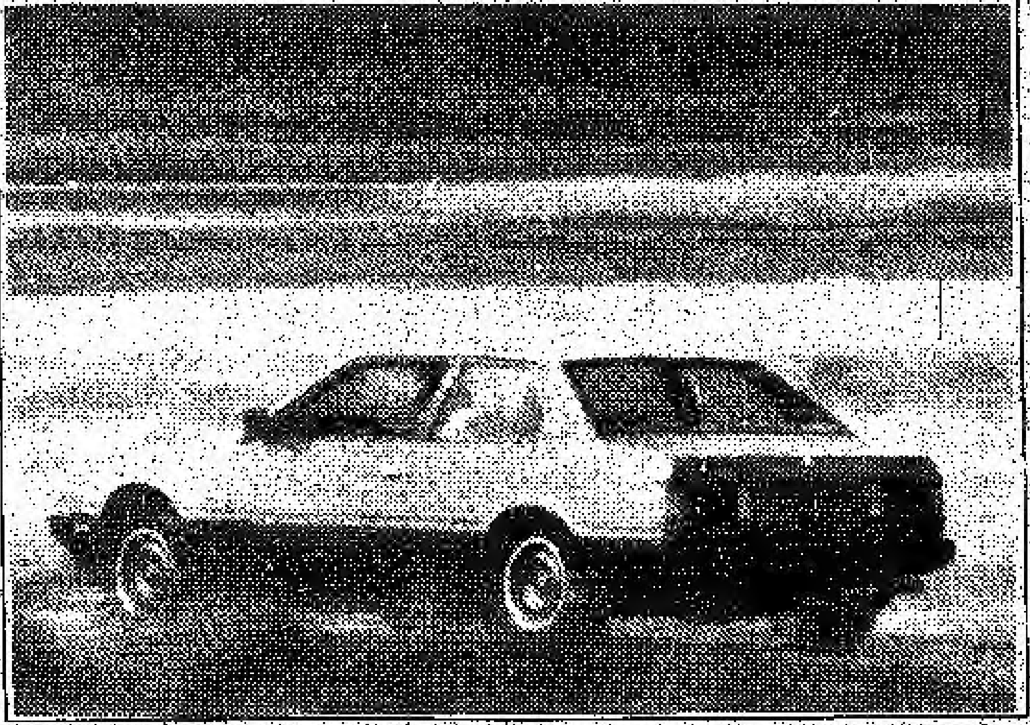
高級意大利風情

◉柯佛烈

論汽車的產量和智素，德國製品堪稱冠絕全球。若論聲威或品味，意大利的汽車卻不遑多讓，現今全世界第一流的超級名車要算威名遠播的法拉利跑車；尚有其他如林寶堅尼、瑪莎拉狄、愛快羅密歐等亦全是車壇中的瑰寶，是車迷寵愛的對象。雖然它們的產量很有限，如以下所介紹的一款瑪莎拉狄（MASERATI BITURBO），但它們始終是魅力四射的。

最新的瑪莎拉狄BITURBO充滿意大利風情，簡樸而又熱情洋溢。留意車身的輪廓和線條設計，十分傳統，但為了減低風阻和適應生產技術上的要求，則加進了現代化的設計如方型窄長車頭大燈，整體的車前後保險杠外加前後氣壩，車側更有跑車裙邊大包圍等。這些現代化的設計並不誇張，只是非常適當地襯托出車款的斯文大方與活力充沛。

下轉C14

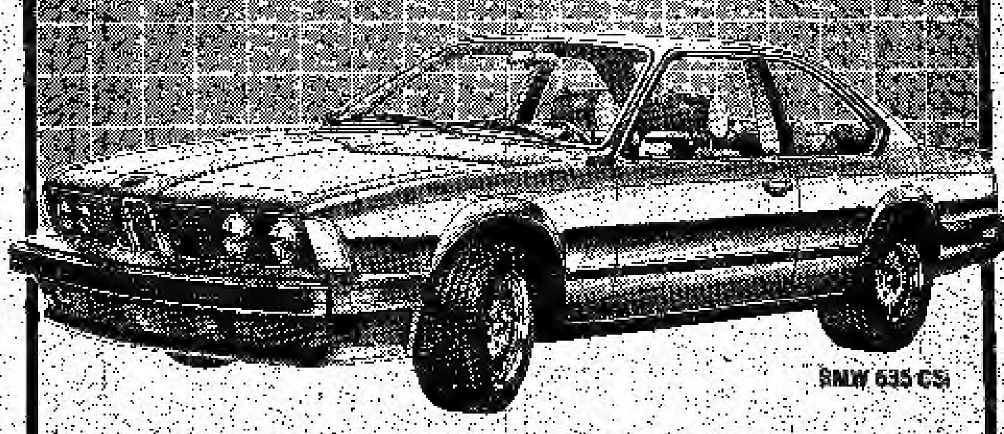


Authorized Downtown
BMW Centre
Sales • Service • Leasing • Parts

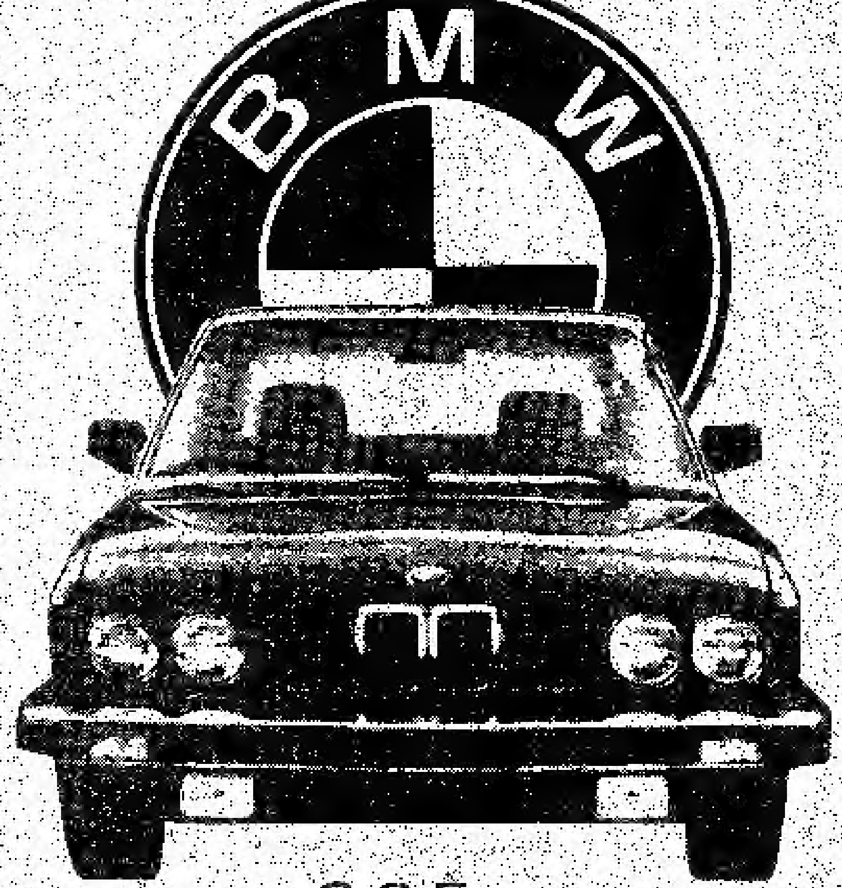
IN
OUR
SHOWROOM

1986 325E Sport Finished in
CINAMON RED with ANTHRACITE
Interior & On-Board COMPUTER.

1986 635CSi Sport Finished in
CINAMON RED with BLACK leather
* READY FOR DELIVERY *
LEASE OR PURCHASE
TRADES WELCOME



D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622



325e
528e
535i
735i
635csi

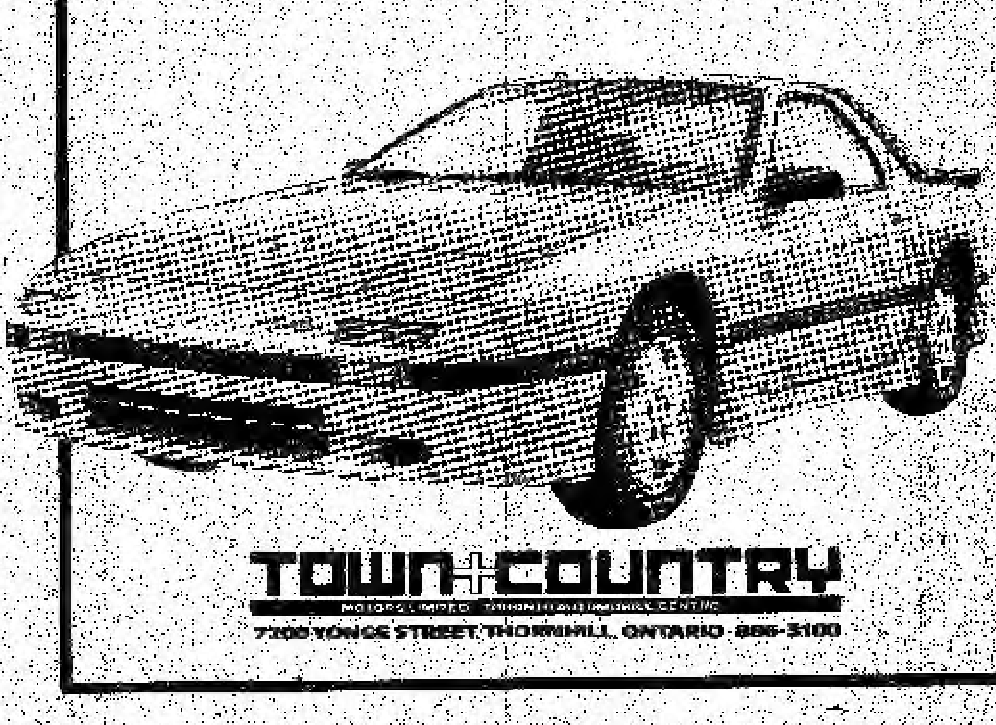
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。

TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

mazda

看多一眼 喜添一分

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



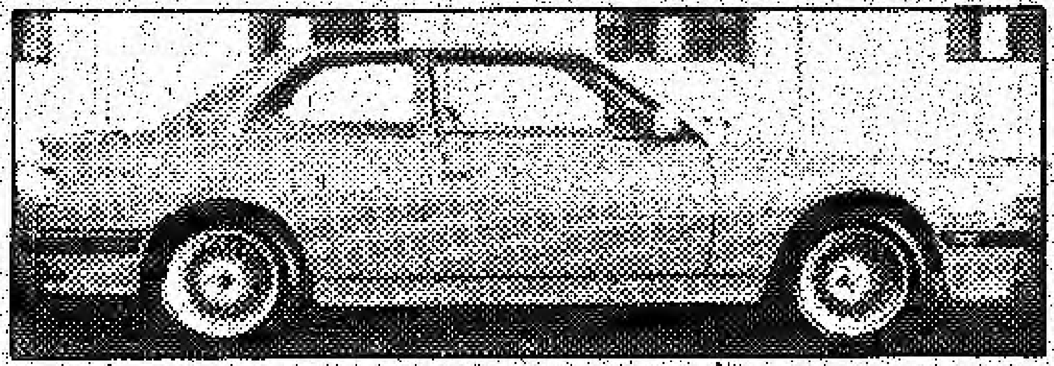
TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

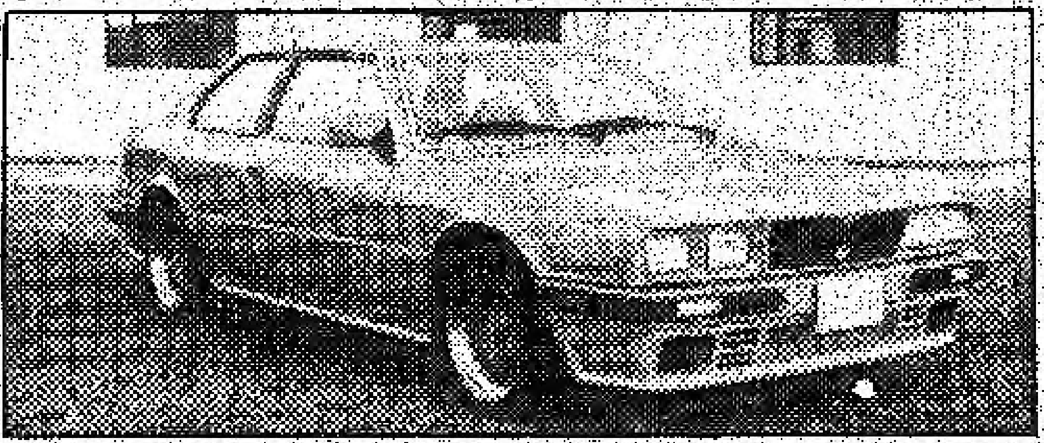
MASERATI BITURBO 高級意大利風情

上接C13

新車性能的建造結合傳統和現代。先進的是它的雙渦輪增壓和液凍中冷系統；傳統的是它仍然沿用舊式的燃油供應系統；設計良好，可靠耐用的名牌"韋伯"(WEBER)雙節氣門化油器(2－CHOKE CARBURETOR)。

和一般的渦輪增壓中冷器(INTERCOOLER)比較，瑪沙拉狄有一個異於尋常的設計。普遍的中冷系統採用空氣冷凍化的設計(AIR TO AIR)，中冷器的主要作用是降低渦輪增壓系統和引擎之間輸出輸入的溫度，因為由渦輪增壓器輸往引擎的氣壓溫度是十分熾熱的，過高的溫度會損害引擎，在此情形下，中冷系統的介入有百利而無一弊。瑪沙拉狄的中冷系統卻是採用液凍設計(AIR TO WATER)，這套設計的概念一如普通汽車的散熱水箱一般，不過盛載在一個較小的散熱水箱內的不是普通的水／冷卻液的混合，而是一種名為乙稀甘醇(ETHYLENE GLYCOL)的化學液體，熱能被這種化學液迅速吸收，亦迅速揮發到適應的大氣裏。這個特別散熱系統有一個獨立電泵，以控制和保護整個渦輪增壓系統的操作。





這套優良有效的雙渦輪增壓液凍中冷系統，為橫置頂凸輪軸每汽缸三活門2491C.C.的V六引擎提供了二百零五匹馬力(引擎轉數5500RPM時)，最大扭力二百六十磅／呎(轉數3000RPM時)；配合一套名為MABC(MASERATI AUTOMATIC BOOST CONTROL)的電子設置，它是發展自著名的紳寶(SAAB)APC動力自動調節(AUTOMATIC PERFORMANCE CONTROL)，主要控制着一連串引擎間的操作如起動、燃油供應和排氣的運作。

新車性能的表現可說比預料的更高少少，由靜止加速至時速六十哩，時間僅為6.73秒，由起點至四分一哩直線狂奔的時間亦只為時15.29秒(速度計為91.2哩)，這些數字是的確令人心動的。

新車的傳動系統有手動五前速的標準設備或是三前速自動波箱的選擇，對於有偏愛自動波或有因不曉駕駛手動波箱之苦之人士，瑪沙拉狄將有一份驚喜給他們。

傳統的觀念都認為自動變速比手動的反應較慢和較呆板，但瑪沙拉狄卻革新了這個觀念，雖然在時速三十哩以下自動波的表現仍是遜於手動的，但當達時速六十哩之時，傳動的反應自動波竟可快捷過手動波有十分之一秒，至八十哩之時，更佔先了一秒正。而且，新設計的自動變速傳動系統更可增加了渦輪增壓引擎動力輸出的柔順性，當每達時速約三十哩之時，兩部渦輪機便開始運作，而不論開動或全速運轉的反應都是很暢順和靈敏捷的。

此外，避震系統和煞車系統沿用優良的傳統設計，有效、可靠和耐用。前懸掛是麥花臣支柱式架臂；後懸掛則運用半拖曳式架臂。另外諸如吸震筒、避震彈簧和防滾桿是不可少的設施。煞車系統是四輪巨型通風碟式的煞掣，由時速六十哩緊急煞車至靜止的距長為一百四十一呎，屬於一流表現。

車內的設計和裝置則非常具德國車的格調：如平治(BENZ)的駕駛方向盤，福士(VW)和雅廸(AUDI)的儀錶板設計。但可供選擇的真皮跑車座椅無論手工、質地、設計和甚至氣味都是馳名的意大利出品。

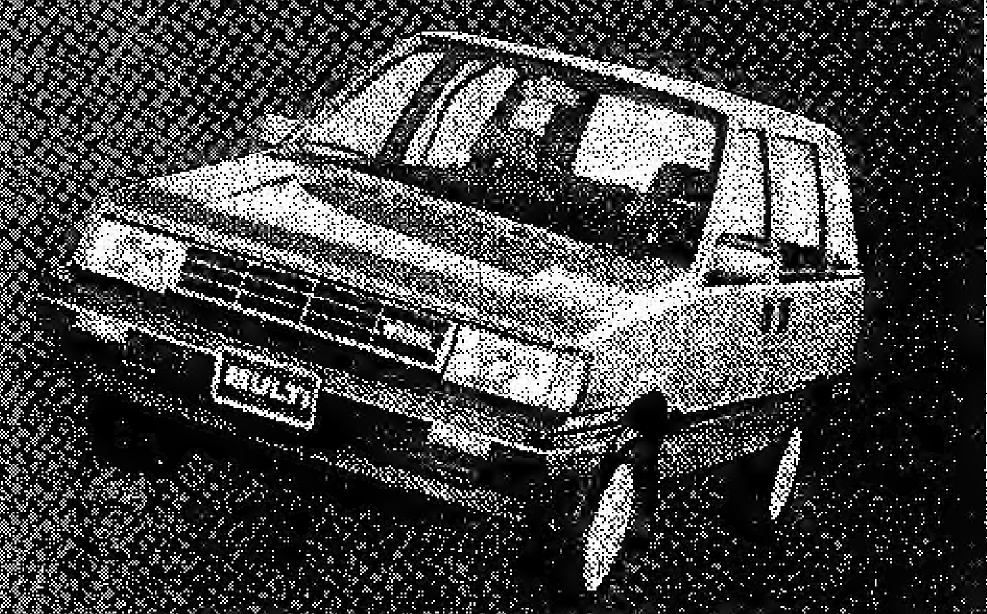
當人們開始見慣了平治、保時捷、寶馬、或雅廸汽車，但又希望選擇一款有型有格，斯文大方又活力充沛的車子時，瑪沙拉狄BITURBO是他們一個很佳的選擇。新的MASERATI BITURBO的售價為四萬加元左右，冷氣、四門和開蓬都是可供選擇添置的設備。

價錢公道
士嘉堡最老字號代理商
foster BUICK LTD
李梅芳 EGBERT LEE
葉祖訓 STEPHEN YEH
參觀試車，請找華人代表
3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
*設有中華文班，每週開新班及假期班
*全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
*憑本校證書，可減保險達41%意試稅
*並教散盤，自動波與棍波
*助考中文筆試，中文筆試題只售一元

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL. (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用	
換油	優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT，AIRFILTER, P.C.V., ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95



•本公司有華人代表專誠為你服務
•現有大量八六年日產(NISSAN)新車存貨
清貨大減價
CLEARANCE SALE
(1)MICRA (4)SENTRA
(7)PULSAR (2)200SX
(14)300ZX (3)MAXIMA
(24)MULTI (9)TRUCK
NISSAN MULTI BASIC PRICE—$13386
AGINCOURT NISSAN
1871 McCowan Road, Agincourt, Ontario (416) 291-1188

車子冬天毛病多（三）

—教我如何克服它

閒談中，一友人對我說：「冬天早上發動我的車子，沒有半點問題，只是發動後很易死火。後來我發現如果把油門一直踏着，過一段時間後才開動車子，就比較好一些，究竟這是什麼原因？」

其實原因不少，其中最大可能就是化油器CARBURETOR 和自動活門AUTOMATIC CHOKE的關係；自動活門的開合如果不適當，便會影響車子的行駛。

活門打開時的縫隙如果太寬濶，會造成"浸油"現象，但如果太狹窄，便形成"死火"情形。一般上這個縫隙的闊度大概應在四分之一吋左右。

另一因素可能是HEAT-STOVE 跟 HEAT-TUBE。在寒冷的天氣中，汽油的揮發力較差，因爲我們要靠這些HEAT-STOVE 或 HEAT-TUBE將熱能從排氣系統輸送到化油器，以助汽油的揮發。因爲汽油在液體狀態中不能燃燒，要揮發成氣體時才可燃着使用。

活門的開合程度跟引擎的溫度成正比例，當活門的縫隙較狹窄時，引擎的速度會較快，於是消耗汽油較多。

但當引擎的溫度升高後，活門便打開較多一點，隨之引擎的速度便緩緩下來，耗油程度亦較低了。

特別是在冬天中，我們更需要引擎速度較緩慢，以致如果必需煞車時，會較容易且減少危險。

市面有一些汽車，活門安裝了一個特別的感應器，去感應汽車引擎的溫度，並且在感應器中，加上發熱線，使引擎的溫度及早升高，令活門可以完全打開，於是比較省汽油。

跟着我們要談到一個冬天裏最怕發生的問題——暖氣失靈，試想在零下廿度的氣溫中駕車，加上風速，真令人不寒而慄。

首先，我們要檢查一下冷卻系統中有沒有漏水，由於暖氣系統是利用冷卻系統中的水供應，如果在冷卻系統中有某部份漏水的話，我們都會感覺到暖氣失靈。

另一方面可能是車子的溫度感應器THERMOSTAT壞了，於是冷卻系統中的水便在引擎與水箱之間循環，而不進入暖氣系統中。

還有一個可能，就是在暖氣系統中的小型水箱塞住了，如果是這種情形的話，我們可以先試一下排除塞住水箱的廢物，例如用水喉沖一下。如果真的無效，便只有把水箱換掉，使暖氣系統可以發揮功用。

如果讀者們發現在冬天裏車子還有其他毛病，而我在這裡未有談及的，歡迎來信本報詢問，當盡力作答。

下期我們會談到機油。

華人教車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳桌	469-4633	余坤棠	463-8747
華聯課室	466-0980	發明	475-2043
伍龍	694-8290	經濟	731-7873 769-5510
O. K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	陳志祥	274-4859
V'S	466-8468 423-3273	聯合	299-7777
趙明	255-8229	羅康	690-1312
速成	422-4754 622-2128	羅惠榮	429-4277

華聯駕駛學校特約報名處

華聯課室 466-0980 95 DANFORTH AVE. SUITE 202 (AT BROADVIEW)	飛鷹旅行社 444-1104 1865 LESLIE ST. SUITE 207 (AT YORKMILL)
先鋒電業 469-0272 706 GERRARD ST. E (NEAR BROADVIEW)	發燒友 596-6797 60 HURON ST. 2/F (CHINATOWN)
時代音樂中心 469-8305 271 BROADVIEW (SOUTH OF GERRARD)	成功雜誌社 297-8883 4500 SHEPPARD AVE. E. UNIT 33

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

新年期間大特價

換油、油隔、唧油全套只 $11.99
(MOST CARS)

TUNE-UP (MOST CARS)

MINOR	FULL SERVICE	
·INSTALL SPARK PLUGS ·INSTALL ROTOR ·ADJUST CARB & CHECK CHOKE ·ADJUST TIMING & DWELL ANGLE ·16-POINT CHECK ·ROAD TEST	·INSTALL SPARK PLUGS ·INSTALL ROTOR ·INSTALL AIR FILTER ·INSTALL GAS FILTER ·INSTALL PCV VALVE ·16 POINT CHECK ·ROAD TEST	CONVENTIONAL IGNITION TUNE-UP KIT $4.00 TO $16.00 (EXTRA) VANS $16 (EXTRA) PER VEHICLE
49.99 MOST CARS	64.99 MOST CARS	4 CYLINDER
59.99 MOST CARS	68.99 MOST CARS	6 INLINE CYLINDER
68.99 MOST CARS	84.99 MOST CARS	V6 or V8

特價期限至本年二月二八日止

請早預約 電話：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

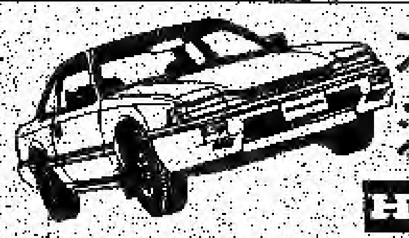
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
(KENNEDY 及 MIDLAND之間)

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE,
TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322

Ronny Tsang

揸 GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
HONDA

蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷
無與匹敵。

V's DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃
466-8468
423-3273
299-0243
校址464 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃宗（下列導科畢業）
1. 課室教師班
2. 得駄越制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（保證考試駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$179

king fook
chinese restaurant
景福茶寮
581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

迎新春特價翅席酬賓

五寶大拼盤
熱葷 花開富貴
兩熱 金錢帶子
一品氣窩雞
脆藤美鮑甫
骨香手撕雞
龍鳳滿華堂
年年有餘興
香蓮荷葉飯
彩鳳龍口絲
家家慶團圓
$228

宮庭焗大蜆
燕液龍圍
兩熱 發財好事
紅燒龍鳳翅
北菇蹄筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
蜜餞薑芽鵝
時汁海鮮球
咸魚雞粒炒飯
家鄉水晶粉
翡翠珍珠露
$198

特設家庭酒菜席$178

新彩影視
293-1312（雲泰商場）
SHEPPARD AVE. E. SCARBOROUGH
HK-TVB International
亞洲電視
最齊備的影視租帶中心
（大昌集團成員 顧客至上，服務最好）

新光酒樓
346-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2
新光飲食集團（加拿大）有限公司
SHIN KUANG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
（供應各類美酒）

營業時間：由上午八時啓市至晚上十二時

鳴謝：
新光滋補五蛇宴自推出不久，席券即告售罄，本酒樓對各界友好支持，非常感謝。尤以新亞超級市場送出名貴禮品抽獎，並供應當晚蛇宴會場蛇酒，至表感激，特此鳴謝。

訂座電話：977-1886

國際城食品有限公司之
中國城大酒樓
潮洲城潮洲酒家
大家樂粥麵快餐
將於四月開幕
特從香港禮聘十數位名廚主理廚政
歡迎預訂
地址：188 SPADINA AVE.
KINGSCOURT GROUND FLOOR
訂座電話：593-0291
國際城大酒樓營業部洽

THE Golden Wagon
PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
無任歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 特別小食 經濟碗飯
為君特製 款式新穎 生日蛋糕 結婚禮餅
新鮮出爐 麵飽西餅
分店皇后美食中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771
Finch Midland Centre
FINCH AVE. E.
MIDLAND AVE.

漢宮酒樓
977-3750
特價 138 158 188 208 238 288 以應
$188.00
每席$118

天天茶市 晚飯粵菜
特設野味席 歡迎預訂
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用
營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時
19 BALMUTO ST., TORONTO 963-9893 963-9962

龍園酒樓
LUNG YUEN RESTAURANT
正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤
晚飯宵夜 壽宴喜酌 社團茶會
特設 下午茶座 精美點心
即叫即蒸 每款壹元
（由二時半至五時）
475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT
433 DUNDAS STREET WEST
TORONTO ONTARIO
TEL: (416)979-2636
法國咖啡 各式冷熱飲品
歡迎光臨品嚐 地道潮洲風味
柬埔寨獨家全日供應——正宗潮州魚丸、蝦蟹雙粟
著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒飯
海南雞飯、越南餐、黃麵、春捲、粥、龍蝦、燒肉等
價錢大眾化，服務必週到
每週七天營業：早八時至晚上十二時止

金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9
金漢酒樓主辦新春餐舞會，節目內容豐富；翅席、免費香檳、機票及多份名貴禮物抽獎。一流樂隊不停演奏，座位無多，請早訂座，每位卅五元。
時間二月十四日星期五晚上八時

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778
新春日麗人怡迎風把盞
新春酬賓特價翅席
特價$138
特價$93
萬寶茶香酒暖醉月飛觴
特價筵席每次不超過三席，鴛鴦火窩照常供應